



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΤΕ ΠΡΑΚΗΝ» Δουκ. III' 46.

ΣΙΑΣ Ε

Τ ΣΤΑΝΗΟΛ, Γανουάριος 4, 1876.

NOM. 4



ΓΕΧΟΥΔΙΛΕΡΙΝ ΠΑΣ ΚΙΑΧΙΝ

ΣΕΝΕΒΙ ΚΕΦΑΡΕΤ

Γεχουτίλεριν έσκι σερκατήνιτζα πάζ κιαχινίν σενετί πır τερά μακίσεγέ ζιρε-ρέκ τέμακατην κούναχλαρή ιτζούν κουρ-πάν σουμιακή ιτζάπ έτιρ ιτι. Ιτπου μακίσετέ τευνλέν μουκαίτες μαχαλέ πάζ κιαχινέν ματά χίμσε χιρέμεζ ιτι. Πάζ κιαχιν περτένιν ιτζερισιοντέ (Λευ. ις' 13)

Ραπήν γοζκουροντά πουγούρ μιαχίη, έλ μουκαίτες μαχαλέ κán τάχι σερπέρ ιτι. Πού κανήν σερπιλμεσι πούτουν ιναν-λαρήν κούναχί ιτζούν τόκουλέν κανά πır νισάν ιτι. Γεχουτίλερ πού άγινι πόγγιζού ζινέτ Οίλ ιτζρά έτιρ ιτιλέρ. Πάζ κιαχιν κενίλ μεμουριγετινέ άτ έλάν έλπίσεγι χίμεζιτέν έββίλ, πούτουν τεκνι σου Οίλ

μιακάρ ιτι κέζαλικ έλ κούν κουρπανλαρή μιακάν άτεμλέρ τάχι έρτουμά τόμαεζτέν έββίλ τευνλερίν βί έλπίσελερίν μιακαμα-γά πορτζού ιτιλέρ. Πούτουν τέμαατ, έλ κούν ισάλερίν τατιλ έτιπ έρουίζ του-ταρλάρ χιτή.

Ισραήλιν ογουλλαρή σενετί πır τερά κενίλ κούναχλαρήν γατηρλαρήνά κερτιρίν δυλάρ ιτζούν γιάς τουταρλάρ ιτι, πάζ κιαχιν τάχι τέμαατην πούτουν κούναχ-λαρή ιτζούν κεραρί έτιρ ιτι. Πίζιμ πάζ κιαχινμιζι τέμαατην κούναχληνά κεραρί έτμεκ ιτζούν άντιζα σενετί πır τερά μουκαίτες μαχαλέ κερτιλέν τεγίλ, ιλλά τάχιμα πίζιμ ιτζούν τεραάτ έτμεκτέ έλάν Ιησους Χριστός τουρ. Σέτι πολ γενί σενεβιν παθλανητζήν-τά πίζ κιάφρεμιζ τάχι όνού βί όνούν κεφρετινέ μόνχάτιζ έλτουγουμοιζού γα-τηρμηκζά κερτιμελίγζ. Σενεβιν ιλα κού-νουντέ κέζαλικ Άλλαχην πίζέ βερ-μιά έλτουγουο τέτσιμαν νιμετλερί ζικρ έτμελίγζ. Πού κούν πίζιμ κούναχλαρημζή βί πίζ έλ κούναχλαρήν λεκεσιντέν κουρ-ταράν Ραπήμηκζή ζικρ έτμεγέ τάχι μάγ-σους πır κούν έλσούν

Γενί σενεβιν παθλανητζήνιά γενιτέν κενίμιζι Άλλαχην χιζμετινέ τακίμ έτιπ, έτπου 1876 σενεσιοντέ κούλλι-γεν όνούν ιτζούν μιαταμιαλήμ.

Ίμιτ σέν Ιησους Χριστοςούν έγι άσ-κερί κίπι μετκακατά τεχαμμόυλ έιλέ.

ΑΛΑΓΙΗΜ ΜΗ; ΓΙΟΧΣΑ

ΑΛΑΓΙΗΜ ΜΗ

Κουζόουν πır τριζόουν πır άιατά γιά-ληνηζ πρηνημής έδουτ, άρατά έσέ πır κουτου έδουτ δεκέρ πουλουτουγουντά, μερκουμοιν καλπί ιλέ ζαμπί άρασηνιά πόδλε πır μούκιαλεμ βουκου πουλτού.

Πόζουν καλπί «Σεκέρ τατλή έτηρ.»

Ὅταν σύγγρα Πέτρος τῆς
μοῦτζικὰτ ὁρῶρεκ τὰμα Ἰη-
σουσούν γεανηνὰ καλήρ ἴτι.

Πῖρ κούν Πέτρος, «Ἐγερ πᾶ-
νά σεννὶν ὅλμιν λαζήμα κατὸ
πυλὲ, σενὶ ἄλλα ἰνκάρ ἐτμεῖα»
τεμὲς ἱκέν, ἐρτετὶ κούν «Ὅλ
ἀτεμὶ τανημάμ» τεγερὶκ γεμὶν
ἐττί. Πού χαρεκετὶν σκαπὶ ἰσὶ
Πετροσούν Ἰητουσάν γεατήρη
τὶλέμεττιν ἴτι.

Σῆμετὶ πανά ὅλμὲ ἡλίγγωρ κί
πῖρ τζοτζούκ, «Πῖν Πέτρος κίπὶ
κορῶν ὁμᾶζ ἴτιμ» τεμεγὲ χα-
ζήρ ἴτηρ. Φάκατ Πετροσούν του-
σῆρ ὀλίουσού τετζουπεγὲ τού-
σούκ Ἰησουσούν γεατήρημ
τῆζηρημάζα, βὲ δνὰ σηηζ σα-
ρημάζα, ζάνν ἑτερίμ κί πού
τζοτζουσούν τάχι τῆσκαρετὶν κει-
σίλετζικ ἑτηρ.

Πῖρ ἀτῆμ ἀντζικ Ἰησουσούν
κουβετὶ ἰλὲ πούλὲ τετζουπελερὲ
καρήτ κορῆπύρ. Κεντὶ κουβε-
τενὶν βὲ τῆσκαρετὶν κούδενν
ἀτῆμ κούτζουκ τούτηρ, φάκατ
Κουβετεμὶ γνὸκ τεγερὶκ Ἰητου-
σάν ἱκίτᾶτ τὶλεγν ἀτῆμ κερτζεκτὲν
κουβετὶ βὲ τῆσούρ ὀλούρ.

ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΠῖΡ ΤΑΝΕ

Σοὺ τουργανή ἑνασκηνὰ, πούσούν τούν-
γιὰ ἐχάλαισιν γιά/νηγὲ πῖρ σηηρηκίζικ
μαχῆλ, γιάνν Νωεὶν ἡμεὶς βάρ ἴτι.
Σῆμετὶ τάχι πῆζικ γιάληνηζ πῖρ πεναχί-
αχημῆζ, γιάνν Ἰησοῦς ἐρυντὶμᾶ βάρ. Ἐσὶν
Μησηρηλῆρ κη-ήλῆ ἑνασκηνὰ γιάλη-
νηζ πῖρ ἀτεμὶ, γιάνν Ἰωσηφ κίπὶτ ἐμὲκ
ἰτζούν πούγῆτ ἀληρῶρ ἴτι. Πῆζ τάχι
γιάληνηζ πῖρ ἀτεμὶ, γιάνν ἀτῆμ ὀλάν Ἰη-
σοῦς Χριστὸς κίπὶτ ὀντάν «Χαγιάτ ἐκ-
μεγίε ἀλαπύρτζ. Πάχηρ κερτζεσινὲ Μη-
σηρηλῆρ ἱκ τογούληρνην βουρᾶν
μελεγν ἱκαρήντᾶν Γεγούτῆρ γιάληνηζ
πῖρ γιῶλ ἰλὲ, γιάνν καπουληρνήν ὀζερνὲ
κούζου κανν σερπμὲκ ἰλὲ κουρτουλαπύρ-
λέρ ἴτι. Πῆζ, βὲ χῆρ ζουναγμάρ, ἱκνίτζι
ὀλούμετν γιάληνηζ πῖρ γιῶλ ἰλὲ, γιάνν
Ἀλλαχὴν κούζουσὺν ὀλάν Ἰησοῦς Χρι-
στοσούν κανν ἱμάν ἰλὲ καλῆρμεζιν ὀ-
ζερνὲ σερπμὲκ ἰλὲ κουρτουλαπύρτζ.



ὍΤΑΝ ΓΙΑΠΗΑΜΗΣ ΠῖΡ ΚΙΛΙΣΕ

Ἐρραμύλῆρ Ἰορδανιάν κερτζικερνίε
ἀντζικ πῖρ κελίμ, γιάνν «Συμβόλῃ» κελί-
μεσιν τεκελόμῃ ἑτερίκ κουρτουλτούλῶρ.
Σῆμετὶ τάχι ἀντζικ πῖρ κελίμ, γιάνν Ἰη-
σουσούν ἱσὶ πῆζι κουρταπύρ. (Πραξ.
δ. 12).

Σεβόζούλ τζοτζουκλαρήμ, ἔγερ Χρι-
στοσὺν βὲ δνὰ κατὶ ὀλαναρῶν τε-
γίλ ἱενί, χέμαν ὀνὸς ἀρχιῆσκηνηζ τε-
γίλ σῆζ νασαγὲ βερύμ» τζούνε δνὰ
κατὶ ὀμᾶκ ἰλὲ Ἀλλαχὴν ἱπὲτ πατῆαχ-
λημηνὰ γκαταγχαπύμκ ὀζερὲ κεντὶνὲ
σεμαζκίτᾶ γανὲ τῆτηρ ἐτεπύρτεμ.
«Ρακήτ πούλουνὸρ ἱκνὲ ἀράγην» δ γε-
αχὴν ἱκνὲ δνὰ κῆτ ἔτιν.»

ΦΙΤΖΙ ΑἶΤΑΛΑΡΗ

Χίπιντζ τάχι μερτζάν ὁρμὸς ὀμα-
λήσκημ. Σῆμετὶ Ἀμεριῶν γεανηνὰ κί-
κατῆανετὶ σπηλημῆτ ὀλάν κούζελ ἱζογ-
ρακίχῃ ὀουμὸς ὀλάνᾶρ πάχηρ μου-
γίτ κερπὲτ μερτζανιάν ἱκαρετ τῆζερῶρ
βάρ ὀλτουμὸς πύρτζερ.

Πάχηρ μουγίτ κερπὲτ βαχὲ Φιτζὶ
ἀταλαρὴ μερτζανιάν ἱκαρετ ὀλάν ἀτα-
λαρῶν ἱτῶλᾶρ. Φιτζὶ ἀταλαρὴ ἱκ πούζ-
τανὲ ἱσὲρ τε ἀντζικ σεκὸν κατρηνὰ
ἀτῆμ σακὶν ὀλούρ. Φιτζὶ ἀταλαρὴν σ-
κενεσὶ μουκατῆμα πούπερὸς ὀλὸν, ἀ-
τῆμ ἐπὶ γεμεγὲ ἀλημῆς ἱκίτῶρ βὲ
μουκατῆρ τε ὀλτουμὸς πύμτζ ἱκίτῶρ.
Κήρη σενὶ ἀτῆμ Ἰνῶλζ μετισερῶρ Ἰν-
τζίλ βᾶζ ἐτμεκ ἰτζούν Φιτζὶ κίπὶτῶρ,
βὲ ὀμῆτ ἐχάλινν χαλὶ τῆζα τεπῆτ ὀ-
λὸν. Πινερίτζ ἀτεμῶρ Χριστιάν ὀμὸς
τουρῶρ, βᾶζὶ ἀτετῶρ γιὰ πούσούν πού-
τουνν τῆρ ὀλουμὸς γιάχὸτ ἐκαρεγνὲ
ὀζερὲ ἐκὸς ἱμῆς ἱτῶρ, πῖρ χούκουμτ γιὰ
νῆζατ βᾶζ ὀλουμὸς τούρ, χῆρ γερετ
μεκτεπῶρ ἀτζημῆς ἱτῶρ βὲ ἐχάλ πῆκ
ζενὶντζίλ ἰσὲ τε, ραχᾶτ ὀζερὲ κερτζῆρ.

Φιτζὶ ἀταλαρὴν ἐχάλσι κεντὶ ἑδε-
ρὶν ὅτᾶν γεαπαρῶρ. Παλατενὶ τασὶρ
Φιτζὶ ἀταλαρηνὰ ὀτῆν γεαπημῆς πῖρ
κίλσενν τασὶρ ἴτι.

Χαρταγὰ πακάρσωνζ Γενὶ Ζελαν-
τιάν 1,200 μίλ ὀμῶλ ταραρηνὰ Φιτζὶ
ἀταλαρὴν πούατζῆσκηνηζ.

ΧΑΛΙΝΤΕΝ ΧΟΞΝΟΤΤ ΠΗΡ
ΤΖΙΦΤΤΖΙ

Βακτίλε Προυσιανήν Φρετερίκ νάμ
κρλην τεπίλινε ζέμμεκτι λέν πέρ παρ-
λοτά δάξ γουρίνλε τούρουλ τζαγερσάκ
τζαλημμεκτά δλάν πέρ τζιφττζί κρούσι,
δνά «Πάτα, γιούμριν δάξ κρούνου-
γισορ» πού παρδάν σένιν μί τισ» τετί.

Τζιφττζί κρλην ταημαγισρακ δνά,
«Χάορ έφέντιν, πέν ζενάν τεγίλιμ, άν-
τζακ άουτέλινλε τζαλήτηγγορουμ» τεγίου
τζέδάν βερίτι.

Κράλ, «Κούντε κάτς γουρούς άλήσηση»
σουάλ έτινίτζε, τζιφττζί,
«Πίς γουρούς κούντελιν άλήσηση» τετί.
Κράλ, «Κουντελιν τζέπ πέρ σέι τεγί
ιμάς, ήμ τάχι πέρ δξ σέι άρτηγγο-
μουσουκ» τεγίου σουάλ έτιτί.

Τζιφττζί, «Έβέτι, χέμ κέζενεινιλι-
γγορουμ, ήμ τάχι πέρ δξ σέι άρτηγγο-
μουμ» τετί.

Κράλ, «Νάση άρτηγγορουμ» τεγίου
σουάλ έτιτί. Τζιφττζί κουλερεκ σουάλ τζέ-
δάν βερίτι.

«Έλλί παρδάνά βί γαρημά κισαγίτ
έτιρ, έλλί παρδάν έκα ποτζελαρμα βερί-
ριμ, έλλί παρδάν παγκλαρά ότόνιτζ βερί-
ριμ, έλλί παρδάν τάχι Άλλάχ άσκήνα βε-
ρίριμ.»

Κράλ, «Πού σέι πένιμ ιζζούν άνακλή-
μαση κούτζ πέρ πλμετζέ τισ» τεγινίτζε,
τζιφττζί σού σουρετίτζε τζέδάν βερίτι.

«Όύόι ισί, πέν πού πλμετζέγι χάλλ
έτεγιμ. Έβέτι πέρ ιγτιμάρ πάπάμ Νέ πέρ τε
ανάμ βάρ πέν ζαίρ βί παγκλαρην γεπ-
τημηνά μουτζάτζ, λέν δνλάρ πένι πσελι-
τιλέρ. Σιμέ ισί δνλάρ ζαίρ βί γαρημά
μούτζάτζ τινλάρ, βί πέν δνλάρ πσελί-
ριμ. Πού σέι πένιμ ποτζέμου τισ, βί χέρ
δνλάρ ποτζέμου βερίριμ έλλί παρδάν έπί
πουνλάρην ναρκαστην βερίριμ παρδάν τισ.
Ότόνιτζ βερίριμ έλλί παρδάν τζαζουκ-
λαρην ιζζούν σάρφ έτέριμ κι, δνλάρ Χρισ-
τιανά γαρημήρ σουρετίτζε ταλίμ ό περ-
πίτζ έλουνιάρ. Πέν βί κερμή ιγτιμάρ
λανήρμακ τζαζουκλαρηντζή πίκμα πσελι-
λιμάς δλουτ, σιμέ ότόνιτζ βερεκετί έλ-
τουγμούμ άτζέγι έλ βακήτ πίζ έτά έτε-
τζελέρ. Πάκι καλάν έλλί παρδάν έλ τάχι
κχ κερηνάλαρμη κερημμεγιά μετζέ-
πουρ τεγίλ ισέμ τε, Άλλάχ άσκή ιζζούν
πουνό γκαρμαμ.»

Τζιφττζίν πού τζέδάν κρλην χούσούν
κετίτζ, βί κρλ δνά, «Σιμέ πέν τάχι
σανά πέρ πλμετζέ πνλεγειτζέμ. Πουν-

τάν έβέλι πένι κούρμούμμεκ» τετί.

Τζιφττζί, «Χάορ, χιτζέ κούρμετζέμ»
τετί.

Κράλ δνά, «Πίς τακιν άτζεζέτεν έλ-
λί τεπί πένι κερτζέσκιν, βί πένιμ τατ-
βερμερμίν έλλί τανσοί τζεπντί πουνου-
νατζά τισ» τετί.

Τζιφττζί, «Πέν τε πού πλμετζέγι άν-
νατζάμμερμουμ» τετί.

Κράλ, «Όύόι ισί πέν τε τανά πού πλ-
μετζέγι χάλλ έτεγιμ» τεγίλ, έλνι τζεπντί
σουτού, βί έλλί τανί τζόβ βί σζερνίτε κέντι
σουρετί πουνιάρν άλουν τζακλήρ. Κράλ
πού άτζεγι σάρφ ναλμής τζιφττζίν δβου-
τζούν κερηούκ, βί «Άκτζέ νάλη τεγίλ
τίρ, τζούνι δ τάχι Ραπτήμχζ Άλλαχ τάν
ίτηρ, βί πέν δνόν βεάιι γαρημήρην,
Άλλάχ σημαρλήν» τεγίλ κέτι.



ΑΤΖΑΛΙ ΠΟΤΖΕΚΛΕΡ

Παλατιέ ταβερτί ένι νίδ ποτζέκ
κούρουνκετί τίρ. Ποτζέκ ποτζεκελέριν
τζατάλ κούρουγούλ βάρ, βί πού νίδ πό-
τζεκελέρ σού άρεπί τεμμεγι δλουνουάρ.
Κούτζέκ ποτζεκελέριν τζατάλ κούρουγούλ
γιάκ τισ, βί πού νίδ ποτζεκελέρ κερη-
μτζή ποτζεκελέρι τεμμεγι δλουνουάρ.

Σού άρεπί πάνα ποτζέκ άδλμα-
ράκ, "ον άγκλαρην ήλ δνλάρ τούταρλάρ
βί κέντιδέν κερην γαγλαρην έλνλάρην
βούτζουτλήρ ιζζούν σκαράκ, «Όζερνι ό-
μμερίρ. Πού ποτζεκελέρ ήμ γαβατά έ-
τζακπλρίλέρ. ήμ σουτά γιούκπλρίλ-
λέρ. Σού άρεπί τεμμεγι δλουνουάρην
νι σέπν κούρουκλαρ ήρ, φάκτα κού-
ρουκλάρ ή γάγεσ κερην βί χιττί κού-
νιρ ισί τε, άρεπί κούρουγούλ κίπι άλμα-

γισή, άντζακ νερς άλμακ ιζζούν πέρ ά-
λέτ τίρ. Φάκτα σίς έλ ποτζεκελέρι έλνιέ
δλατζά δλουνουάρηζ κούτζεκελέριν, όν-
λάρ κούρουκλαρην ήλ σκαράκ» ισί τε
κερκιν γαγλαρην ήλ έλνλάρην ήσνρά
πλρίλέρ.

Κερημτζή ποτζεκελέριν πούλε τεμμεγι
δλουνουάρην σέπν, σουτά σήρ έλ-
του κερητζή, σζούν άγκλαρην κούριν
κίπι κούλναράκ γάγεσ σουράτλα γιού-
μελέρι τίρ. Πουνλάρ τάχι πανά ποτζε-
κελέρι τετζέ άρεπλέρνι γετιλέρι παρτζά
γερλέρ. Κερημτζή ποτζεκελέριν τάχι
κακλήρ ήλ δλουτ, τζαπούκ τζαπούκ ό-
τζακπλρίλέρ.

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΓΑΑΗΝΑ
ΤΖΕΒΑΛΙ

—ο—

«Ο ΑΤΕΜΙ ΤΑΝΗΜΑ»

Ζιρκ δνιάρν κανάκ, Κερημτζήν κ-
ναγή ήι. Χαβλούτά τούραν άτέμ Πέτ-
ρος ήι.

Πετροσούν «Ο άτέμι ταημαμ» τεμμεγι
κερημτζή ήι. Πέτρος ήκ τερά δλάρκ
Χριστούς νέ βακήτ κούρτζ, Χακρημτζέ-
τάμ ήρ.

Ιησους χάλλ ταλίμ έτεμμεγι παλάτη-
τάν σόγγρα πέρ κούν κούλν κερημτζή κέτι,
βί Άλλάχην κελμηνήν τιλεμκέ ιζζούν
πόγούν καλαπλήκ δνόν άρμαστηνάν
κέτι. Πετροσούν κερημτζή έρτά, κούλν
κερημτζή ήι. Πετροσούν άρκατά ήλν
κερημτζήλάρ άγλαρηνή γιαζάγερλάρ
ήι. Ιησους κερημτζή κίρ, καράτάν πέρ
δξ άτζήμαστην Πετροσούν ταλίμ έλε-
τί. Πουνό γάκ δνόν κούρτζ ταλίμνι
ιζατέπνι τεγίου Ιησους κερημτζή έλ-
τουρτζ χάλλ ταλίμ έλετί, βί κελμηνήν
πέρ κέτι πάλκτζήλάρ τάχι κελμάς
έλτουσούντάν, Πετροσά, «Ένάνι άτζήλ ή
άγλαρηνή ήτ» τετί. Φάκτα Πετρος
δνά τζέδάν, «Πουνό κέτιτζ τζαλήτ ή
ισί τε, πέρ σέι τούτάματ» τετί. Πέτρος
άγ ή άτμαστην ής πέρ πέρ γαμτζέ σάκ-
μακά ήι ισί τε, Ιησουσόν σζούνό
κέρμακα ιζζούν δνόν άτμαγιά ραζί έλτού.
Πάλκτζήλάρ πέρ δξ ένάνι άτζήλ ήλάρ
βί άγλαρηνή άτζήλάρηνά κούλνιγέλι
πάλκτζέ τζεβρίλέρ. Πού σένιν πέρ μου-
τζέζ έλτουσούνό πλρίκ ήέσιμ χιτρετί
τούσούλ κερητούλάρ. «Όλ βακήτ Πέτρος
Ιησουσόν τζέρενι τούσούλ, κούνακηνά
την ήρ ήλ γιγί, έλ κούντεν πέρ δνά
ταπύ έλτού.



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΔΙΑΝΑ ΚΕΑΜΕΤΕ ΟΡΑΚΗΝ» ΛΟΥΚ. ΙΗ' 46.

ΑΖΙΑΣ Ε.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Δεκεμβρίου. 4, 1876.

NOM. 42



ΡΙΟΑΤΖΟΥΑΡ ΤΟΥΤ ΚΟΥΝ ΤΕΝΙΖΤΕ ΑΤΖ ΚΑΑΘΑΑΡ

ΚΕΜΙΤΕ ΓΙΑΝΗΝ

Πού νέ κορνοινίξ σέι τιο; Σού πο-
γέουκ κέμιγι άτις σαρκής τιο.

Πού κέμι Ιστανπόλ ά κελμέν ούξέ; Τυ-
κίλτερράτάν γαρεκίτ έπείξ έτι. Πογέουκ
βέι μουγέμ πέρ κέμι έτι, γαλατλαρή τα-
ξέ, γελινελερί τάχι σαχλάμ βέι τεμίζ έτι-
λέρ. Κέμιτέ πούλουνάν γέρ κές κόυξίλ
πέρ σερφί έτετζεγινέ έμιν έτι. Φάκατ κέμι
"Αχ τενί"ν έρτασηντά ένέν, πέρ κέτζέ πέρ
άτέμ καμρανήν ναπουλαρηγήν τζαλήξ,
«Κάλην, κάλην, γιανγύν βάρ», πα-
γρητή.

Κέτζελερί πάζεν πεκίξινόν «Γιανγύν
βάρ» τζαγρημασηνή ίστιμύσινιξ. Πεκίξιν-
όν πού σέσι, χούσουτα γιανγύν γιανήν
πέρ μαχλίξ έλσίρσα, νέ κατάρ τεγρετλί
κέλέρ. Γιανγύν έθινίξ μαχλάσήςσα, έθι
πρακήτ κατζαπίρσινιξ. "Αμνα κέμιτέ
πευίλ πέρ σέι έλάμαξ. Κέμι έθινίξ κίπ
σαχγίλέρ ίσέ τε, καρτά πούλουνάν έξ
ήπι τεγίλ τιο, κέμι σουτουτσοκίξ ίτζιν-
τέ πούλουνάλάρ όνού πρακήτ κατζάμαξ-
λαρ πούλουν πόγέουκ τενίξ έρτασηντά
καλμής πέρ νοκτά τιο.

Πού σσεπέτίν «Γιανγύν βάρ» σόξού ού-

ζερέν έλ κέμιτέ πό-
γέουκ πέρ τεγέξέτ ζου-
χούρ έτί. "Κρέκ, κα-
ρη, τζοτζούκ γίπ γιολ-
τούλάρ κοσράκ άιυ
θερτεγέ τζηκίηλάρ.
Πουηλάρ εύδέλα πέρ σέι
κόρέμετινερ, τζούκνι
καρνήν ήκ έτι, άπές τά-
χι άνπαρά όλούπ, κέ-
μινίν ίτζεστινί ποζ-
μακτά έτι. Ταίρελέρ ά-
τεσί σογμουτουρκί ί-
τζούν άνπαρήν πούτουν
ναπουλαρηγήν βέι πε-
τζαλαρηγήν καπατμής
ίτιλέρ, βέι κοβερτετέν
τενίλέρ τελίη, έλ τε-
νίλεστιν ίτζεγινέ του-
λουμά Όί σου άνητ-
μακτά ίτιλέρ. Ταίρελέρ
κοβερτετέ γενί πέρ τελίη
άτζετζηλαρηγιά έρτάτάν
άτέμ πογέουκτά άλές
τίσσηρ τζηκαρ ήτη, βέι
ταίρελέρ τουλουμά πό-
ρουσσουσί τελίη ίτζινίτέ
γερλεστίρικτιέν σόγγρα
τελγίη γιός γελκέν παρ-
τζαλήρ Όέ καπαλάρ,
βέι άλές γίνε κερουμαξ
έλσίρ ούτου. Τέκ χαγ-
μέτ Όέ τζαλητήηλάρ

«σέ τι, γαίρετ έρσι σεμρεσίξ καλή. Νίγαγετ
άλεβέρ πέρτίν πέρ άνπαράν τίσσηρ τζηκ-
ιηλάρ. Χάξ ού τεγέστέ τουτζάρ έλάν γιολ-
τζούλάρ πάγρητή τζαγρημαξά βέι τουά έ-
μεγέ πατρίηλάρ. "Αμνα κέμινίν ναπανή
σαντάλλάρ έντιρτί βέι κέμιτέ ημσά κάλ-
μαγίαν κατάρ γίρ κές σαντάλά τίντι-
λέρ. Σαντάλάρ κέμινίν γιανγινάν άρη-
λήτ καρνήν ήκτά καλήηλάρ, βέι έλ κόυξίλ
κίμλ άτίς βέι άλές ίτζινίτέ πρακήτή.

Γιολτζούλάρν βέι παίρελέρν ημάρσι
κουρτουλτούλάρ ίσέ τι, τούρ κούν άτζ,
σουτσόξ, τενίξ έρτασηντά γιανγούρ βέι
γιός άλτηντά καλήηκτάν σόγγρα κουρ-
τουλτούλάρ.



ΙΣΤΕ ΠΟΥ ΓΙΟΑ ΙΑΕ ΚΕΤΖΙΝΙΡΑΡ ΣΟΚΑΚ ΣΩΠΟΤΡΟΥΤΖΟΥΛΕΡΙ

Παλαιάκι τασβιρέτ κέρουν κούτζουκ
όγλανάρ βι κηζάρ αλέςοιςις κήσιν 'Ιν-
κίλτερρανίν πόγιοκ σέχρλερντέ σοκκαλ-
ράτ κερέρλερ. Πουνάρ γρη-ηκί έλπίσέ
κηνίσι σουργουτάν τερρελέρ, πάξεν τάχι,
γάγετ σογιοκ βι γιαγμουρλού χαβατά
πυξέ, γαλλήν άγιάκ γιούρουλέρ. Εύρώπα
σέχρλερντέ σοκκαλάρην και ταρραρνιά
γιαχάν κετζιπ τόνευνερί μάχους κενίς
καλτήρημαλάρ βάρ, βι σοκακάνκετζένλερ
όρτακί τζαμουρλού γερτίνχίτζέ κίτεμζέλερ.
Γροκκράτ κέρουν όγλανάρ βι κηζάρ λεί,
γιαχάν άιτενλεριν, γιολούν και ταρραρνιά
πουλουνάν κενίς καλτήρημαλάν ένιπ, όρτα-
κί τζαμουρλού γερτίνκετζεμεζέ μετζέπορ
όλτουκκαλάρ μαχαλλερετί, μέσελα τ'όρτ
γιολ άγνηζαρηνιά, τουρουλάρ. Τασβιρέτ
κέρουντούγιοκ όυζρέ, που τζότζουκκαλάρην
έλλερντέ σούπουρέτ βάρ, όνλάρ που σου-
πούρελερ ήλ γιολάρη σούπούροκ τεμζέ-
λερλέρ κι γιούρουγερέκ κετζένλεριν άγιάκ
καπλάρη τζαμουρ έλμασπηνάρ. 'Ορτάν
κετζένλερ τάχι σοκκαλάρην τζαμουρ
ιτζιντέν τεμζέ πύρ γιολ άτζήηκαλάρ ιτζούν
πού κούτζουκ όγλανάρην βι κηζάρην
έμεκλερνέ πέτιλ, όνλαρά όνάρ γιάχοτ
γιομίσρ παρά βερνιέρ. Πού τζότζουκκαλάρ
ιότέ που γιολ ήλ κετζένλερ.

ΙΝΣΑΝ ΒΟΥΤΖΟΥΤΙΝΤΕΚΙ ΚΕΜΙΚΑΕΡ

Γεώργιος πύρ κών βολέτισινέ, «Ανά
βούτζουτιμέ κάτζ κεμικ βάρ», τεγιο
σουλ έπτι. Γεώργιος όλ ένατί έλλερνί
γιαπναμακά όλτουγουνάν όνλαρη καρά,

βι χέρ σουρέτλε πουρούτ πούκέρ ήτι, όύλ
κι έλλερνίν γαλλήνζή πύρ παρτζά κεμικ
όμαγρητζή, πύρ τζόκ κεμικλερντέ ίπαρέτ
όλτουγουνού κολάτζα κορόρ ήτι. Παθή
βι βούτζουτι όυζερνί τάχι τούτουνεμέ
πάσλατζή. Άγνακαλάρηνά βι πατζακαλάρηνά
πικητζή, όνλαρην τάχι, ούφάκ κεμικλερντέ
ίπαρέτ όλτουγουνού κόρερέκ, βούτζουτινέ
κάτζ κεμικ βάρ ιτζινί πύλμεζέ μεράκ
έτικ παλάτε μεζκούρ σούαλή βαλτέσινέ
έπτι. Βαλτέσι όγλουνά, «Βούτζουτινέ
κάτζ κεμικ βάρ ιτζινί σανά τασέμ τζέκ
πατζέζουπ έτέτζέκιν. 'Εγερ φικρινέ
σακλαμαγά βάτ έτέρεσεν τεγεγίμ» ιετί.
Γεώργιος, «Εββέτ, άνά, φικρινέ σακ-
λαμαγά. Σίμτι πέν σάλεγίμ πακαγίμ, άσπλ
σαγρησπηνί πουκαπύλριμ; βούτζουτιμέ
έπτι κατάρ κεμικ όλμαλή ζάν έτέρμη»
ιέτι. Βαλτέσι, «Όλομ, έλτιτέν τζόκ
ζαγιάτζ, ήλ γιοζέ σενίτζ τανέ κεμικ βάρ»
τεγινίτζε, Γεώργιος, «Νέ, ήλ γιοζέ σενίτζ
τανέ κεμικ μαι Πουνά ίνανάμ άκίμμεζερ».
Παθήμ ήρι βι γιουβαράκ σάλτ πύρ κε-
μικ, βι... «τέρ τεμζέ, βαλτέσι, 'Τούρ,
όλομ. Παθήν σάλτ ήρι βι γιουβαράκ
πύρ κεμικ όλμαγρητζή, ότοίτζ τανέ ούφάκ
κεμικλερντέ ίπαρέτ τερ. 'Ελλί τ'όρτ κεμικ
βούτζουτινέ βάρ, ότουζ και κεμικ όύμμεζ-
λαρηνιάν έλλερνίν παρμακαλάρ ούτζουκά
κατάρ, όν ούζ κεμικ τάχι καλτζαντέν
άγνακαλάρην παρμακαλάρ ούτζουκά κα-
τάρ βάρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙ ΟΚΟΥΓΙΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΑ ΧΙΚΙΑΓΕ

Κετζέ ήτι. 'Ιτζερντέ γαστά γιάχοτ
ούκουσοζέ ούγρηνηκί τουράν άτεμζέρ που-
λουνάν έδερτενμακά, πούτοιν άγερ ούζε-
ρντέ σούκόν βι καρανήκ χόκμ έτεμεκτέ
ιέτι. Πόγιοκ πύρ άτεμίν κοναγηνιά πύρ
μετζίλς βάρ ήτη. 'Ιτζερντέ γιουκσάκ σές
ήλ κονουμακά, σουαλλάρ έτικ τζεβα-
λάρ άλμακά ήλέρ. Πύρ άτέμ ίτζανατζέ
σαγινί κίπ ήλλερί παγλή όλαράκ τεγνά-
τζα ίστινιτάκ όλουμακά ήτι.

'Αδουτά πύρ ταχίμ γατζεμπαρλάρ βι
σάιρ άτεμζέρ πύρ άτζέ έπαρηνιά πο-
λαμζή όλούτ, μεράκ ήλ κονουμακά

ιέλέρ. Πάτζε τερά ιτζερντέν πινεά πα-
κήτ, ζάν έτεροίν κί όιού τάχι καπα-
χατλή τζηκαρμακά ήλέρ, ό ίσέ 'όιέ
πύρ καπαχαττά πουλουντούγουνού ίνακάρ
έτεμεκτέ ήτι. Νίγαχετ σερίλ άτεμίν σού
γιοκσεκίτζή, βι 'όιέ πύρ καπαχαττά που-
λούνματλη ιτζούν γεμιν έπτι. Πιρτέν
πύρ σέζουκ σελή άδουτάν ίσάρη τζηκα-
τή, καπουνούν ίσάρησπηνιά ότουρούτ πό-
γιοκ κετάρ ήλ άτζή άίτζή σγινάν έιλετί
βι άγλατζή.

'Ελλερί παγλή όλάν άτέμ κίμ ήτι. Χα-
λουτακί κίμ ήτι, βι νι ιτζούν καπαχατλή
σαγρημακά ήτι; Πού γιμιατζέ νίρετε
πουλουνού;

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΑΕΡΙΝΕ ΤΖΕΒΑΗ

Πινά 'Ιερουσαληνί γκενέ ήτι. Πιναγί
γιαπανάρην παδαραρνιά τουρανάρ Ζο-
ροάβελ βι 'Ιησους ήλέρ. Φινάν έτενλερ
γκενέλν παράκ βακτηνή κάρμους όλάν
ίχτυαπλάρ ήλέρ. Πού γιμιατζέ 'Εσδρας
γ'. παπήνιά πουλουνού.

ΦΕΝΑ ΤΟΥΣΟΥΝΤΖΕΛΕΡ

Φενά τούτουντζέλερ άρσλαναριάν βι
πελενκερντέ ταχά φενά τούτουμενιέρ τερ-
λέρ, τζόκνικ βαγλ ήλδαναριάν κατζήκ
κουρτουλατιλέρ ίσέκ τε, φενά τούτουντζε-
λέρ τάχμα βι χέρ γερτέ ιερουμικζέ σέβι-
σίλ κίρμεζέ γιολ πουκαπύλρλερ. Τόπ το-
λού όλάν πύρ κατζέ άρτηκ πύρ σέι άλα-
μαζ. Σίτζ φικρ ού καπινκί έπλ τού-
σούντζέλερ ήλ τόλτουμαγιά σάί έτιν κί,
φενά τούτουντζέυλερ ιτζερί κίρετζέκ γέρ
πουλάμασπηλ.

'Αλλαχιάν περεκίτ τίλεμεζέ τζεσαρετ
έτέμετεγιντζή, βι, «Γιά Πετερ, που ίστέ σέν
πανά γιερτήμ ήλ έο τεγέμετεγιντζή πύρ ίσέ
ελ βορμαγινην.

Αμερικάν Μισιονερλέρ Σάφμεκί ταρραφνόν
Μουελίπρι γαζετ ΤΖΟΕΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιτζάντζηλάρ γιοκουσού, 'Αμερικάν χάν

'ΙΣΤΑΝΒΟΛ.

Ματθαίος ΑΡΑΜΙΑΝ

ΑΣΗΛ ΓΙΟΤΖΟΚ

Βακτηήλε πὶρ ἀτεῖν κούλλ
πὶρ γιόζουνο βάρ τί. Γιου-
ζουνοῦν πατή κημετλί πὶρ
τάς θλου, τουρλοῦ τουρλοῦ
κούλλ ρενκλέρ ἡλέ παρλάρ τί.
Τατήν πὶρ γασσιγετὶ τάχι σου
ἰτί κα γιόζουκ σαχίπιν γέμ
Ἄλλαχά, γέμ ἀτεμερὶ σεβ-
κούλου ἑτέρ τί. Πού σεπετὶν
μερκούμ ἀτέμ γιουζουνοῦν
τσόκ κημετλί σαχίρ βὲ τί-
μα παρμαγηντά τατήν τί.
Ὅλ ἀτεῖν οὐτὶ τε θλου δ-
λουτ, γιουζουνοῦ ἐν ζιγατὶ
σεβκούλου ὀλουνά πραμάκ
ιστέρ τί. Φάκατ θουλλαρη-
νὴν οὐτῷ τάχι παπαλαρη-
μουτὶ βὲ σεβκούλου ἱτιλέρ. Νί-
χαχετ γιουζουκ σαχίτ ἀζ βα-
κητιάν ὡλετῆριν ἀνατή. Νέ
γιαποση γιουζουνοῦ γάνη
ὀλουνά βερτίν. Γιόζουνοῦ πὶρ
ὀλουνά βερτίν τε τιλέρ θουλ-
λαρηνὴν κοῦντεντεμὲκ ἱστεμ-
ῆς τί, πού σεπετὶν πὶρ γιουζου-
κ τζὶ τζαηρητ, βὲ κεντὶ γιόζουνοῦν χέρ



ΚΥΡ. ΑΒΡΑΑΜΗΝ ΚΑΠΟΥΣΟΥ ΟΝΟΥΝΤΕ ΚΙΤΙΝ
ΤΟΥΡΤΟΥΛΑΡ

ΓΙΑΓΜΟΥΡΑ ΤΟΥΤΟΥΑΜΟΣ
ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ

Πέτρος, Κατερίνα βὲ Εὐδοξία μεκτε-
τὲν τζαηρητὶν ὀσγγρα, σάιρ τζοτ-
ζουλόρ ἡλέ ἱσταμάκ ἱτῶν μεκτεπὶν τζέβ-
αρνήτὰ πὶρ ἑδί κιτιλέρ, βὲ ὀρατὰ ἑνὸρ
ἡλὲν γαγμούρ γαγμαγὰ πατλατή. Τζο-
κτὰν πέουρ γαγμούρ γιάμκαμῆς, ἑλ κούν
τάχι γαβὰ ἀτζήκ ὀλιουνοῦντὰν πὶρτὲν
πὶρ γαγμούρ γαγτηρητὶν χέρ κὲς τε-
ατζέζουτ ἑτὶ ἰσέ τε, Πέτρος, ὅλιν τε-
ατζέζουτ ἑτὶμ, τζῶν: τάχι τὸν πα-
πάμ γαγμούρ ἱτῶν τὸν ἑτὶμ τετὶ.
Πετροῦν ὀλουν ἀρκατῆν Ἰωάννης ὀ-
νά, ὅλιν γαγμούρ κελετῆρινὴν πὶρἱτὶν
ἰσέ, νίτῶν σεμσιτὶ ἀμκατῆν τετὶ.
Πέτρος πού σὺντά, ὀθουνοῦομ τζεγῶ
τζεβὰκ βερνίτζε, χέρ κὲς κουλμεγὲ πα-
τλατή. Πουνοῦν ὀδκερινὴν Κατερίνα, ὅλιν
σεμσιγεμὶ οὐνὸνταῖμα, ἰστέ περαπὲρ κε-
πὶτῆμ τεγίτ πὶρ ὀνὸν γηρητὴ σεμ-
σιγὲ κῶστερτὶ. Πουνοῦν ὀδκερινὴν ὀρατὰ
πούλουνανὸν Κατερίναν ὀνὸνταῖμα
κορεκὲ πὶρ τζῶλ κουλτούρ.

Πὶρ ἀζ ὀσγγρα γαγμούρ κελίτ, βὲ
τζοτζουλόρ ἑβερνὲ ἀτμεκ ἱτῶν γιολὰ
τζηρητῆρ. Φάκατ ἑβερνὲ γετιμῆζέτ,ν
τεκαρα σέιττ γαγμούρ γαγμαγὰ πατ-
λατή. Κατερίνα σεμσιγεμὶν ἀτζέτ ἰσέ τε,
οὐτῷ πὶρτὲν τεγίλ, ἀντζικ πὶρ ἀτέμ

πὶλὲ δὲ σεμσιγεμὶν ἀτηντὰ
γαγμούρτὰν μουγαφατὰ ὀλου-
ναμάκ ἱτί. Πού σεπετὶν τζο-
τζουλόρ, παλατεκὶ τασβὶρτὶ
κορουντούροῦ ὀδῆρ, οὐτῷ πὶρ-
τὲν Κύρ. Ἀβραάμην καπου-
σουνοῦ ὀνουντὶ τουραράκ
γαγμούροῦν κεσιμμενὲ πελε-
τιλέρ. Ὅλ ὀνατὲ Εὐδοξία ἡλ
κὸν ἑδέ βερμαγαιτῆζ(α)κὶλ
τεγῶν τούτουμμεγὲ πατλατή,
τῶν: χέρ ταρατὰ σουλάρ
κὸλ κημῆς βὲ γιτῆρ κουρὸ βὲ
κὸλ κημῆς ἱτῆν γιάλητῆζ Κύρ.
Ἀβραάμην καπουσουνοῦ ὀνου-
τεκὶ τὰς τενίτζε πὶρ ἀτὰ ἡπὶ
καμῆς ἱτί. Πὶρ ἀζ ὀσγγρα
τζοτζουλόρ ἑνιτὲ ἡλ σεμσι-
γεμὶ πὶρ ἀτεῖν σοκατὶν κελ-
τῆριν κῶρετῆρ, βὲ πὶρ ἀτζῆν
κετῆν ἀτέμ πετερλερὶ ὀλουτ,
κενιτερινὴν ἀρκαματὰ τζηρητ-
γηνὴ ἀνιαιτῆρ, βὲ, ὀπατὰ,
πατὰ, πῆζ ποματῆζ(α)κὶλ τεγῶν
τζαηρημαγὰ πατλατῆρ. Πα-
πατῆρ τζοτζουλαρηνὴν ὀρατὰ
πουλτουνοῦν τζῶκ τεατζέζουτ
ἑτὶ, βὲ σεμσιγεμὶν πὶρἱν
κενιτὶ ἀτῆν, Εὐδοξίατῆζ τὰ-
χι κουλ(α)κῆτῆζ Πέτρος βὲ Κα-

τερίνα τὰ δὲ πὶρ σεμσιγεμὶ ἀτῆν ἑβερνὲ
κιτιλέρ. Πουνοῦν ὀδκερινὴ Πέτρος κηγετὶν
κοῦνι πὶρ περὰ τάχα γαγμούρ ἱτῶν
τὸν ὀλουντῶν, ἱστέτ κῶνὸν σεμσιγὲ ἀλ-
μαγῆ οὐνὸνταῖμα.

ΣΟΚΑΚ ΑΓΖΗ

«Σεβκούλὸν ὀλουν, περηνίτ πὶρ ἀτέμ
κίτὶ σὺλμεκ ὀνέν. Σεῖν σοκὰκ ἀτζῆ
ἡλέ σὺλτεῖν κῶρῶσεμ τζῶκ ἀτζηρητῆρ.
Ὅλ σοκὰκ ἀτζητῆ τέκν ἑτῶ.
Ὅλ σοκὰκ ἀτζῆ νὲ τῆρ: Σῆμτ κῆζ κηρη-
τατῶν νὲ σὺλτεῖν: ὀνὰ Τραχὲ τούρ
τετῆμ.» ὀφῆκατ ὀυλὲ μούλαμ σὺλμε-
τιν, σῆρ πὶρ σὲς ἡλέ Σούς δὲ τετῆν.
Ὅν τακὶν ἡβελλ Μαρταγῆ νὲ τετῆν
ἡβελλάν πὶρ ταρατὰ κίτ τετῆμ.» ὀυλὲ
πὶρ σὲλ τετῆν, ἀμκα δὲ βακὶν ὀνιτερινὴν
γερρητῆ κατὰ τατῆλκ βὲ μὺαμῆλκ
ἡλέ σὺλτεῖν. Κῆζ κηρητατῶν Σούς
ὀνιτῆν βὲ τῶν ἑτῆμ ἡν δὲ πὶρ
λακάτ τάχι τακῆν. Ὅλ τακῆτῆν ὀ-
κατ νὲ ἱτί: Ἰωάννης οὐαντῆν, βὲ κῶζ-
ερνιτῆ γιολάρ ἀμκατὰ ὀλουγῶν γα-
τὲ καπατατην ἱκῶρ ἑμμεγὲ μετῆ-
πούρ ὀλουτ, ὀνὰ πῆς τετῆμ τεγῶν
τζεβὰκ βερτὶ. ὀββετ, κῆζ κηρη-
τατῶν ὀυλὲ τζῆριν πὶρ σὲλ σὺλτεῖν,
βὲ σοκὰκ ἀτζῆ τετῆμ ἡτέ πῆζ σὺλέρ
τῆρ. Πουνοῦν πού γαραρετῆλ σὺλέρ, γιό-
σουσα σῆρ ἱσλὸν βὲ τῶρ σοκατῆρ
ἱτιλέρ πὶρ κῶρῶντῶν. Ἐγὶ περηνὶ ὀρκα-
ντῶτζουλόρ πῶδὲ σὺλέρ κουλνανῶρ.
Φάκατ σὲν, σεβκούλὸν ὀλουν, πῶδὲ σοκὰκ
ἀτζῆτῆν κῶδῶνκατὶν σακηνμαλῆτῆν.»

τῶν γιόζουνοῦν χέρ
ἱτατῆλε πὶνκῆρ ἡλ γιουζουκ τάχα
πιατηρητῆ. Πού γιόζουλόρ ἀτῆλ
γιόζουνὲ δὲ κατὰρ πεκῆρ ἱτιλέρ βὲ ἀτῆλ
γιουζουνοῦ κῆμετ ἀτῆρτ ἑτέμῆ τί. Με-
κοῦμ κῆτ ὀλετῆρτ βακῆτ κεντὶ θουλ-
λαρηνὴν γαγηνά τζαηρητῆ, ὀνιτῶν πὶρ
γιουζουκ βερτὶ. Παπαλαρηνὴν βερπατην
ὀσγγρα ὀουλλαρῆ ἀτῆλ γιουζουνοῦ
πὺλμῆν ἱτῶν κεντὶ ἀρκαληντὰ μουτζα-
τελὲ βὲ μουνάζα ἑτερὶκ νίχαγετ πὶρ γα-
κῆν κίτῆν βακκατῆ νῆλ ἱτιλέρ. Κακὶ
ὀνὰρ σὸτῆ σεῖτετ ὀπλεμῆ ἱτιτῆμῆ
κορῆ, ἀτῆλ γιουζουνοῦν πὶρ γασσιγετὶ
βάρ τῆρ κῆ, ὀνὸν περμαγηντά τατῆν
ἀτέμ γέμ Ἄλλαχά γέμ ἱσταν τζῶκ σεβ-
κούλου ὀλουτ. Σῆμτ σῆτζῆν γάνητῆρ δὲ πὶρ
κηρητατῆρ τὰχα ζιγατὶ σεβκούλου
τούρ. Νίτζῶν σεμσιτὶ ἑτῆρῶν: σὺλ-
τεσὲν νε. Ἀτζῆτα χέρ πὶρῆν ἀντζικ
κεντὶ νεροῦνκῆ μὲ σεβερνίτζε. Νέ γαπαράκ
λαζῆμ ἱτεῖν σῆ σετῆμ. Ἐβὲ κίτῆν,
βὲ χέρ πὶρῆν παρμαγηντῆ ὀλάν γιου-
ζουνοῦν γασσιγετὶν κῶστεμμεγὲ τζαηρη-
τῆν. Σῆτζῆν χέρ γάνητῆρ ζιγατὶ λατῆρ,
ζιγατὶ μουγαπτετῆ, ζιγατὶ πεταῖαρ βὲ
Ἄλλαχά ζιγατὶ μουτῆ ἰσέ, ἀτῆλ γιουζου-
νοῦν σαχίτ δέ τούρ »

Τζοτζουλόρ, πού κανιγετὶν μανασῆ
νέ τῆρ πὶρῆρῆμῆς: Ὅλ γιουζουκ νεγὲ
πεκῆρ: Σῆζ γερκετὶ σεβκούλου βὲ χῶς
κῶστερ πὶρ γαζνεγὲ μάλκ ἀμκα ἱσ-
μετζῆμῆς: Ὅλ γιουζουκ μουγαπῆτῆρ.
Ἄλ' ἀχῆ βὲ Ἀτεμερὶ ζιγατὶ σεβῶν ζι-
γατὶ σεβῶν.

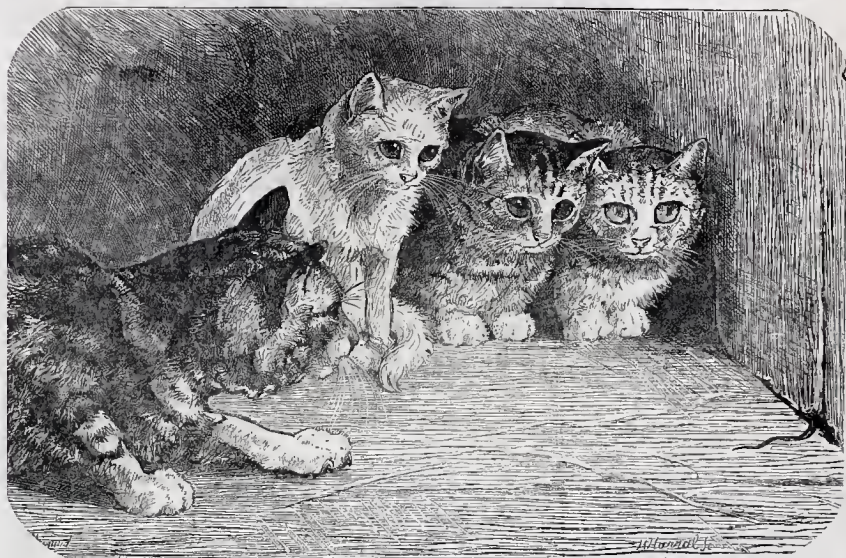


«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΝΕΤΕ ΔΡΑΚΗΝ» ΛΟΧ. ΙΗ' 46.

ΔΣΙΑΔ Ε.

ΤΣΤΑΝΠΟΛ, Νοέμβριος. 4, 1876.

ΝΟΜ. 44



ΓΙΑ ΦΑΡΕ ΤΙΣΑΡΗ ΤΖΗΚΑΤΖΑΚ ΓΙΑ ΚΟΠΡΟΓΟΙΝΟΓ ΙΤΣΕΡΙ ΤΖΕΚΕΤΖΕΚ

ΝΑΖΙΚ ΠΙΡ ΧΑΛ

Ἐβιν κενίσι γαβρουλαρηή πρᾶκητῃ κενίσι φρενίν τελιγινί κοζεμεκῇ ιτζέν τιλέρ διαγιά ιντί. Κετῖ φρενίν τελιγινί ατζηνά κελτίκτε, έρατιά πῖρ σέι κόρεκ γιούρεγι τζαπούκ τζαπούκ τζαρμαγιά πασλατή, βῖ κενίσι τικκάτ νῆ κοζλερνί τελιγέ τικτί. Κετῖν ἔλ τελικτέ κορτούγυῖ σέι πῖρ φαρῇ κουρουγού ιτί. Κουρουγούτᾶν αντίκᾶ πῖρ παρμάκ καϊτᾶρ σέι κορουμκετέ ολούπ, τελιγιν ιτζέντῆ καϊτῆ κελμεκτέ βῖ χιτζ τούρμαγιαρακ πῖρ ταραβιάν ἔλ πῖρ ταραβιά τόμεκτέ ἔλ-

τουγουντᾶν, ἀνατήλμακτά ιτί κᾶ, ἔλ κουρουγούν σαχίπῖ ἔλᾶν φαρῇ κετῖν χα- περί δλμαγιαρακ τελιγινί δαναγνήτῃ σιτζ- ρμακτά ιτί. Κετῖν γαβρουλαρηῇ ἀνα- λαρηνῇ φρενίν τελιγί ὀνουνιέ τούρτου- γουνού κορεκῇ δραγιά κελτίλέρ, βῖ έρατιά έτουμαράκ κεντίλέρ τάχῃ φρενίν κου- ρουγουνού κοζεμεκῇ πασλατήλᾶρ. Πῖρ αῶ σόνᾶρα κουρούκ γιαβᾶς γιαβᾶς τε- λικτέν τίσαρη τζημαγιά πασλαγῆτῃ, νίγαχετ τεκμῖλεν κορουμκετέ ιτί. Ὅλ σιρατιά χέμαν κουρούκ τούρτῶλ. Φρενίν τελικτέν τίσαρη τζηκατζαγῇ γιᾶχῶτ κου-

ρουγουνού ιτζερί τζεκετζεγῇ γένουζῇ κελλί δλμαγῆτῃ, ἔς νάζικ πῖρ χαλίτῇ ἔκᾶν πού τασβῖρ τζεκιλί. Τασβῖρτέ κορούλτούγυῖ οὔζερ πότγυῖν κετῖ, φαρῇ πῖρ αῶ ὀσπῶν βουτζουτῖν πῖρ παρτζασηνῇ τίσαρη τζη- κρατζῆκ ὀλοῖρσα, ὀνῶν οὔζερινῇ ἀτηλήτῃ, ὀνῶν πεντζερί δρασηντά ἔμεγῇ χαζῆρ τσερούγιορ. Κετῖν γαβρουλαρηῇ τάχῃ νῆ δλατζῆκ τεγῖνῷ τικκάτ νῆ πακμακτά τηρ- λάρ. Πῖζ τάχῃ ὀνλαρηῇ πού χαλίτῇ κᾶ- κατζᾶγῇ, τζῶνκῖν τασβῖρτέ φρενίν του- τούλῶτ τουτουλματηγηνά ιατᾶρ πῖρ σέι κορούλμεγιορ.

τέρκεν τζόκ γιορλουσίτ σουσατηγηνιάν καρ-
πουζούν πινι γετί. Χίμ
μαγιήτ πουνού κορούτ
χαρίτ βέρμεσιν τεγού
εββέλα μαγιήτ πέρ
τάς αλτηνιτά σκα-
λάτ βι σόνγρη καρπου-
ζού γετί. Κοιλού ούτζ
καρπουζού βι μεντου-
πού μισιονερέ λισουρ-
τού. Μισιονεράν, «Καρ-
πουζούν πέρ νέρετε τίς; τ'όρτ καρπουζ
κονιερίμς τίς» τετίτε, κολλού τζόκ τε-
ατζίζούπ έτι, βι «Καρπουζού γετίγμ
βακίτ μαγιήτ πέρ τάς αλτηνιτά σκα-
λάτμ μαγιήτ πέρ σέι κορμετίγμ χαλίε
σανά καρπουζού γετίγμ νάσλ χαρίτ
βερίγγορ» τετί.

ΤΟΡΤ ΣΕΠΕ

Τ'όρτ τζοτζούκ πέρ κετζέλι κουντουζ-
λού μεκτεπέ σάγρίτ καπούλ θλουντούλάρ.
Μερκούμα τζοτζουκλιάρν χέρ πινι, νέ
σεπέλε μεκτεπέ κίτμεκτέ θλουτσουού
σουά έτίτ, άτίτεκί τζεβανλαρή άλίημ.

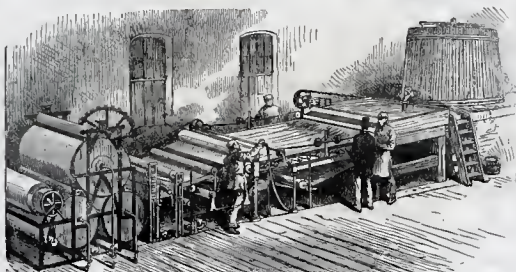
Πινιγίτ τζοτζούκ, «Παπάμ πανά έμ
έτι, πέν τε θουόν Ιτζούν μεκτεπέ Ιτζέ-
γιορμου» τετί.

Ιαντζί τζοτζούκ, «Πένμ άρκατάσημ
μεκτεπέ κετίγί Ιτζούν πέν τε κίτμεκ Ισ-
τέγιορμου» τετί.

Ούτζουντζού τζοτζούκ νάζλικ, «Άρκα-
τάσλάρμ μεκτεπέ κίτέγιορλαρ πέν τε κί-
τετζέγμ» τετί.

Τορτουντζού τζοτζούκ Ισά σάλε τζεβάκ
βερίτ «Πέν Ιμ σίρενμεκ Ιστέρίμ, που σέ-
πέλέν μεκτεπέ κίτέγιορμου. Κέτζι πα-
πάμ τζόκ παρά βέρμεζ, φάκτ μεκτεπέν
τατίλ βακτηνιτά πέν Ις πουλίπρίμ χέρ
νέ καάδ ζαχμέτ πνεμκέν βι τζαλτήτ
πέρ τοκίμ τάχμ λαζήμ κελσά, μουκούν
θλουγού καάδ Ιμ σάγρίτ άλμακ
Ιζούν χέρ σουρέπλε σάι σί γαίρίτ έτετζέ-
γμ» τετί.

Πού τ'όρτ τζοτζουκιάν χάνήκητ μου-
βαρφακίτ πουλίτζάν; βι χάνήκητ γε-
πιατζάν τη; Πέν ζάν έτερίκμ τορτουν-
τζουού πολλέ πέρ άτέμ άλατζάκ τη.



ΚΙΑΓΗΤ ΓΙΑΦΜΑΚ

Πατζαβράλάρ ούφάκ παρτζαλάρ κισ-
λίτ βι γιανιανήτ σού Ιτζιντέ μακινά Ιλέ
πέρ άζ βουρλουκούντάν σόνγρη σόν Ιλέ
καρηζήμς σουζά πενζέρ, λαπά κίπ πέρ
σέι θουράρ. Πού λαπά γιανια-
γιάν μακινλαρίτάν πέρ πορού βασίταση
Ιλέ παλατέι τασβιρίν σάγ παραφιντά
κορούλέν πόγούκ φητζηγιά τοκουλούρ.
"Ολ φητζητά τ ο μ ο υ ζ τεμγιέ θλουνάν
πέρ άτέθ θλουτ, τάμα λαπαγίη καρη-
ζήρη. Λαπά φητζηγην άλτηντακί μου-
λουκιάν παχλάκ πέρ πακήρ τεπσί Ιτζιντέ
άκάρ. "Ισίου τεπινόν πέρ τζόκ Ιντζέ τε-
λινερίθ θλουτ, λαπά έζπου τελικλερίν
Ιντζέ τεμρίν τελτέν θρουμλούς πέρ καφίς
οξέρινέ άκάρ. Πού καφσίν πέρ κηζμή
τάχμ γιοκαρί τασβιρίτέ κί άτερίν για-
νηντά κορουνορ. Λαπά μεζκούρ καφίς
οξέρινέ τοκούλουγίμ κίπ φουρουνιάν
ατέίτ πέρ ρουζκάρ έσερέκ λαπαγίη τζά-
πουτζάκ κορουτούρ βι λαπαγην σουγίμ
κορουτουκιά, καφίς οξέρινιτ καλάν πε-
γιάζ ματίε μαγιητά τόνμεγέ πασλάρ.
Καφίς τάμα Ιλερίμεκτέ θλουγουνιάν,
γιορη κορουμολός θλάν λαπά καφσίν ού-
τζουά κελτικτέ πέρ γετζέ ταπάκασή ού-
ζερνέ κέτζέρ. Κετζέ θλ γιορη κορουμολός
λαπαγίη ουστουβανελέρν άλτηνά λούτου-
ρού, ουστουβανελέρ τάχμ λαπαγίη για-
βάσζα σηκαράκ θου τάχμ ζιγμετέ κου-
ρουτουράρ, βι λαπά μακινανήν σού τα-
ραφνιτά πουλουνάν ούτζ Ιρί ουστουβαν-
ελέρ βαρίηκιά άρτην λαπά τεγίλ, Πλα
μαγιήτ τη. "Ολ ούτζ Ιρί ουστουβανιέρ
σηζάκ τηράρ, βι γιάς μαγιητή κορου-
τουράρ. Πιλάτεκί τασβιρίν ούζουτά
κορουνίν τίκέρ πέρ ούφάκ ουστουβανέ μα-
γινά κορουμολός βι χήτζηραμιά έλαράκ
μακινανιάν τζηηηκιά θου τομαρ κίπ
γεφελάρ. Σίμτε μαγιητήν νάσλ γα-
πηλτήρηνη άναμαγιάλρίσινζ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ ΟΚΟΥΓΙΑΝ ΚΟΓΤΖΟΓΚ ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡΑ ΝΙΚΙΑΓΕ

Πορούκ πέρ πινανήν
τεμελλερί βάζ θλου-
μακιά θλουτ, βαφίρ
τζεμαάτ τοπλαμιάς
τηρ. Πέρ παραφά του-
ράν άτεμλερίν έλπισε-
σινιέν άνασηλτήρηνη
κάρ, Γεχουτί χαχαμ-

λαρή τηράρ. Μερκούμ χαχαμα-
λάρν χέρ κίπ Ινιτέ πέρ πορού τουτ-
μούς του. Τίκέρ παραφά τουράν πέρ
τακίμ άτεμλερ τάχμ έββελινέρ κίπ Ιλ-
πόκ κίμιάς έλφερίν Γεχουτίερίν άτέι
ούζέρ. Άλλαχά Ιπαίτε ένασηνιτά κουλ-
λανηλάν ζιλλερίν άλμιάς τηράρ. Πέρ τε
χαχαμλαρήν πουλουντούσού παραφιάν πέρ
Ιλαγί τερεννούμ θλουμαγιά πασλάρ, μεζ-
κούρ Ιλαγί τίκέρ παραφιάν τάχμ τεκερ-
ρούρ θλουνούπ μεσερέτε σέταση ραζαγίη
τολτουρούρ. Πέρ άζ σόνγρη έγαλινίν σέτα-
λαρή βι Άλληουσιαλάρ τάχμ Ινιτίλ.

Φάκτ που σελινιζ ένασηνιτά πέρ τα-
κίμ άκ σασκάλι έτεμλερ πασλαρηή ά-
σάγ ηγερκί κού γιασή τοκμεκτέ τηρίλ,
βι σελινιζ σέταλαρή τζογαλτήκιά, που-
λαρήν τάχμ έγαλμα βι φερμά σέταλαρή
βι άχ οφίανλαρή τζογαλμακιά θλου-
γουνιάν που τζηκάν σέσιν σελινιζ σέσι
γλόγσα άγλαμάκ σέσι θλουγουνού άτέμ
φάρκ έίμεζ.

Τεμελλερί βάζ θλουμακιά θλάν πινά
νέ πινά ιτι; "Ολ πιναγίη γιοπανιάρ κη-
λέρ Ινιτέρ; Μεσερέτε ένασηνιτά άγλα-
μακιά θλάν Ιχτηγιά άτεμλερ κηλέρ Ι-
νιτέρ; Πού καχλεγέτ νέρετε πουλουνού;

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΛΑΗΝΑ ΤΖΕΒΑΪ

Τασβιρίέ κότεριλέν βακιά Βαθιήτζι-
βαρηγιά βουνού πουλίου. Όλού Άλλαχά
Ιπαά έτμεγεν πειγαμπερίν θλουτού τουρ.
Α'. Βασ. γ'. 11—32.

Αμερικά Μισιονερίε Σίρικετί παραφιντά
Μούελλίμ γαζεά ΤΖΟΣΚΦ Κ. ΓΡΙΝ
Φιτζεζαντζέκ γιοκουσού, Αμερικάν χάν

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ.

Ματσαί άΡΑΜΙΑΝ

τινὶν κουρουνοῦνὰ πινξέρ, τζόνουκ τὰί-
μα κερὶ καλὴρ τετί. Μαρινὴν πού
σεῶν οὐξερνὶ χέπει κούμεγὲ παλάτῃ,
βὲ Ἰανῶδ πὶρ ἀζ κηζαρράκ τζαπουτζακ
οστρινιὶν χεγίτ, κίτμεγὲ χαζήρλαντή. Φά-
κατ Ἰανῶδ κίτμεγὲ χαζήρλαντζαζι-
τεκ τικέρλερ τεκίλ πὶς τανικὲ ἀγκιτὰ
πεκλιτέρ. «Ἰανῶδ τὰίμα κερὶ καλὴρ».
«Έδβετ, ὄνου κουσουρὸς ἐστὶ πού τοι»,
Ἰανῶδ πατὰ τζοτζουκλάρ κατὰρ τζεβίε
τίρ, ὄνλάρ κατὰρ τζαπουκ νοτμάν βὲ
σητζεράμακ πῆλρ, φάκατ ἐστὶ τὰίμα κερὶ
καλὴρ. Τικέρλερ γεμὲν γεμὲν γεμὲν γεμὲν
βιάν, Ἰανῶδ σάκι χιτζ πὶρ βα-
κὴς χαζήρ ὀμάζ. Πέλιμ ὅλ
σπρατὰ Ἰανῶδ ἀνληνὴ φουρί
πὶρ νιπατὰ βερίπ, τάλγην καλ-
μῆς, γιάγοι ἔλλερνὶ γιάντα-
μαγὴ βὲ σατζαρηνὴ ταρα-
μαγὴ ὀνουτμοῦς ὀλουγουντάν
σουραγιά ὀουμαγιά χαζήρ ὀ-
λάμας. Τζὸκ τεφὰ Ἰανῶδ με-
κίτὲ τάι, κίτζ γετίρ. Παζάρ
σάπαχὴ τάι πὶρ ἀεὶ οὐξερνὶ
τούτουνερέκ βακίτ κετζίρ» βὲ
κίτμεγὲ κίτμεγὲκ βακίτ
πομπόκ τελάς τούτ, πούτουν
φουλιγιά χαλκὴ ὀνὰ γιαντὴμ
ἐτμελίκ κίτμεγὲν κερὶ καλ-
μαση, ἀλεσεβίγὲ γιοτὰ τὰ-
χι γέπειντεν κερίτὲ καλὴρ. Βά-
κα Ἰανῶδον πού χουγιοῦ φενά
πὶρ χονέ τοιρ. Γαρτίτλε βὲ τζα-
πούκ σουρετίτ ἰς ὀρμενὶν τζὸκ μουχα-
σενατὴ βάρ, ἱγμάλιτζα τὰδραμηνὴν ἰσὲ
τζὸκ μαζαρρατὴ βάρ.

ΠΕΤΡΟΣ ΙΤΑΤ ΕΤΜΕΚ ΟΪΡΕΝΙΟΓΙΟΡ

Πὶρ κούν σαπαχτάν σατ ὀνὰ κα-
τὰρ ἀετίτ γιανμοῦρ γιανμακτὰ ὀλου-
γουντάν Πετροσούν ζέανη σηκηλμακτὰ
ἴτι, ἀμμα ἀχόμα ὀξέρι Πέτρος γωδανὴν
ἀτζηλάντην κῶρεκ τζὸκ σεβινί, βὲ
κασηγιά πινίτ τζαρχὴ καζήτ. Πὶρ μούτὲτ
ἐβὶν γιανκηνητὰ καλτηνητάν σόνγρ, μετὰ
τζηκαρμάκ νγετὶ ὡ, πὶρ σατ ὀζκατὰ
πουλουνάν πόγιοκ ἤμαγὰ τοιροῦ κίττι.
Μεζκούρ ἤμαγὰ κίτμετὶ Πετροσὰ παπάσῃ

ταραφηντάν γιασάκ ὀλμοῦς ἴτι ἰσέ τε, Πέ-
τρος πὶρ τεφὰ ἱτατσηζήκ ἑτερὲκ μεζ-
κούρ ἤμαγὰ κίτμὲς βὲ ὀρατὰ τεχ-
λικεγὲ ὀυραμῆς ἴτι. Ἄμμα ὅλ τεχλινὲ
κίττῃτε κίτ, ὀδον τεσαίρ τάι, κετζί.
Πού σπαπέντε μεζκούρ ἤμαγὰ τζιδαρηντὰ
πουλουνάν μετῆλάρ Πετροσούν χαρηνά
κελίτῃ ἀντὶ Πέτρος πετερνὶν νενίγιν
ὀνουτάρκ τέρ χάλ ὃ ταραφὰ κίττι. Κου-
τόλζ γιανμοῦρ τζὸκ γιαντῃνηντάν ἤρ-
μαγὴν σουζοῦ σὲλ κίτὶ τεμῆζ ἀκμακτὰ
ὀλουτ Πετροσούν κασηγὴρ φραλάρὰ κίττι
κίτὶ ὀνὸς τεμῆζ ὀτούμεγὲ παλάτῃ.

βὲ ἀτζὴ ἀτζὴ κῶζ γιαδλάρ τῶκερέκ κα-
γηνητὰ γιαντῃ.

Πέτρος σάπαχ καλινῇ τῶττ ταραφὰ
πακαράκ τεντζῆν πασάκ χιτζ πὶρ ἀεὶ
κῶρεμ. Τζόνου κίτζέλεγιν ἐστὶ σέιτ
ροζκίάρ ὀνὸς καρατάν τζὸκ ὀζακ πὶρ
γερὲ ὀτουμοῦς ἴτι. Πέτρος ἀτζ, σουσούζ
βὲ σογουκτάν τιτρεμεκτὲ βὲ τὰίμα
κεντὶ κεντίνε, «Κιάτὶ πετερμὶν ἑτγί
κίτὶ γιαπαγῃνημ» τεμεκτὲ ἴτι.»

Ὅλ κούν ἀσάμ ὀυστο Πέτρος ὀ-
ζακτὰ πὶρ κέμὶ κῶρτοῦ, κέμτζιλε-
ρίν ναζάρη τικατηνὴ τίλῆλ ἐτμεκ ἰ-
τζὸν γελεγιν πὶρ κούρεγὲ παγ-
λαγζαράκ ὀνὸς ἐλιντὶ τούττοῦ,
φάκατ κέμτζιλερ πονού ὀρ-
μεγερεκ γιολλαρηά τεβὰμ
ἐτίτ κίττιλέρ. Νίχατε Πέτρος
ὀτζ κούν βὲ ὀτζ κέτζε τεμῆ-
τὲ καλτηνητάν σόνγρ ἀτζλη-
τάν κασηγὴν ἱνίτὲ παγηλμῆς
ἴτι. Ὅ σπρατὰ ὀντάν κετζμεκτὲ
ὀδάν πὶρ κέμὶ ὀνὸς κούρατῇ.
Φάκατ κέμὶ πατὰ πὶρ μεμλε-
κετὲ μάλ ὀτουμεκτὲ ὀλου-
γουντάν Πέτρος ἀνίκακ ὀτζ αἰ
σόνγρ κεντὶ μεμλεκεντὲ βὲ πα-
πατηνὴν ἐβὶν ἀετίτ ἐτεπλίτ.
Πού τετζρούπὲ ὡ Πέτρος πε-
τερνὶν σῶζονὸς τινεγίτ ὀνὰ
ἱτατ ἐτμεκ ὀρεντί.



ΚΕΜΤΖΙΛΕΡ ΠΟΥΝΟΙ ΚΩΡΜΕΤΙΑΕΡ

Πέτρος ἱππίτὰ ἀκηνηγῃ κῶρεμ, σόνγρ
κασηγὴν ἑλερ κίτμεκετὲ ἱτγιν κῶρεκ,
ἀκηνηγῃ κῶρὴ κοματὰ τζὸκ τζαπα-
λατῇ. Φάκατ ναρίλέ. Σίτζ πάχ βακίτ
σοκακλάρ ὀρασηντάν ἀκάν σουλάρ ἱτζινὲ
ὀβράκ ταχτὰ πατζαλάρ ἀτῇ σουζοῦν
ὀνλάρ σούρπλε ὀτούρτουγινεῦνὸς κῶρμὸς
σινί. ἤμαγὴν σουλάρ ἱτ Πετροσούν
κασηγὴν τεντζῆν ἀτζηνητὰ πῶλε ὀτου-
τούλρ. Πουνοῦν ὀξέρνὲ ἀχόμα ὀλου,
βὲ φουρτουναλὴ πὶρ ροζκίάρ ἐτμεγὲ πα-
λατῇ. Πέτρος τζεσκαρετὶ πὶρ τζοτζουκ ὀ-
λουτ, κίτμεγὲ καρῶνῃτὰ τεβὰμ
ἐτμεκτὲ ἴτι, λάκιν γιανμοῦρ βὲ φουρτου-
ζουλορ ἑτγί κίτὶ ὀνὸς ὀμπίτ κεσλίτ,

ΣΟΙΔΕΓΕΝ ΚΙΑΓΗΤ

Πάχρη κέμὶ μουχίτν Πονατὶ νάμ
ἀτῆν ἑχαλοσιτὲν πάζηρ πὶρ ἀζ ὀκου-
μάκ βὲ γιαζμάκ ὀρεντικλερντὲ τζὸκ σεβι-
νιτέρ. Πάζηρ τεφὰ τσολαρηά ζιγερετὲ
κίττικλερντὲ μεκτοῦρ γιαζήτ περατῇ ὀ-
τούρπυρ βὲ ὀρατὰ ὀνὸς ὀκουλάρ. Που-
νλάρ γιαζὴ γιαζμάκ ὀρεμεντζῆν ἐββίλ
μεκτοῦλάρ ὀίλεγιν κιαγῇ τσμηγὲ
ἐτερλέρ βὲ κιαγῇν ὀίλεγεπῆμεσιν
τζὸκ πεατζζούκ ἐτερλέρ ἴτι. Πὶρ τεφὰ πὶρ
μισιονέρ πὶρ κίλλὺ τζαγρητὴ βὲ πὶρ μεκ-
τοῦτ ὡ τῶττ καρπούζ ἑλινὲ βερίπ ὀνὸς
ἀτῆν τικέρ ταραφῃτὰ σακιν ὀδάν πατὰκ
πὶρ μισιονερέ κόντερέ. Κίλλὺ γιοτὰ κί-

τάχει χατηρηνηζά κειτμελινού κι σινιτέ νέ κατάρ πογιούρ Ισενί, ελινιτέ τάχι δλ κατάρ πογιουμινζί. Άλλάχ σιζέν ταλέπ έτέρ. Πιάληνηζά παπανηζά βι άνανηζά τέιηλ, έλλα σεμαθι Πετερινζί δλάν 'Αλ- λαχά τάχι μακίολ δλμακ ιζόνιν έιμα 'ορεμεγετέ τζαληημαληηρηνηζ. Άλλαχην τάχιμα ούγανην δλάν κοζού σιζέ ναςαρέτ έτμεκτέ τίρ. Σεμαθι Πετερινζί καλινκιν χιρ έπαρηνη πάλρ. Χιρ Ισινιτέ σατήμα δλαπλιμκ ιζόνιν σιζ 'Αλλαχην λουτρονου τίλιν. Γκαρτανηνηζ, χιμ τάχι παπα- νηζή βι άνανηζή λαχηνηχ βιτζι ούζρε σεβεπλιμκ ιζόνιν 'Αλλαχάνμουχαππέτ ιλ έ τολου πρ καλπ Ιστέιν. Άλλάχ Ι- σζούν τζαληηνη, βι 'Αλλάχ Ισζούν έιμα παχολι έτιν. Πολιέ γκαπαρισινζ, έτιν έιμα κελετζέκ ατλάρ σιζιν Ισζούν τζόα σεπαλή ατλάρ δλατζάκ τηρλάρ, βι σιζ πογιούτουκίτ 'Αλλαχά φατελι κουλλάρ δλατζάκνηνηζ.

ΟΡΟΥΜΤΖΕΚ

Τζότζουκλαρ, 'ορουμτζέκ χακονητά σι- ζέ πρ κατζ σοζ σολιμκ Ιστέριμ. Σιζ 'ο- ρουμτζέγι τίλριν πρ ποίτζε σαγαράκ τζέκ τερά δνού γιά τεληρ έτέρισινζ γιά- χοτ δντάν κορκάρτηνη. Φάκατ 'ορουμ- τζέκνερ βάρ μ ατζάτ τίλρ, 'ορουμτζέκ- λερ τάχι βάρ μ ταχάρ τηρλάρ, κελζάν 'ορουμτζέκνερ βάρ μ φατελι τίλρ, βι πάζηληρη τάχι κουζέλ τίλρ. Έγιερ πίζ σιμκινιτέν ταχά άνηληλ ελσά ίτιν, πολ έγι χασσιγελερι πέλιν χιρ 'ορουμτζέκτέ κορετζέ ίτιν. Πανά 'οιλέ κελρ μ κου- σζούκ κηζλάρ κουλαγητιάν άαγη, α Ό- ρουμτζέκνερ γακκνητά τίτιγιν τογρού δ-



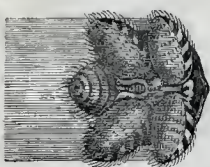
ΟΡΟΥΜΤΖΕΚ ΑΓΠ

λαπλρ Ισά τε, πίζτζε δνλαρήν άνηακλαρή πρ άζ ταχά κησά ελσά ίτι, ταχά έγι δουρ ίτιν τεγιού σάιμεκτέ τίλρ.

Έββελα, 'Ορουμτζέκνερ βάρ μ ατζάτ

τίλρλ τετίκ. Πρ κερτανηληνη τασηνην περταχλαμηζέ βι κότ κότ θλαράκ πα- ρηλ παρηλ παρλατηνηνη ήλρρινιζ. Πά- γαγη 'ορουμτζέγιν κοζούνουν τάχι δλ τα- σήν κότελερι ήπύ το'ρτ πιν ταν κότελερι βάρ τίρ. 'Ορουμτζέκ δλ ούφκ κότελεριν χιρ πρ ιλ κρεπέρ. φάκατ δνούν τεκ- μιλ κοζού δλ κατάρ ούφκν τίρ μ πρ άτιμ δνού κορμακ ιζόνιν τζόκ τικκάτ ιλ πα- μαλη τίρ. 'Ορουμτζέγιν σινιζέ κοζού δλου- τουνού άνανηνηνηζ χιλιτέ δνούν σινεκληρι πικ καλατ ήηλα κορεπέρ Ιστινι τάχι άνα- νηαπλρρινιζ.

Τιπκ ποτζέγι άγζηνιακί ικλ τελικ- τέν ιπεγι τίσαρη τζηκαρη. 'Ορουμ- τζέγιν έγριτίγι τελλέρ δνούν ιπεγι τίλρ. Φάκατ 'ορουμτζέγιν τελλερι ικλ τελικτέν τεγιλ έλλα γμουζλέριτζε τελικτέν τίσαρη τζηκαρλάρ. Πίζιμ κοζλεριμζιν κορμεγε- τζέγι τερετζέτ ιντζε δλν γμουζλέριτζε τελλέρ πρ άραγια κελερεκ 'ορουμτζέγιν



Τελλερν τζηκηκηλαρή τελικλέρ κορουνσάν τεγιού γάγετ πόγιούκ κότελεριμζι δλάν ό- ρουμτζέκ κουρουγουνουν ούζού.

'ορτουγού άνηνην πρ τελιν μειτάν άετι- ριόλρ.

'Ορουμτζέκ άνηνην νάσηλ γκαπηλμής ελτουγουνό τικκάτ ιλ περτιζ έτέτζεκ δ- λουρ Ισζν, τζόα ατζάτ σελέρ κορούρουζ. 'Ορουμτζέκνερν άγλαρή αλεσεβιγέ παγ- τζελεριν τεναχά κότελεριντέ πουνουν τζαληηρατιάν γιάχοτ καπαλή καλμής δ- λουρην ταβανληρητιάν άσηλη δλουρλάρ. 'Ορουμτζέκ άνηνη γκαπηλάκ Ισζούν έββέλα άνην τεκερεγιν παρμακλαρή δλατζάκ τελλερι γκαπημαγά πατλαγηη, μερκετζέν ούτζαρά κίτι κελίρ. Άλεσεβιγέ πρ ά- γην γιριμιτέν στουζ κατάρ παρμακαληρ δλουρ, βι 'ορουμτζέκ δνλαρή κελεβέτιρ- μεκ Ισζούν χιρ πινιν ούζερνιτέν κίτερ κελίρ βι χέπισιν μερκεζέ καβίτζε παγλάρ. Πάτεγρο τίταριακί ούτζά κίτερεκ βι τελί άνην χιρ πρ παρμαγηνά παγλαγαράκ

άγην έπαρηνη τολασμάγά πασλάρ. 'Ο- ρουμτζέκ κίτικίτζε τελλερν άρανητινι πόζ γερελερι κουτζουλοτάρ βι μερκεζέ γεσι- τινιτέ άγη ήπιρμής ελουρ. Άγην χιρ πρ τελί ζαμηλη πρ σου ιλ ήηλαμής ελτουγουνά πρ σινιζ τελλερε τοκουν- τουγού άντιε τίρ γαλ δνά γκαπησάρ καλήρ. 'Ορουμτζέν Ισά άγην μερνεβιτέ πεκλέρ. Σινιζ κουρτουμαγά τζαληητήκ- τζα τελλερι τεπερμεγετ πασλάρ, βι 'ο- ρουμτζέκ γανήν τελιν τεπερμεκτέ Ιστινι άναγισαράκ ελ τελιν ούζερνιτέν κίτι σινε-



Καττή κιντινιζ ικλ γιούζ τερά πόγιούκ κότελεριμζι όρουμτζέκ άνηαγη

γι πουλόρ. Σινιζ πόγιούκ δούρσα, 'ορουμ- τζέκ δνού ούζούν άνηακλαρή ιλ τουτάρ, βι κεντι κενσιν πεντζελεριν δνούν βου- τζουινέ παπλάρ. Σινιζ 'ορουμτζέγιν 'ον άνηακλαρηνά πουνουάν πρ νέ ζεχιρ ιλ ζεχιρνεμής ελτουγουνά τέρακαπ τζαπαλακμακτάν τουρ δούρ, άρηνη 'ολ- μούζ τουρ. 'Ορουμτζέκ σινεγι 'όλτουρ- τουκτέν σόνγρα δνούν πουνουτουγού μα- χαλιν τελλερνι κσιρ, βι δνούν λεσιν, γενι τελλέρ Ισζινε σαραράκ, δνού πρ τζη- κήν έτιλ τεναχά πρ μαχαλά κότεουόρι βι σόνγρα γέρ.

ΒΑΚΗΝΤΑ ΧΑΖΗΡ ΟΛ

«Ιακώβ νίτζουν κεντινι κουρουγουνά πενζέρ».

Πρ κούν πούτουν φαμλιζά, πετέρ, βα- λιτέ, κρηνητάς βι κηζκαρηνατλάρ κλι- σεγι κίτμεγε γαζηρηαμής θλαράκ, Ια- κωβά πεκμεκτέ τίλέρ. Ιακώβ Ισά πόζ τουραράκ σουρά πουρά άνηαληρ, νέ ετιγινι πλμζέ βι σάσηρμής καλμής ίτι. Νέ σατζαρηνη ταρμαής, νέ κουντουρα- λαρνη κινιμιάς, βι νέ σετρισιν φηρτζα- λαμής ίτι Μαρία έβιν κειτινιν πρ σαν- ταλά ούζερνιτέ στουρτουγουνό κάρερεκ παλατεκί σοναλη έτέικτέν σόνγρα, σζούνε τεβάμ έτιλ, «Κόρμεγιορμουνσουζ, κε-



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΤΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΔΟΥΚ. ΙΗ' 46.

ΔΖΙΛΑ Ε.

ΤΕΤΑΝΠΟΑ, Οκτώβριος 4, 1876.

NOM. 40



ΑΡΑΪΑΛΑΡ ΙΣΤΕ ΠΟΙΛΑΕ ΟΜΡ ΚΕΤΖΙΡΠΛΑΡ

ΚΕΡΒΑΝ

Παλαιά τασιρίτ κόρουνεν τέβελερ
πινυλς δλάν άτεμλερ, 'Ανατο'ού παραφηνά
τέβελερ ολ έτενς κηγηλαρηνά ζαχίρ
τασηγλάν άτεμελερ πενζμεζλέρ. 'Ισπου
τασιρίτ κόρουλν γκολτζουλαρην κετζμεκ
τέ ελτουγού μεμλεκέτ τάχε 'Ανατολου κίπ
ταγσάλ πір μεμλεκέτ τεγίλ, 'Ελνα τενς
κίπ τόμυ τόνς πір μεμλεκέτ ελονπ, τενς
κίπ τε βαςί ίτηρ. Τασιρίτν πελλί τήρ κ
ελ μεμλεκέτ πογούκ βί νομλός πір τζόλ
τόυρ, βί τεβετζίλνρ βέ τεβίλνρ ελ κατάρ
τζόκ τσίρ κ κερβκίην ελ πίρ ούτζού κόρου-
μζ 'Πο'μετλίλ κερβανλάρ τενς ταχίλντέν
'Αραπιστανήν ιτζερίλερνί μάλ κοουρ-
πλέρ, γιόζο 'Αφρίκα σεβαχλιντέν πογούκ

τζόλόν τζενούκ παραφηνά βαςί σεχρερ
έμπα βέ εόγιά νάλ. έτερλέρ. Σαπήρλη
τέβελέρ αζ γέμ γεγερικ βί ταχά αζ σου
ιτζερεκ κουμλός τζόλντεν κετζίτ γάγετ
σητζάκ γαβαλαρά τεχαμμούλ έτερλέρ.
Γετί σεκίλ κούντέ πір τερά σου πονα-
λαρή ελάν τζεμενλί μαχαλλαρά γετίσιπ,
ερατά κερικ τεβετζίλνρ βί κερικ τεβίλνρ
σεραχλ ανοράκ πір αζ ραγιά έτερλέρ. 'Α-
ρακπλάρ βί ονλαρην τέβελερ πογούκ τζόλ-
τέν κετζέρ ινάν ιστέ πούλ 'ομρ κετζερ-
λέρ. 'Ιωσηφιν καρνητάσάρη όνουν αλε
γιντέ κοτού σελλέρ τούσυνμεκέτ ινάν,
κοζλερνί καλίτηρή ούζακιάν πір ταχίμ
'Ισμηλντελν κελμεκέτ ελτουκλαρηνή
κέρτουλέρ. Ζάνν έτερμ κ 'Ιωσηφιν κα-

ρηντάσλαρην κέρτουκλερ 'Ισμηλντε-
λν κερβανή παλατένι τασιρίτ κόρουλν
κερβανά πενζέρ ίτι. 'Ανίζακ σου φακ βάρ
τήρ κ, ελ βακτην 'Ισμηλντελν τε-
ρενκλερ γιόγ ίτι.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΝΑΣΙΧΑΤ

Τζότζουκλαρ, ιστέ τατλ βακτηνήζ
κίττι, βί σίμυ τεκράρ μεκτεπέ κίτετζικ
βακίτ ζελτί. 'Ειδενίζελί πір τατλ βακτη
κετζιρίκντέν σόγγρα μεκτεπέ τεκράρ πα-
λαμακιά ελτουγουνούζ σηρατά, χατηρ-
νηζά κετερμελ'ισινκ κ 'Αλλάχ 'Εμ ού
μαριφέν 'οίρενμκ ιτζούν σίτζ πір γενί
φουράτ ταχά βερερεκ σίτζ πογούκ πір
νιμέ ιγσάν έμπίς τήρ. Κέζακμ όνουό

ΧΟΥΣΙ ΧΑΡΕΚΕΤ

Έγι πῖρ τζοτζούκ μεκτεπέ κενίλ πῖλ τῖν τζόκ ζιγιατί ελίκ γκαπάρ. Όδὲ πῖρ τζοτζουγούν χόσινι χαρεκετινί, σάλερινί, σήτχ ἰλὲ ἔτιτι τσολαρηνήν, βὲ χούζελ ἱπρετινί νά κατάρ ἐγί τεσσίρ ὀλτουμενὸν ταρίφ ἔτμεγέ χατζέτ γέκ. Φάκατ πού χουσουτά τούτουμεκ ἐγί τῖρ. Τζόκ τερά πῖρ ἐγί τζοτζουγούν σαιρλέν ὀζερνὲ δῶν χόσινι τεσσίρ χακκην τὰ τούσουερέκ τερουμιμκίτὲ πῖρ ἀρζού κασῖλ ὀλοῖρ βὲ «Κιάσκι μούμκούν ὀλαγιητή τὰ τζοτζουκλόκ κούλεριμκί πῖρ ταχά ἑλὲ κατζίρσὲ ἱτῖν, πούτουν πούτουνὲ πᾶκ πῖρ ὅμρ σούμεγέ πᾶσλαγιητ ὀιλέ τεβᾶ ἔτμεγέ τζαλντήρ ἱτῖκ» τεγζού νιὰ ἑτέρτζ. Πῖρ μουελλῖφ δόκ. Ἀρνόλτ νάμ ζατήν Ἰνάλτερρατὰ Ρήκπὶ νάμ μαγαλὲ βανή μεκτεπιντὲν πᾶχς ἔτιτι σερρατὰ, «Ὁλ βακχτ μεκτεπί μεζκούρτὲ χόρου νέν ρουχάν χούζελ χαλλέρ γιάληνη» δόκ. Ἀρνόλτν τεσσίρ σμερεσί ὀλμαγιητ, πού χουσουτά μεκτεπί μεζκούρ σαγιρτανντάν πῖρινι ταχί τζόκ γιαρτίμῃ ὀλ μούς ἱτῖν τέρ. Μεζκούρ σαγιρτῖν ἱσμί Σπένσερ Τόρτην ἱτῖ, βὲ δόκ. Ἀρνόλτ, «Ὁλ τζοτζούκ μεκτεπέ πῖρ περεκέτ ἱτῖν τέρ. Πῖρ κούν δόκ. Ἀρνόλτ ἐλ τζοτζουγούν παπασηνά σόδλ γιαζή» «Σενὸν ὀλόουν μεκτεπέ δλ κατάρ ἑλίκ ἔτιτὶ κ ταρίφ βὲ πειγιάν ἔτμεκ μούμκούν τεγίλ τῖρ. Μεζκούρ τζοτζούκ τιντάρ, σατήν, τογρού, νᾶζι, λατίφ, σεπατλή πῖρ τζοτζούκ ἱτῖ. Πᾶσὰ τζοτζουκλαρήν γα περὶ ὀλμακνηζήν ὀνλαρή κούτουμεκτὲν ὀνταντηρήρ, βὲ ἐγί πῖρ χιαμὲ χέμ τογρουλουγὰ χεδοσάμρ ἑτέρτζ.

KETZEN AGIHN ΣΟΥΑΛΛΕΡΙΝΕ ΤΖΕΒΑΠ

Ἐδερνιτὲ ὀδούλρ ἱτζούν φιγάν ἑτενίλρ Μησρηλνλάρ ἱτῖλέρ. Φαρωά Ἰσραηλνλέρ κενίλ τιγιαρλαρηντάν σαλή βερμὲ ἱστέμειτιν ἱτζούν Ἀλλᾶχ ταχί Μησρηλνλάρην ἱλκ τογρουσλαρηνὶ βουρούλ τελέρ ἑτίτ. Ἐζοδ. ὠρ.



«ΑΡΣΛΑΝ ΟΛΟΓΙΟΥ ΓΕΜΕΜΙΣΤΙ ΚΙΤΑΠΙ ΣΕΡΙΦ ΟΚΟΥΤΙΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΤΝ ΠΙΡ ΤΑΣΒΙΡ

Παλαιά τασβίρ 2,500 σεντέν ἔβελ βουκού πούλάν πῖρ βακαγιητ κόστερπ. Μεζκούρ βακακνήν χικαγεσί Κιτάπη σεριφτὲ νάκλ ὀλουμους τούρ. Τζοτζουκλάρ, Κιτάπη σεριφιν χικαγελερινὲ χατηρηντζὰ χετιρίπ ἑσπού τασβίρ ἰλὲ μόννασιπετι ὀλάν βακακγιητ πούμλᾶησηνηζ. Τασβίρ βακακγιητ ὀλ κατάρ ἐγί κόστερμεκτε τῖρ κὶ ὀνὸ πούμᾶκ κούτζ ὀλμαγιαζῖκ ἱτῖρ.

ΙΤΑΑΤΣΗΖΑΗΚ

Κενίτζ τούτλαρημ, σῖς πῖρ βακαδ νάκλ ἑτετζέγμ, βὲ ζᾶν ἑτέρμ κὶ σῖς πού βακακγιητ ὀκουτουκτάν σόνηρα ἀνά βὲ παπαλαρηνηζὰ ἱτακλή ὀλμᾶκ γακνηνητζὰ χαπῖλρ ὀλτουμενὸν κούρετζέκοντζ.

Πῖρ κατζ κούν ἀντέμ Μαρία γανήμ τοκουζ γακοντζὲ ὀλάν κενίτ κηζνὲ ὀνναμᾶκ ἱτζούν ἑβέν τῖσάρη τζῖμκασην τεγζού τενητῖ ἑτετῖ. Κηζ τᾶμα ἑβέν τῖσάρη τζῖμκῖν σονακὰ ὀνναμᾶκ ἱστέρ

ἱτῖ πού σέπεκτὲν βαλιτεσινὺν τενητῖνχέν χούνὸτ ὀλμακῖ, βὲ νιγετινὲ κοτού κὶ ἀνκσῖ ὀλμετιγί βὲ κούρμετιγί βακχτ τῖσάρη τζῖμκῖν. Πουνοὺν ὀζερνὲ σάπασαρηνη πεντζερετὲν ἀσάγῖ ἀτίτ, κενίσι τᾶχι «Σαπκαμῖ ὀλμαγὰ σονακὰ κῖμλεγιμκ» τεγερεκῖ ἑβέν τῖσάρη τζῖμκῖν ὀνναμᾶκ πᾶσλατζ. Κηζ πούλε ὀνναγιητ κοτάρ ἱλάν τεμῖρ γιζού μεδκιρινὲ γακῖν κελτῖ πού σηρατὰ ἱσὲ πῖρ γιζού ἀρατῖσῃ καταρῖ κελμεκτε ἱτῖ. Κηζ κενίτ ὀλμεινὸν ζιγιατί ταλμῖς ὀλτουμεντάν καταρῖν κελ μεκτε ὀλτουμενὸν φαρκηνὰ βαράμᾶτῖ, βὲ πῖρτὲν καταρῖ κούρτουκτε ἀτζελε ὀλ κατζμαγὰ πᾶσλατζ φάκατ ἀγλαγῖ καγιαράκ γερε τούτῖ, βὲ ἀγλαγῖν πῖρ πῖρ τεκερὲκ ὀλτηντὰ καλαρὰ κ φινὰ σουρετῖ ἱντζίντῖ. Σεφλ κηζ τζῖμκῖν χέμκν κατῖνρητ χαστακαγετὲ κούτουμεν, βὲ ὀρατὰ χεκιμλέρ ὀνὸν ἀγλαγῖνὰ πᾶτηλάρ. Κηζην ἀγλαγῖ ὀλ τερετζέ ἱντζιμῖς ἱτῖ κὶ κεσιμῖκ ἱκτιζὰ ἑτίτ. Σεβίκούλὸ τούτλαρημ, ὀλ κηζ βαλιτεσινὲ ἱτατ ἑμειγίτῖ ἱτζούν ὀμῖτι πῖρ ἀγλαγῖ κηλμῖς ἱτῖρ.

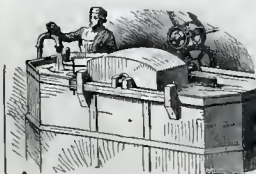
«ΠΕΡΙΜ ΠΑΠΑΜΗΝ ΚΟΝΟΥ»

Πῖρ κούν Παῦλος βὲ Πέτρος κοουσάμκᾶτ ἱλάν, Παῦλος Πετροσὰ σόδλ ὀσλετῖ «Σαλή κούνὸν κέμ» Παζάρ κούνὸν κελτὲ καγιητ ἰλὲ κέμμεγέ κῖτελῖμ. Ἰστίτῖν μῖς σαλή κούνὸν κέμμε.»

Πέτρος, Παῦλος, νιτζούν σαλή κούνὸν κέμμεγμ» τεγζού σούλ ἑτίτικε Παῦλος «Σαλή κούνὸν κέμμεν ἱστέμῖ, τζῖν» δλ κούν βέν παπαμῖ κούρετῖ κῖτεμ. Πῖλρσιν κὶ παπάμ κηρηντᾶσημῖν ἑβέντ ὀουρούρ. Σαλή κούνλερὶ δλ ταρεφὰ τζαρσῖν κῖτεν πῖρ τούτομ βαρ, 3 τενὲ πε-

μακτά ίτι. Ίακώβ τζόκ κορκαράκ τ'όρτ παραρηνά πακτῆ, κετζε γκαλααμάς ίτι, έβε τόνμεκ ίστατί. Πιρτέν πῆρε κούλουός δλιτουγού χατηρηνά κελτί, άρτηκ έσκι τε- νινι τόνμεζ ίτι, βε «Κιάσκι τζίνι κόρμεκί δισα ίτίλο» τετί. Όρατά γερετί πῆρ πα- λούς βάρ ίτι. Πακούς Ίακωβά, «Έξ χο- τζά λελέκ, σανά νέ δλιτό» τεγζού σούαλ έτετί. Ίακώβ άρκασηνά τόνερεκ κεντίσι ίλε σάλεγενιν ίρι κούλου, πογούκ σεσί βε ίριρ πουρουνού πῆρ πακούς δλιτουγουνού κόρτού. Ίακώβ χαλιντέν ατζή ατζή τε- σεκί έτερεκ, «Πέν σερίλ πῆρ τζ'ότ'όλγουμε, γεραμαζ πῆρ τζ'ίν πενι πού χαλέ σκούτο, άρτηκ έσκι τεμμε τόνεμε» τετί. Φάκατ τζ'ίν «Ότετί «Χά, χά, χά» παγηραράκ κούλουκετί ίτι. Πακούς, Ίακωβά, «Τεε- σούφ έτέρμι κι σανά γερετήμ έτέρμε, πζόνου κούλες βάρ ίκέν κούλερμι κόρμεζ» τετί. Ίακώβ, «Όύλε ίσέ ατ τζ'ητηνά, πανά γερετήμ έτεπίλριμισιν» τεγζού σούαλ έτίνιτζε, πακούς, «Έββετ, ουράκ πῆρ κούς δλορ ίσέν, άγδάμ ταμηντά σενι γεγε- ρέκ σανά γερετήμ έτεπίλριμ» τετί. Ία- κώβ τζόκ κορκαράκ ζαλήμ πακουατάν κατζή, βε κεντί κεντινί, «Άχ! πατάμ βε άνάμ όμμετ παγτζετί βε όρμαντά πενι ά- ρμακιά έηράδ, πέν ίσέ άρτηκ όηληρή κόρμεγετζεγμ» τετί. Πού έσνατέ Ίακώβ κούλερινι σιλερέκ βε μαχζούν μαχζούν πα- καράκ καλκίτη όστουτού, βε άννατή κι ό- βατά όδικουσού κούτομρούζ ίτι, βε κόρ- τούαλερι δελέρ χεπ ρουγιά ίτίλέρ. Βε γίνε τζ'ίν σεσί τέρ τεγζού ζάννέτετι «Χά, χά, χά» σεσί ίσέτμεκλε άννατή κι δλ σίς έδέν κατζμής δλάν παπαζανήν σεσί ίτι. Ίακώβ τζαπουτζάκ σεγρετέρεκ έβέ κι- τί, βε κόρτουγού όέ ρουγιά δλούτ, σα- χίχεν πῆρ τζ'ίν δματήγη ίτζούν τζ'όν- σεβινί.

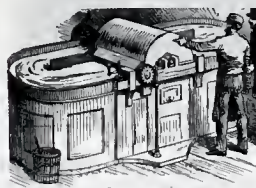
Ίακωβούν βε τζ'ίν πού χιμαγεσί 'Άγ- γελιαφορσού όνουγέκν τζ'ότζουλαρά κεν- τίλερινι άσπλ άκκλινετί καλμάκ, βε πούλουτουκλαρή χαλτέν μεμνούν δμακ έγί πῆρ άέν δλιτουγουνού 'όρετμεζ μι;



ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΑΚΙΝΑ

ΠΑΤΖΑΒΡΑΛΑΡΗ ΓΙΑΚΑΜΑΚ

Πατζαβράλαρ ουράκ πατζαλαρά κε- σιλιτεντέν σόνγρα πιριντζί γεακαγιάκ μα- κινανην ίτζινέ κουλουουρά. Μεζκούρ μα- κινά σου ίλε τούλου πόγούκ πῆρ τεκνέ δ- λούτ, σου ίτζιντέ τζαπουκ τζαπουκ τόνέν πῆρ όστούβανεςί τάχι βάρ. Όστούβαν- ενι τεμριτέν τίστερι βάρ, βε μεζκούρ τίσ- λερ πατζαβρά πατζαλαρηνή τουταράκ όηληρή ταγά ζιγατέ ουράκ πατζαλαρά κεπερλέρ. Πού μακινενην ίτζινέ τίμμεκ πῆρ παραρτάν τεμζέ σου άκμακιά, βε τίλερ παραρτάν κιρίλ σου πῆρ πορουτάν τίσαρή τζηκακιά τηρ. Μεζκούρ πορουουν άγ- ζηνά πῆρ σουζκέτζ δλούτ πατζαβρά παρ- τζαλαρηνή σου ίλε ήερατίρ τίσαρή άκ- μαγιά πρκαμάς. Πατζαβράλαρ ίγίτζε γεα- κανήτηνάν σόνγρα πασάκ πῆρ πορουτάν ζικέρ πῆρ τεκνεγί άκαράλάρ. Ίσάου τεκνετέ γάγετ φενά κοκουλού πῆρ νιό έτζά βάρ κι πατζαβραλαρή κάρ κιλί πεγιάζ έτέρ. Πατζαβράλαρ μεζκούρ φενά κοκουλού τεκ- νετέ 24 σατ κατάρ τουρτουκιάν σόνγρα



ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΑΚΙΝΑ

ινιντζί γεακαγιάκ μακινά ίτζινέ κουλουου- ρά. Πού μακινά πιριντζί μακιναγιά τζόκ πετζέρ, άντζικ πουνούν όστούβανεςινι τίστερι ταγά ουράκ βε ταγά κεκιν τίρ- λέρ, χέμ όστούβανέ τζόκ τζαπουκ τόνέρ. Πού μακινά πατζαλαρηνή όστού- νέν πεγιαζανήρητζή έτζαγιά τζη- καρή βε πατζαβραλαρή ουράκ τελλερί

τακοίμ έτερεκ σου ίλε 'όύλε κηρητήρη κι πατζαβρατάν έσέρ καλμάκ. άντζικ σου ίλε σόν κιλί πῆρ άέν κόρουνούρ. Πα- τζαβραλάρ πουντάν σόνγρα άρτηκ κηαγήτ γεατλημαγιά χαζήρ δλουράρ.

ΠῆΡ ΣΙΝΕΓΙΝ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Βακτίλε Ίσοκσιτιά πῆρ μεζανέτζί βάρ ίτι. Πού άτέμ 'όμρουντέ άσλα βάζ γεάχοτ τούλ ίσέτμεσιν τεγζού φικρινέ κο- μούς ίτι. Πῆρ Παζάρ κούνου τζαληρή βε ίλαχί τίλινεκ ίτζούν κούλεσι έντι. Ί- λαχί πιστικίνε σόνγρα βάζ άγεαγιά καλ- κήζ, τουαγιά πασλατηνά, μεζανέτζί ίνι έλλερί ίλε κουκαλαρηνή τηκατή, βε τουατάν χιτζ πῆρ σόζ ίσέτμετ. Βατζ βάζ βερμεγέ πασλατηνά μεζανέτζί βαζή τάχι τούμκασην τεγζού τένραρ παρμακ- λαρή ίλε κουκαλαρηνή τηκατή. Πού ση- ρατά πῆρ σινέκ κελίτ μερκομούν πουρ- νουντά όστουτού. Μεζανέτζί παρμακαλα- ρηνή κουκαλαρηνιάν τζηκαρμακσηζην σινεγί πουρουντάν κοβμαγιά τζόκ τζα- λησά ήέ τε, σινέκ γίνε έρατά καλήτ. Νιγαρε σινέκ όδου πουρουνού δλ κατάρ κηζήκλανήτηρί κι μερκομύ σινεγί τέρ έτμεκ ίτζούν πῆρ έλινι κουλαγηνιάν τζη- καρμαγιά μετζέπορ δλιτό. 'Ο έσνατέ βα- ρίλν «Ίσέτιρ κουκαλαρή δλάν ίσέτμεσιν» τεγζού σάλεμεκτέ δλιτουγουνού ίσέτί. Μερκομύ πῆρ κουλαγή ίλε πού σόζού ίσέ- τί, πῆρ άζ ταγά ίσέτμετ τέπυζ κουλα- γηνή άντε τηκαμάτη. Πῆρ άζ σόνγρα πού σόζ κιλί πασάκ πάζη τεερίλι σέζλίρ ταγά ίσέτερεκ, δλ πῆρ έλινι τάχι κουλα- γηνιάν άσαγή αλήτ. Μεζανέτζί δλ βαζ- ήν τεερίλι έλνι τιντάρ βε Κιτάπη άερίπ σέβιν πῆρ άτέμ δλιτό.

Σίμμετ, πού άτέμιν χελασηνά βασιτά δλ ουράκ σινέκ δλιτό. Κέρτζε σινέκ νέ γεα- πηγηνή πύλεμ ίτι, φάκατ δλ άτέμιν ένι- νι κουλαγηνιάν άσαγή έντιρμεσιν βε 'Άλ- λαχην κελμηγηνή ίσέτμεσιν σπέπ δλιτό.

Στζ τάχι μεζκούρ σινεγιν έτετίλ κατάρ πῆρ άέτ γεαπημήσημηνηζ; Πῆρ όγλανή γεάχοτ πῆρ κηζή Ίντζίλ έσέρπ όκουμαγιά γεάχοτ όνυ τίνλεμεγέ κηνηρημήσημηνηζ;



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λοσκ. ΙΗ' 16.

ΔΖΙΑΔ Ε.

ΥΣΤΑΝΠΟΛ, Σεπτέμβριος. 4, 1876.

NOM. 9



«ΙΚΙ ΚΑΡΗ ΚΟΥΓΙΟΥΤΑΝ ΣΟΥ ΤΖΕΚΕΡΑΕΡ»

ΤΙΡΙ ΣΟΥ

Τότε κουγιοιτάν σου τζεκεμετί ελάν
 ικί καρή. Κουγιοιτάν σουγιού σουγιού,
 περράκ βέ τατλή ελούτ, τίρι σου τευλίρ.
 Που τατλίρ πουνιτάν ικί πίν σενέ κατάρ
 άκτιμ πέρ κουγιοιτάν σου τζεκεμετί ελάν
 Σκαρειαλή καρηγιή βέ Ραπτήμητ'ήν όνά
 τέτινί σου σέζλερι γατρημά κέτιρία. —
 «Άμμα σανά βρετίτζεμ σου τερουιντέ
 χαγιάτ'ή έπειτ'έμ ιτζόν κατναγιάν σου
 πουναρή ελατζάκ τ'ήρ» τετί.

ΠΙΡ ΤΖΙΝ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Βαχτή ιλέ Τακώβ ναμηντά πέρ τζο-
 τζούκ τζινλίρ βέ περιέρ χακηντά τζόκ
 δελίρ έκούτουγιουτάν, ένουν κούτζούκ
 κεινι 'οίλε δελίρ ιλέ σάτιμ τολμούςιτι.
 Πίρ κούν Τακώβ, πέρ τζίν κάρμεκ ίστε-
 μεκίε ικίν, τζίν πέρτεν πέρ κελίτ Τακω-
 βόν καρηνηγντά τουριού. Όνουν σιμασ'ή
 σαρή, τζενισι ούζόν, πουνού ιτέ ταχά

ούζόνιτι. Τζιν γιούσακ σίς ιλέ κούλε-
 ρέκ Τακώβ, «Σεβ'κούλουμ, ιστέ σανά σε-
 κίρ ιλέ τολού πέρ σανίτ'ήν πού σκερλερ-
 τέν πέρ ταλέ γέρ ισέν χιδικαλάρην βέ
 κούσαλάρην λισαηνή άναγαπιλίρσιν βέ
 όνλαρην σέκινιέ κρεπίλίρσιν. Φάνατ σα-
 κημάλ'ήσην κι κούλμεγεσιν, τζόνιμ έγερ
 κούλερ ισέν έσκι τεινιέ τόνεμζέσιν» τετί.
 Τακώβ σέκίρ σανίτηγντά πακμάκ ιτζόν
 γερνιτέν τζαπούκ καλκίτ. Σανίτ'ήτ'ά μα-
 βί, κηρητζ'ή βέ μάρ σκερλερ βάρ ίτιλίρ.
 Τακώβ σκερλερτέν πινίν τατ'ήν πακίτ,
 βέ όνλαρην τζόκ τατλή ελιτουγιουού κό-
 ρούπ σεδινίτι. Σόνγρα «Πίρ λελέκ ελμάκ
 ίστέριμ» τετί. Βέ ιστέ όνουν πατζακλαρή
 ινιτζελίτ, ούζόν βέ κηρητζ'ή πατζακλάρ
 ελτουλάρ, όνουν κούζελ τζιζμελερι κησά
 άγελκλάρ ελτουλάρ πιδεκληρι κανάτ ελ-
 τουλάρ, βέ πογάζ'ή γιεζ'ήμ άρόν κατάρ
 ούζατ'ή, σατζαλάρ'ή ισέ γιουμουσάκ τούλιρ
 ελουτ, πουτούν βουτζιζ'ιτινι 'όρττούλερ. Ού-
 ζακιά ικί λελέκ κάρρεκ όνλαρην γιανηνά
 κιττί. Μεζκούρ λελεκληρτέν πέρσι γενι
 λελενέ, «Γενι πέρ όγιουν ταλιμ έτέγερσουζ',
 πού άχ'όσ'ήμ πέρ ζινιτέ ταδετλίτζ'ή» τεγερρέκ
 έβατά έτά ιλέ γιοκρη άσάγ'ή γιουρού-
 μεγέ πασλατζ'ή. Ινιτζί λελέκ πέρ άγελ-
 γηγηνι ούζκερινιέ τουρούτ, νεζακίε ιλέ κα-
 νατζαλάρην πέρπινιέ βουριού. Τακώβ τζε-
 νιν νασιγ'ατ'ήν οουουτιού, βέ λελεκληρην
 πού χαλλέρι ούζκερινέ κούλμεγέ πασλατζ'ή.
 «Όλ έσνατέ πασά πέρ ζεβελιντζ'ή σίς
 ταγά ιστίετι! «Χά, χά, χά» τζαγερ-

τηρή τάχι γάγετ χηλῶν ἑλισσονταιὺν ὅλ ἡμασγὴν ὀξερὲν κόρηυ γηπαμάκ μευμάκουσούλ πῖρ σέι πασηληρῆ ἦτη. Ἡρμαγὴν πῖρ κηησησητῶν τῆλερ κηησησητῶν κόρηυσην νάσλη οὐκατμαλῆ τεγυῶν τῆκο-
λάρ τούσουμεκετῆ ἱετῆλερ. Ρούζημαρῶν ἡρμαγὴν ὀξερὲν τῆν ἐμεκετῆ ἑλισσούπ πῖρ ἄνυν πῖρ ἀτῆμ ὀραγῆλ δελῆ πῖρ οὐτῆουρμα ὀυτῆουρτού. Οὐτῆουρμα-
νῆν ἱπῆ ἐπ ἐγῆ οὐζούν πρακηλῆ, ὀσῆλ κῆ οὐτῆουρμα ἡρμαγὴν ὅλ πῖρ κηησηση-
νᾶ γετῆπῆ γερε τούστού. Σόνγρα ἱπῖν οὐτῆουρμα ταχᾶ καλῆν πῖρ ἱπ παγλαγῆτῆ, ἡρμαγὴν ὅλ πῖρ κηησησητῶν τῆκετῆλερ. Πᾶλελ κῆτῆκετῆ ταχᾶ καλῆν
Πάτεγου πού ἱνῆτῆ ἱπῆ ταχᾶ καβῆ πῖρ ἱπ παγλαγῆτῆ ἡρμαγὴν ὅλ πῖρ κηησησητῶν
τῆκετῆλερ. Πᾶλελ κῆτῆκετῆ ταχᾶ καλῆν
βῆ ταχᾶ καβῆ ἱπῆλερ παγλαγῆτῆ τῆκετῆ-
λερ, νῆαγετῆ τεμῆρ τελλερῆν γηπητῆμῆς
καλῆν βῆ καβῆ χαλᾶτῆλερ παγλαγῆτῆ τῆκε-
τῆλερ, βῆ κόρηυσην γηπαμαγᾶ πασῆατῆ-
λάρ.

Οὐτῆουρμα κῆπῖ οὐφᾶν πῖρ σέι μεζ-
κούρ κόρηυσην γηπητῆμασῶν ἑλκ βασιτᾶ
ὀλῆου. Πόρηυκῶ σῆλερ ἀλεσῆβιγε οὐφᾶν
σῆλερῆν ἱερῆ κῆλῆ. Οὐφᾶν κόρηυσην
πῆλε, ῥᾶπῆ ὀλῶνμασῆλερ, πόρηυκῶ κό-
ναχῆλερ κόρηυσην. Οὐφᾶν ἑλῆκῆλερ
τῆεζᾶμ οὐφᾶ ἱδλενῆλερ κῆτῆ ἀτῆμ
Ἄλᾶχῆ βῆ ἱνῆανῆ σῆμενῆ κῆλῶσῶ-
λάρλάρ.



ΠΑΤΖΑΒΡΑ ΚΕΣΕΝ ΚΗΖΑΛΡ

Παλατεκῆ πασῆρῆ κόρηυσην κηλᾶρ
πατζαβραλᾶρ οὐφᾶν παρτζαλαρᾶ κεσ-
μεκετῆ ὀλῆου, κῆπῆ κῆτῆνμελερῆν πόλε πα-
τζαβρα κεσερῆκ τεταρῆκ ἑτερῆλερ. Πού
χημῆτελερ ἑτῶν ὄνλαρ γῆρμῆ γουρῶς
κατᾶρ κόνητελῆκ βερῆλῆρ. Πασῆρῆ κό-
ρῶλῆτῆυσην ὀξῆρ ὄνλαρῆν ὄνῶνῆτῆ πῖρ
τεκνῆ βᾶρ ἦτηρ, βῆ τεκνῆν πῖρ γηανῆνῆ
πῖρ ἡτῆζᾶν βᾶρ ἦτηρ ἡτῆζᾶν ὀρᾶ τα-
ραρῆ ἱσῆ κῆτῶ τῆουρῶ κονηυμῶς τῶρ.

Τεκνῆ σῶδ ὀλῆ τῶλῶ, κηλᾶρ τάχι πατζα-
βραλᾶρῶν τῶνμελερῆ βῆ ἑλῆκῆρ ἡτῆκαρ-
ῆτῆρῶν σόνγρα, πατζαβραλᾶρ ἡτῆκαρῆν
ἀγῆρῶν τοκαῆνῆρακῶ οὐφᾶν παρτζαλαρᾶ
τακῆμῆ ἑτερῆλερ, βῆ παρτζαλαρᾶ τεκνῆτῆ
πῶλῶνῶν σῶνγῶν ἑτῆνῆ τῶνῆρῆλερ.

Πατζαβραλᾶρ ἑλκ ἑβῆλῆ σᾶμῆ κῆ-
μετελερῆ γῆκῆ ἱπῆ, βῆ οὐφᾶν παρτζαλαρᾶ
τακῆμῆ ὀλῶνῶνῶνῶν κῆτῆ κῆμῆτελερῆ
ταχᾶ ἀτῆ ἡτῆρ φᾶκατ πού πατζαβραλᾶρ
οὐφᾶν παρτζαλαρᾶ τακῆμῆ ὀλῶνῶνῶνῶν
ῆρῆνῶν ῆτῆρῆ κῆμῆτῆ κῆσῆ ἑτερῆλερ τῶνῶν
κῆαγῆτῆ γηπαμάκ ἑτῶν λαχῆμῆ κῆλῶν ἑλκ
σῆ πατζαβραλᾶρ οὐφᾶν παρτζαλαρᾶ
τακῆμῆ ἑτῆμῆ ἦτηρ. Πατζαβραλᾶρῶν κῆαγῆτῆ
γηπαμάκ ἑτῶν κολληνηλᾶν μακῆναλᾶρ-
ῶν πατῆληρῆν κῆλετῆκ ἀτῆ κῆσερετῆ-
γῆκῆ.

ΕΙΛΑΓΕ ΠΕΤΕΛ ΕΙΛΙΚ ΕΤΜΕΚ

Ἰνῆλῆτερᾶτᾶ ἑτῆγῆρ πῖρ ἀτῆμ τε-
γῆρμεν πῶγῆτῆ κόρηυσην ἱπῆ. Πῶλῶτᾶ
χῆαδᾶνῆν ἀγῆαγῆ καγῆρακῶ, γῆουκῶ γερε
τούστού. Ἰτῆγῆρῆν τῶνῶνῶν κῆ-
τῆρῆτῆ ἀτᾶ γῆουκῆγετῆκ κατᾶρ κονηβῆτῆ
ὀλῆατῆγῆνῶν ὀρᾶτᾶ πεκῆμεκετῆ ἱνῆν, πῖρ
ἀτῆ οὐκῆτῶν πῖρ ἀτῆ κῆτῆμεκετῆ ὀλῶν-
γῶνῶν κόρηυκῶ ὀνῶ γῆατῆμᾶ τῆαγῆρῆτῆ.
Φᾶκατ ἀτῆ γῆακῆνᾶ κῆλῆτῆτῆ, ἑτῆγῆρῆ
ὀνῶν ὅλ τῆεβῆρᾶ σᾶνῆ ὀλῶν πόρηυκῶ πῖρ
λῶρῆ ἑλῶνῶνῶν κόρηυκῶ σῆκῆτῆτῆ. Ἰτῆ-
γῆρῆ λῶρῶτῶ γῆατῆμᾶ τῆαγῆρῆτῆ ἱ-
τῶν ὀνῶνῆν ἱσῆ ἦτῆ, λῶρῆ ὀνᾶ γῆατῆμᾶ
ἑτῆμῆ ὀνᾶμᾶκῆτῆ, Ἰλλᾶ ἀτῶν ἀσᾶγῆ
ἑνῆ, βῆ πῶγῆτῆ τῶνῶνῶν κῆαδᾶν
γῆουκῆμεκετῆ ἑτῶν ἑτῆγῆρᾶ γῆατῆμᾶ ἱπῆ.
Πῶνῶν ὀξερὲν ἑτῆγῆρᾶ λῶρᾶτᾶ, ᾠᾶ. Ἄχ.
ἑρῆνῆτῆ, πού ἑλῆγῆνῆ πετῆλ, πῆν σᾶνᾶ νῆ
γηπακῆπῆρῆμᾶ τῆτῆτῆ, λῶρῆ ὀνᾶ τῆεβᾶπ
βερῆτῆ ᾠᾶ κῆατῆλῆκῆ ἑλῆκῆ γηπακῆπῆρῆ-
σῶν ἡρῆσῆν σῶνῆν κῆπῆ γῆατῆμᾶ μῶχῆτῆτῆ
πῖρ κῆτῆτῆ κόρηυσην κῆτῆτῆ, πῆν σᾶνᾶ
ἑτῆτῆμῆ κῆπῆ γῆατῆμᾶ ἑτῆτῆκ ὀλῶν
ἱνῆν ἑλῆγῆμῆ πετῆλ πᾶνᾶ ἑλῆκῆ ἑτῆμῆς ὀ-
λῶρῶνῶν τῆτῆ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ ΟΚΟΙΤΑΝ
ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΥΚΚΑΡΑ
ΧΙΚΙΑΓΕ

Κεῖτῆ γῆαρῆτῆ κῶνῆτῶν τῶ-
λῆσᾶρᾶν γῆουρῶμῶς ὀλῶν ἱσῆτῆλερ κῆ-
τῆκῆν καρῶνῆγῆνῆτᾶ βῆ σῶνῶνῶν
τατῆ ὀνῶνῶνῶν ἀτῆμῆς ἡτῆλᾶρ. Σῶρατᾶ
πῶρατᾶ πᾶτῆ πενῆτῆρελερῆ παρῆαγῆν
ἡτῆληρῶνῶν κόρηυσην πᾶτῆ ἀτῆμῆρ
κῆτῆελεγῆν ἑτῆ ἱσῆ μεσῶνῶν τῶρῶλᾶρ. Πῆρ-
ῆν ἡτῆ πῖρ φῆγᾶν βῆ φῆγῆτῆ σῶν ἱσῆ-
τῆλερ, ὀνῶν ἀρῶσῆνῶν πᾶσῶν πῖρ φῆγᾶν
σῶν, βῆ πῖρ ἀτῆ σῶνγᾶ πᾶσῶν πῖρ φῆγῆτῆ
ταχᾶ ἱσῆτῆλερ. Νᾶκῆγῆν πόρηυκῶ πῖρ καρ-
ῆτῆρῆτῆ γῆουρῶν ἑτῆρ. Χῆρ κῆρ ἑβῆν
ἑβῆ κατῆσῆμακῆτῆ ἡτῆρ, βῆ ἡτῆρῆλερῆν σῶ-
νῶν ἑτῆμελερῆν, βῆ ἀρᾶ σῆρᾶ κοπα-
ρῆλᾶν ἀγῆτῆλᾶν ἀνῶσῆτῆρῆ κῆ γῆρ ἑβῆ
τεγῆσετῆ πῖρ κῆσᾶ βῶνῶν πῶνῶμῶς τῶρ.

Μετῆνᾶν βῆ ἱνῶνῶνῶν ὀρῶνῶν ἡσῶτ
ἑνῆν πῖρ κατῆ κόρηυσην νῆ τάχι κῶν
τόκῶνῶμῶς τῶρ. Φᾶκατ τῶν τῆκετῆμεκετῆ
ὀλῶνῶνῶν φῆαγῆτῆ τῆκῶ ἑβῆρῆτῆ ἱσῆ-
τῆμεκετῆ ἡτῆρῶν. Χῆρ ἑβῆτῆ ὀλῶν βᾶρ. Χᾶρ,
χῆρ ἑβῆτῆ τῆγῆλῶ πᾶτῆ ἑβῆρῆτῆ ὀλῶν γῆκῶ,
ἀμῆμᾶ γῆλῶτῆσῶν ἑτῶν ἀτῆτῆ γῆατῆρῆ
κῶρῶνῶνῶν τῆρ. Ἐβῆρῆν ἑτῆρῆ βῆ
τακῆμῆλῶνῶν τοτῆμακῆτῆ ἡτῆρῶν. Κῶ-
ρῶνῶνῶν νᾶζᾶρῆν πῶνῶνῶν πού ἀτῆτῆ
γῆλῶτῆσῶν ἑτῶν τῶνῶνῶν περῶ πᾶτῆ
μερῆτῆ γῆατῆρῆ κῶρῶνῶν τῶρῶν. Τῶν
τῆκετῆμεκετῆ ὀλῶνῶνῶν τοτῆληρῆ ἱσῆ γῆλῶ-
τῆσῶνῶν πῖρ ἡν ἑβῆλῆ γῆλῶτῆ κομαγᾶ
τῆατῆσῆμακῆτῆ ἡτῆρῶν.

Πού κῆρῆγῆτῆ χᾶνῆκῆ μεμαλῆτῆ βακῆ
ὀλῶν. Ὀλᾶ κατῆρ ἑβῆρῆτῆ ὀλᾶ κατῆρ
τῆατῆληρῶν σῆπῆτῆ μετῆ ὀλᾶν νῆ ἱπῆ; Ἀ-
τῆτῆτῆ ὀλῆ κῆμῆκῆ ἱσῆγῆν ὀλᾶ γῆλῶτῆσῶν
κῆμῆρ ἱτῆλερ;

ΚΕΤΖΕΝ ΑΤΙΗΝ ΣΟΥΛΑΛΑΡΗΝΑ
ΤΙΖΒΑΠ

Πατῆσῆγῆν ἱσῆμ ἑτῆκῆς, βῆ πετῆμᾶ-
πῆρῆν ἱσῆμ ἡσῆας ἱπῆ.

Πού γῆαγῆ ὀτῆτῆ μαχαλῆτῆ πῶλῶνῶν.
ἡσῆας λῆρ, Β'. Χρον. λβ'. 24—26,
βῆ Β'. Βασ. κ'.

Ἀμερῆκᾶ Μῆσῶνῆρῆρ ἑτῆρῆκῆτῆ παραγῆνῶν
Μῶδῆλῆρῆν γῆατῆτῆ ΤΖΟΕΦ Κ. ΓΡΗΝ
Φῆλῆτῆτῆτῆ γῆατῆτῆ, Ἀμερῆκῶν γᾶν

ἸΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματῆακῆ ἈΓΑΜΙΑΝ

χέλι δγλουμά χέρ σέγι δλτουού κιπέ νάκλ έτμεγι ήρετμεγι τζαλσάηρημ, βέ δγλουμά σίμνιτε κατόρ πανά χιτζ γιαλάν σάιλέ- μετιο τέτι. Πού σπρατά Στέφανος πέρ ιπ άλμάκ ιτζόν ιτζέρ ήρερεχ, α' Ανα, πέρζ έββελ παχηρσάτάν κερτίρ ιλν νέ κούρτόμυ πύλρμουμ, νιτζόν βολίεσιν σούλ έ- λετί. Βολίεσι «Πύλμυ, πέλυ πέρ κασά άρεπσά κούρτόμυ» τέτι. Στέφανος «Χάιρ, άνά, κρημζή πέρ πίζ ιλέ έρτουμκούς κό- τζαμάν πέρ φιλ κούρτόμυ» τέτι. Βολίεσι «Όγλουμ, νιτζόν πούλ έσέιερ σούλ έγρ- σου» τέτι. Στέφανος, α' Ανα, σαχίεν πέρ φιλ κούρτόμυ. «Έββελα παχηρήν τεπεσινέ γιοκαρή κιτί, βέ σόνγρυ έλ πέρ παρ- σάτάν άσάη έντίο τεπερίκ σό- ζουόν τασίκ έτμεγι τζα- ληρότή. Πού σπρατά Μαρία γανήμ τάχι σζέ κερζαράκ Στεφασνά, «Πέζι «ούέ μα- σαλλάρ γιοστουμαγιά τζα- λήμ, πέν πουνάδαν έββελ τέ ποίλ έσέιερ λούμιά ιμ» τέτι. Φάκας Στέφανος γάλα σζόννι έρρά έτερεκ, «Φυλί βέ όνόν σπραά σκτζαχλή έρτουμκούς κούρτόμυ» τέρ έτι. Στεφασόνυ πάπασή βέ άναήσχηρτέν πέρζ ιρακτά πέρ τερί ιτζέντι βουκί πέρ κούτι σκάν ιτιλέρ. Κόι πογούκ πέρ τζατίτέ όζκεαντέ έλματζιγηντάν πέρ σνλν έλ τζέιερτά πούλουμασσηνά χιτζ έγυμάλ γέοκ έτι.

Τάζυ βουκί Στέφανος σουπρατά μαχ- ζουανέ ότουμκούς δλτουουντάν βολίεσι άνόν τζόκ άτζηγεράκ, «Νιτζόν μαχζου- άνόν ότουμκούσσαν» τεγυό σούλ έιέτι. Στέφανος, α' Ανα, πέν σανά πέρ σέι σάι- έτιμ, βέ πανά «ούλ κελτί σέν πέμυ σό- ζούκ ίνάμπατην» τέτι. Βολίεσι, «Όγ- λουμ, τεστίν σζέ τογού μου έτι» τε- γινίτζε, Στέφανος άόζερνί γιασπαράκ, α' Ανα, σίμνιτε κατόρ πέν χιτζ γιαλάν σάιλέτιμ» τέτι. Πουονού όζερνέ βα- λίεσι δγλουόν κούτζαηγιά άλαράκ, «Όγλουμ, σίμνιτε κατόρ άσλα γιαλάν σάιλέμετιν πού τερά τάχι νάκλ έτιγινί σέι πανά πέκ άτζαίπ κούρνούγιορ ισέ τέ, ίναηρημ σέν κάστέν γιαλάν σάι- λέμγιορσοον. Πέλυ πάσά πέρ σέι κó- ρούσ, έλ ζάν έπίσάσιν» τέτι. Στεφано- σόν πετέρι τζαγηνή γινι έζιπ ιατιμιάς

άλαράκ, πέρτέν σάιλέ σάιέτι. «Πού κόνν άτζαίπ πέρ ζέ δλτό. Πέρ άτμυ σερζέ βαχτί γαβανλά κερμεκτέ έτι. Φυλ κó- ρούτέν κερζμέκ ιστέμετινιεν, ένέ γιαλ- τάν πέρ σάκ ιρακτάν κούτουμεγέ μετζ- πόρ δλτό» τέτι. Πού σπρατά Στεφано- σόν βολίεσι, «Πέζυ κούτζούκ δγλουμάχ χιρ νέ άτζαίπ σέι τάχι νάκλ έτοι, άρ- τηκ ίναμπατηνζ» τέτι τέ Στεφασόνν άόζερνί γιηλτζή κιπ παρλαμαγιά πά- λατή. Τακμάτάν σόνγρυ τάχι Σοφία γα- νήμ Μαρία γανήμν έθινι κίτερικ σνλν χιμαγεσινι άνά νάκλ έιέτι. Τζότζουλάρ, χέρ κες έββελα σόζουόνζε ιταμά έτμκί ισπεκί ισέ τέ, σζέιερνιζέ ίναμπαγιά άνά- ρή μετζπόρ έτμεκ έγί πέρ σέι τεγίλ μι τίρ;



ΟΡΤΕΚ ΑΒΤΖΑΗΗΗ

Γιαπανά έρτεκλερί βουμακί ιτζόν δό- τζηλάρ άτιτεκί ταριλ ιτζάτ έτμζ τίρλέρ. Γιαπανά έρτεκλερ τζόκ κορκάκ τίρλόρ, πού σεπέτιέν ένληρή βουμακί ιτζόν πό- γρύν τοκιάτ λαζήμ τίρ. Κούμακπου ά- τζηγηντά γιαπανά έρτίκ βουμακί ιτζόν μαχηρηλάρ ιλέ κέτζικλερί τζέκ τερά κó- ρουλόρ. «Άμμυ γιηλτόν γιηλά έρτεκλερ άζαλμακτά, βέ ένληρή βουμακί ισέ τζόκ κούτζεμκετέ τίρ. Φάκας έρτεγιν έτι λαζήκ έλσού, χέρ κες παρφηρντάν ραηπέ- τί βέ παγαλνίτζα σατην άλμαμακτά δλ- τουουντάν, δότζηλάρ έρτεκλερί πού- λούπ βουμαγιά τζέκ σάι σί γαζέτ έτε- ρλέρ. Εύρωπαην πάζη παρφαρηρντά έρ- τεκλερ κούντούζερν κιζλενιέρ, βέ καρ- νι λαρηγή τογσυμακί ιτζόν κέτζέλεγν άόζλερί κελιέρ. Πού σεπέτιέν δότζη- λάρ τάχι ένληρή κέτζελερί δλαρλάρ. «Δότζηλάρ πέρ μαχηγιά ότουμκουλάρ, βέ

μαχηγήν πάσηνιά «ούλ πέρ φενίρ άσαρ- λάρ κί μαχηγήν ιτζένέ άσλα ήζήκ βερ- μεζ, φάκας κερζηρηρντά πούλουνάν σον- γεσιν γιόζουόν παρλάκ σουρετί τένδερ έτέρ. Όρτεκλερ έλ παρλάκ άτζηνηγή ήρερεκ μεράκ ιλέ έλ παρσά κελιέρ, άτζηνλκ ισέ ένληρήν κέζκεριν καμα- τήρηρ. «Όλ σπρατά μαχηγή τογού έρ- τεκλεριν σούρσούσιν έρτσσηνά σούερ- λέρ, βέ άτζηλάρ χέρ παρσά τούφενκ άτήρ, έρτεκλερί βουμουλάρ. Σεφιλ έρτεκ- λέρ κεντί μερζαληρηνά κούρπάν όουρλάρ.

ΠΑΖΑΡ ΚΟΥΝΟΥ ΜΕΚΤΕΛΕΡΙ ΣΑΓΙΡΤΑΝΗΝΑ ΉΠΡ ΣΟΖ

Μεμαλί κούτζεμκέι «Άμέρικα ρεσι Τζενεράλ Κράντ Άμερικα- νήν παζάρ κούνου μεκτεπ- λερί σαγριτσηνά πέρ μεκ- τούπ γιαζμήκ τίρ. Τουρ- κιατά πούλουνάν παζάρ κó- νου μεκτεπλερί σαγριτσηνέ τάχι μεζκούρ μεκτουπτά κίστεριλν έτίτζ ήζέκ χα- ρεκνέ έτετέκ έσάλαρ, έγί πέρ τέι έτερελρ. Ιστέ μεζ- κούρ μεκτούπ «Χέρ γανήν μιλλετιέν έσλαλάρ έλσόν, παζάρ κó- νου μεκτεπλε- ρινέ κιτέν σαγριτσηνά πένιμ ναι- χατήμ πού τουρ Κιτάπη έρερι σίζιν σερρεσιγετινιζίν λενλέρι κιπ καβί τούτου, όνόν πενιγλερινι καλπλερινιζέ γιαζην, βέ ένληρή κούτιέτι ήμρνούζτε ιτζάκ έτίμ. Μετενιγετί σίμνιτε κατόρ γου- σουλ έλμιάς έλάν σαχίγ τερακνί Κιτάπη έρεριν ταλμακηρντάν τίρ, ιερετί έτετζε- γιμζέ τερακνιτέ τάχι Κιτάπη έρερι πίζέ κλαγούζ τουτμαλγιηγί. «Σατακάτ ται- φγι έντζέλετι άμμυ κούνγ άμμετεπλεριν γερλούγυ τουρ.»

ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΤΕΡΣΙ

Πετροσούν πετέρι παλκατζή έτι. Πέτ- ρος σούφκ τζότζουκ ιλέν τέντζ ήμεγιέ πάσλατή, βέ δν γιασσηνιά δλτουού βα- κή πέρ παλκί κιπ γιούζμέκ βέ κολα- λήκλα κούρεκ τζεμκέι πύλρ έτι. Πέτρος σούφκ πέρ μαχηγί ιλέ μίτιά



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΤΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΔΟΥΚ. ΙΗ' 46.

ΑΖΙΑΑ Ε

ΙΣΤΑΝΟΥΛ. Αύγουστος. 1. 1876.

NOM. 8



ΤΕΝΙΖ ΚΗΓΗΣΗΗΝΑ ΑΖΙΜ ΉΠ ΚΑΛΑΪΑΛΗΚ ΚΕΑΤΙ

ΓΕΝΙ ΖΕΑΑΝΤΗΝ ΜΙΣΟΝΕΡΑΕΡΙ

Μισιονερλιν καηηκλαρήν σαηιλέ γκα-
ναμάλαρηνά ένλαρή καραγιά τζηκαρ-
μάκ Ιτζούν αζιμ πηρ καλαπαλήκ κελτί.
Σαηιλέ κελννέρ Ζελάντ τζεζρεσινιν γερ-
λιλερί Ιτιλέρ. Πουναρην πασαρη ατζήκ
ελοούπ, τεπελεριντέ ηιούν κηί σηκη σατζ-
λαρη βάρ ήτή, ελπίσελερί ιαί πασματάν
γηάχσι άμερικάν πελιντέν γηαηημής Ιτι-
λέρ. Βούτζουτελερινν ελπίσι ιαί έρτουμους
ελαμαγαν γερλεριντέ Ινέ Νέ τόηιουμους
τζεβρ έκκλιντέ γηάχσι πακλαβά πιζι-
μιντέ νακηγλάρ κούουμκετι Ιτιλέρ. Γκα-
νακλαρηνά πούλε νακλάρ ελτουηουντάν
πού άτεμελεριν σιμασή ζηηαττέ βαχσί ηηρ

γηηέτ κούπ έτιμής Ιιί. Πηρ τακήμ
βαχτί άτεμελεριν κελμελερί, άηηακλαρηνήν
πατηρητηή, καπά σεηλερί βέ χαρεκετλερί
άτεμέ γάφβ βεριγλέρ Ιαί τε, ηηρ κερρέ πουν-
λαρην ηιουζούνε πακηγλήχητα ελ γάφβ
τζαπούκ ηηρ ελοούρ, ζέρα γέπισινιν τάχη
σεδιμκετι ελοού κήμσεγε κούουλόυκ
έτιμκ νγετινιτέ ελματηγη άσιμαρ κό-
ρόννούρ Ιιι.

Πού βαχσί άτεμελερ τζουτζούκ κηί κού-
λεριν βέ σεβινερέκ καηηκλαρά κελμής
Ιτιλέρ τζόνκι ένλαρην μισιονερλερί 'Ιν-
κιδεραχητή ζηηαρτέ έτινιτέν σόνηρα
τέκηρ ένλαρην μεμλεκετινι άδότη έτιμής
Ιτιλέρ. Τασβιρέ ιικκάτ Νέ πακατζάκ

ελοούρ Ιαενίτζ, καηηκλαρήν ηηρισινιτέ ελ
μισιονερί βέ ενούκν χαρησηή κούούρσού-
νού.

Γενί Ζελαντήν σακινλερί βακτη Νέ
πούτουν πούτουνε πούτεπερίστ Ιτιλέρ, φά-
κατ έμάτι ένλαριάν τζουκλαρή 'Ινκλιζ
μισιονερλερί βασιτασή Νέ ταλιμ ελουναράκ
'Ιντζιζλιν γαηικατηή καπούλ έτιμής τιηλέρ.

ΦΙΛΙΝ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Μαρία γανήμ ηηρ κούν κούουσού Σο-
φία γανημά σούλε σούλετι: «Τζέκ περά
τζουτζουκλαρην σίζούνε Ιτιμάτ έτέμεμ.
Γκαλάν σούλεμεγί νγετελερινε κοματσάλαρ
ηιλέ, γίνε σούλερλέρ.» Σοφία γανήμ Ιαί,
«Πέν εγλουρούκν ασζούνε Ιτιμάτ έτέμκ.



ΠΟΥΔΙΑΡ ΝΑΜ ΠΟΥΤ

Παλατεϊκὶ τασβίρ Χιντ'δ'ελριν πῖρ που-
πουλιν τασβίρ τίρ. Πού πουτ εἴχενουπὶ
Χινιτὶ Πουλιάρ, γιάν χιαντὶ Παγλῆ, βέ
σεμαλῆ Χινιτὶ Κανέτ'α τεσιμὲ δλου-
νούρ. Κερέκ παλατεϊκὶ τασβίρτὶ κόρου-
ντουγού κηί πῖρ κύρουσιτὶ δλουόν, κέρεκ
σοκακίτ'α κηίλ βέ τζαμουρλού πρᾶκλῆ-
μῆς δλουόν, κέρεκ πῖρ οὐφάκ μασιένιν κα-
φισλὶ καπουσουλιν ὄρτασηνιὰ πῖρ τὰς
ὀξερνιτὶ κομους δλουόν, που πουτ κενί
φιλ πατὶ βέ χορτουμου διὲ κολαῖζικα τα-
νυλῆρ. 'Ονούν τασβίρ κέρεκ μασιέττὶ κε-
ρεκ σοκακίτ'α τουρμου δλουόν, τινιτάρ πῖρ
Χινιτὶ δλουόν 'ονούντιν κηίτ'εγὶ βακίτ,
ἐλλερνὶ ἀτ'αράκ ὀνά σεῖτζὶ κηλάρ. Πού
πουτ Χινιτ' μεκτεπλεριν μουχαφῆ Παγλῆ
σαχινῆρ. Χινιτ' τζοῖζουκαρὶ παλμῖρ τε-
νιλέν ἀγαῖζην γηαπρακλαρηντάν ἱσᾶρτ
δλάν τέρε κιταπλαρηνῆ ομμουλκλαρηντάν
ἀταγῆ ἀσᾶρκ μεκτεπὶ κίτ'ερνε, γιολτὰ
πῖρτὲν πῖρὲ σόχ'ητελριν κατ' ἐτερέκ
παλατεῖ κόρουνεν τασβίρ κηί γηακῆσηκῆ
πῖρ τασβίρτὶ σεῖτζὶ κηλᾶρ. Πού που-
πουλιν τασβίρ μεκτεπλεριν πῖρ κόσεντὲ
τάγ'η κοουλουρ, βέ γῆρ μεκτεπὶ κελέν
τζοῖζουκ'α ἔββ'ιᾶ ὀνά σεῖτζὶ ἐτίτ, τερσιν
ἴδρεμᾶκ βέ γατρηιὰ σακλαμάκ ιτ'ζούν
κεντισιν γηατῆμ ἔστιν τεγυζού ὀντάν τίλέρ.

ΚΟΤΖΕΑ ΕΛΑΕΡ

Σορία πῖρ νόυν Κατερίνα γανημά, «Μα-
ριαμῆν νέ κατὰ βέ τζικριν ἔλλερὶ βάρ»
τετί. Κατερίνα γανημά ἰσῆ, «Γιόκ, Σορία,
πανά σονάλ δλουονόρα, Μαριαμῆν ἔλλερὶ
γάγετ' κούζ'ελ τίρλέρ» τετί. Σορία, «Νετζούν
ἰδιεῖ τεγυροσούν, Μαριαμῆν ἔλλερνὶ χιτ'

κόρμεμαῖ μεσιν, νάσῆλ σῖρτ βέ κηῖλῆ
τήρλάρ, χέμ πῖάνο τζακαῖζ'ακ δλουόρα
νάσῆλ τζικριν κόρουνεῖζ'ακλέρ» τετί. Κα-
τερίνα γανημά Σοριανῆν ἔλλερνὶ κενί ἐλ-
λερινὶ ἰτζ'ιν ἀλαράκ, σόιλε σόιλετ' «Εἴβ-
δετ, Σορία, σενὶν ἔλλερὶν γηουμουτάν βέ
πεγᾶς τήρλάρ χέμ ἰτάγ'η πῖάνο τζακῆ-
την βακῆτ' κούζ'ελ κόρουνοῦρλέρ» φάκατ
Μαριαμῆν ἔλλερνὶτὶ πασά πῖρ κούζ'ελλιν
βάρ κη σενὶν ἔλλερνὶτὶ γιόκ τουρ. Πού κού-
ζ'ελλιν νέ ὀλ'ιτουγουσὺ τεγεγίμ με, Μα-
ριαμῆν ἔλλερὶ τᾶμα ἰς ἰσλεμεκτὲ τίρλέρ.
"Ὁλ ἔλλέρ 'γεμὲκ ταπακλαρηνῆ γηαῖκα-
ρλάρ, ἀτὶς γηακαρλάρ, τζαμασῆρ γηαῖκα-
μαγὰ γηατῆμ ἐτερλέρ, τζαμασῆρ γηα-
σερελέρ, ἐκμὲκ πῖρτῖρλέρ, ὀτ'ακλᾶρ σού-
πούρουλέρ, τίλς ἱτερελέρ, βελ'γασλ Μα-
ριαμῆν ἔλλερὶ τᾶμα δλουόν σερλ βαλι-
τεσινε γηατῆμ ἐτμεκτὲ τίρλέρ. Σορία,
«Πέν δλ χορτουσιτὰ χιτ'εῖ τούσούμμετ'α»
τετί. Κατερίνα γανημά ἰσῆ σόιλε τεβᾶμ
ἐτίτ: «Μαριαμῆν ἔλλερὶ τζ'ανῆλ δλάν γῆρ
μαχλουκὰ ἐλιν ἐτερελέρ. "Ὁλ ἔλλέρ σοκα-
κίτ'α κηίλ βέ ἀτ'η ὀκῆσῆρλάρ. Χῆρ μού-
χ'αῖζ' ὀνάν γηατῆμ ἐτμεγὲ γαῖζ'η τήρ-
λάρ. Σοκακίτ'α γερί τούσεν κούζ'ουκ τζο-
τζουκτάν τὰ ἐκμὲκ τίλεμεκτὲ δλάν φακῖρ
βαρηνῆτ'α γηακατᾶρ Μαριαμῆν ἔλλερὶ γῆρ
ἰνσᾶν γηατῆμ ἐτμεγὲ γαῖζ'η τήρλάρ.»
Πουουόν ὀξερνέ Σορία, «Ἄρτην Μα-
ριαμῆν ἔλλερνὶ τζικριν ἀτὶ ἐτμεγεῖζ'εγ'α»
τετί. Κατερίνα γανημά «Ἐγὶ τετίν, Σορία,
τζούνκ Μαριαμῆν ἔλλερνὶν ἔν ζηγᾶτὶ
κούζ'ελλιντ'ι σονιτὰ τῆρ κη, ὀνλάρ ἡῖμκ
ὀγρσομουκὰ ἔλλερὶ γηαπαλᾶμῆς δλάν
ἴρσοουσιν γατῆρ ἰτζούν γῆρ χηῖμετ'ι σε-
θινιτ' βέ σᾶζ'ηκ διὲ ἰτζ'άρ ἐτερλέρ» τετί.

ΙΑΚ ΑΕΚΕ

Πού γαῖεταγῆ ὀκουγᾶν κούζ'ουκ τζο-
τζουκλάρ ἀτ'εῖα τούσούνοῦρλέρ με κη,
οὐφάκ πῖρ σέτ ὀνλᾶρῆν μετρεπὶν πο-
ζαπὶλρ. Πῖρ ταμλὰ μούρεκκίτ' οὐφάκ
πῖρ σέτ'ιρ, φάκατ πῖρ καῖτζ τεμλῆ σού
ἰρνε τούσούλ'ουκτὲ σονγού πουλᾶντῆ
τήρῆρ. Πῶδ'ε τε ἰλκ γεμιν, ἰλκ γηαλάν βέ
ἰλκ ἰτζ'ιλ κατεγ'ι κέρτζ'ι οὐφάκ σέτ'ιρ τίρ-
λέρ, φάκατ σῖζ'ιν μετρεπὶντὶν ὀξερνιτὲ

σιγῆζ' πῖρ λεκὲ πρᾶκηρλάρ. Αεκεῖτὲν σα-
κῆρῆρ.

ΕΙΑΙΚ ΠΙΑΕΝ ΠΗΡ ΙΝΕΚ

Ἰνιυτερρατὰ πῖρ καρηνῆν πῖρ ἱνεγὶ ὀ-
λουῖ, καρῆ χαῖδ'ην τᾶμα ὀνταλάρ βέ
νυδ'αζ'ιλ διὲ ταλ'τιρ ἐτέρ'ιτ. Πῖρ κούν ἰ-
νέκ καρηνῆν κοῖτ'ασηντάν ἰαγῆακ γεγίμ
ἰόρεκ γαῖετὲ κηίτ'ι, βέ χηῖ' διὲ καρηνῆν
κοῖτ'ασηνῆν ὀξερνέ κούτ'ιμ ἐτερέκ δλου
καρηνῆν γηανητάν κατ'ηρῆτ'ηκτάν σόνγ'α
καρηνῆν γηανητὰ τουρούπ' δλου μουχα-
φᾶ ἐτίτ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ ΟΚΟΥΤΙΑΝ
ΚΟΤΖΟΤΚ ΤΖΟΖΟΥΚΑΡΑ
ΠΗΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

Πῶγ'ουκ βέ ἐγὶ πῖρ παῖσιζ'α μεχλῖκ
πῖρ ἰλιετὲ τουτουλ'ου. Ὀλλετίν 'ονούου
ἀλμακ ἰτζούν κουλᾶνηλάν τζαρελέρ σε-
μερεσζ' καλῆτ'ηλάρ, βέ παῖσιζ'α τούσούν'ου
κη κενί κόνιερὶ σαχινῆμῆς βέ ἐντ'εῖα
γηακᾶσῆς τήρλάρ. Παῖσιζ'α γάγετ' τιν-
τάρ πῖρ ἀτέμ ἰτ, φάκατ πῖρ κατ'εῖ σενέ
ταχὰ γηαῖμαγᾶ τζικ ἀρζουσού βάρ ἰτ.
Γηατακτὰ γηατῆγῆ γερίτ' γιόζ'ουκ
τουδᾶρ τζεβῖρπ' κού' γηατὶ βέ φινᾶν διὲ
"Ἀλλ'αγὰ τούδ' ἐτίτ, βέ κενί λεκασιζ' ὀμ-
ρουνού ἴνρ ἐτερέκ, πῖρ κατ'εῖ σενέ ταχὰ
κεντισιν ὀλουμῆν ἐσῖρεσιν τεγυζού Ἄλ-
λατζ'ιν τίλετ'ι. Πῖρ κατ'εῖ τικινε σόνγ'α
Ραπῆν πῖρ πεγῖαμῖρ ἰσῆρ κηίτ'ι, τουκα-
σῆ Ἄλλ'αγὰ μακ'πουλ ὀλ'ιου βέ Ἄλλ'αγὰ
δλουόν τίλεγιν καπὸλ ἰλετ'ι τεγυζού γασ-
ταγῆ κηίρ βερτί, βέ ὀλ βακῆτ'ετ'ε κη-
σενὶν γατρηιὰ δέμμεμῆς δλάν πῖρ ὀλιτζῆ
κουλᾶναράκ σῖρὰ πουλαῖζ'α γηανῆ βέ ὀν
πῆς σενέ ταχὰ γηαῖμαγῆτ'α γηανῆ κῆλ'ακ
γαστὰ παῖσιζ'α γηανῆ ἐτίτ.

Πού παῖσιζ'α ἰσῆμ νέ ἰτ'ιτ Πεγῖαμῖ-
ρεν ἰσῆμ νέ ἰτ'ιτ Πού γηαγῆ Κιτάπη σε-
ριφν γανῆκ κησηνιτὰ πουλ'ουνοῦρ;

Κετ'εῖν ἀγην' Ἀγγελιαφοροσούντ' ἀσ-
περίλιν κημικλριν τασβίρ, Σαμψονούν
ὀλ'ιουρτουγῆς ἀρλᾶνῆν τασβίρ ὀλουῖ,
ἀρῆλάρ ὀνόν καρηνιτὰ πᾶλ γηαμῆς τίλέρ.

Ἀμέρικα Μισονερλέρ Σῖρεκτε παραφηντάν
Μόυελλ'ε γαῖετὰ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ἸΣΤΑΝΒΟΥΛ.

Ματῖαδῖ

ΔΡΑΜΑΤΙΑΝ

ΤΟΓΑ ΚΑΡΗΝΗΝ ΙΚΙ ΠΟΥΛΟΥ

Κεντί γιοκλουγουνιάν, χέρ νεσι βάρ ισι, πόντουν ναρκασηνή, γιάν γειντίε πούλουν λει πουλου χελκλίν χαχινεσνέ ατάν τούλ καρηνή νακλιγιεμαόιουμ τουρ. 'Ηρσοις ελ καρή Ιτζούν, «Χακινάτεν σιζέ τέριμ κι που φακίρ τούλ καρή χαχινεγιέ ανιερν Ιτζούμλεσιντέν ζιγατέ αττή» τετί. 'Ηρσοις που σόζου φακίρ καρηνήν χετιγιε-σιν τζόκ ολτουγού Ιτζούν τεγίλ, Ελλα όνουν φετακίρληρηγνέ νάζαρεν σόλτετί.

Πάζη ατεμλέρ βάρ κι, χαχινεγιέ ούφακ χετιγιελέρ πράκρηλάρ, βε κεντί ούφακ χετιγιελερνίτε «Τούλ καρηνήν πουλου» τεσ-μιακ έτεμλέρ, κό'για τούλ καρή αζ βερτιγιέ Ιτζούν μετχ όλουσού. «Όλ μιυιλλι κη-σελέρ αζ βερτικίλερ Ιτζούν κεντιλέρ τάχι ελ τούλ κα-ρηγιά πενκερλέρ τεγυού του-σούνουρλέρ ισέ τζόκ γιανη-ληρλάρ.

ΑΓΓΕΛΙΑ ΒΑΛΙΕΣΙΝΙ ΜΕΜΝΟΥΝ ΕΤΙΜΕΓΕ ΤΖΑΛΗΣΗΓ

Πετροσούν Ισι κη'καρη-νιάτλαρη όιατά κεντί κουκ-λακλήρ Ιλέ ένικμακά ι-κέν, καρηνιάτλαρη πύρτέν πύρ Ιζερί κη'κί, «Ανάμ νέ-ρετε τήρ τεγυού σουζάλ έλτετί.

Κη' καρηνιάτλαρηνιά πύρσι, «Ανάμ κεν-τί όιασηνιά τήρ, βε πέπκ Ιτζούν γενι ελ-πυέ χαχ'ηλάργιο» τετί. Πού σπρηάτ άναλαρή τάχι ελ όταχιά κη'κί. Πέτρος κώ'ζερνιτέ σεβιν'ζέ σελερί Ιλέ βαλιεσνέ γακλασάτ, «Ανά, Ευδοζία χανήμ πύλ Καγιαπαττή πουναρηνά όότουμειζέκ, γέ-πυιζέ τάχι ταβέτ έτιμιά τήρ» χιτμεγιέ Ιζ-νιν'ζέ όούρμου» τετί. Βαλιεσι όηλουσούν που σουκνιέν πύρτέν πύρ Ιζεβάτ βέρμετι. Πέτρος σόζουν έτεβμ έτιλ, «Ευδοζία χανήμ πύρ 'όκώζ άραπασή κυρλαμής βε άραπαχέτ ότ Ιλέ τόσσεμιά τήρ, βε όιούν τζόι'κουκλαρηγνέ χέμ πύζέ άραπακά ότου ρατζέκ γέρ βάρ. Ευδοζία χανήμ πύρ ταχήμ

λεζέζ τακμλάρ τάχι χαχ'ηρλαμής τήρ. Κα γηπαζότλάτ άγατζλαρην κώ'λεσιντέ όυλαρη γελ'ζ, όρταλήμ καράμαζέταν κη'ρι τόνετζέ-γυζ. Πύζέ χιτμεγιέ Ιζν βερίμμεν» τετί. Βαλι-εσι, «Εββετ Ιζν βερίμ, φάκατ χέπιν'ζέ πύρκιντέ χιτέμεισιν'ζέ. Πού όούν πέν χασ-τά κόρμεγιέ χιτετζέγγιμ, Μαριάμ τάχι πζαμασάτρη γιακαγιατζέκ τήρ, βε Βασιλέ χέμ πέπεγιέ ικισνέ πύρτέν πακάμαζ. Σζέ-τέν πύρ πουρατά καλμαλή» τετί. Πού έσνατά 'Αγγελία 'Εσθνή, 'Εσθνή τάχι 'Αγγελιαγιά πακάμαζ πασλατζηλάρ, βε

τελέρ τάχι χαστά κόρμεγιέ χιτιλί, 'Αγγε-λια Ισι έβέτ γιάλην'ζέ καλήτ. 'Ιλκ άγ'ηζ 'Αγγελιανών τζαηή σπκηλέρ, βε αζ καλ-ιή κι ό άγ'αγιατζέκ Ιτι, φάκατ που τζέζν σπκηνητηρηγνέ τήρ έτεμιά αζ'αλησάτ. Παγ-τζεγιέ χιτιλί άόρτού κι Βασιλ όρατά τουρ-μουζ έκμεκ γέγιορ, όνούν γιανηνιά τάχι πύρ σιγιαζ κη'λ τούρμιοζ έκμεστέν πάι όιούμ'γιορ. Πού έσνατά Μαριάμ τάχι γη-κα-κατηγνέ πζαμασάτλαρη σερμεκ Ιτζούν πατζεγιέ καλήτ, «'Αγγελία, σέν νίτζούν όπρηλερ Ιλέ χιτμεγιέ, γιαραμαζέκ'ημ η-έτιν» τετί. 'Αγγελία Μαριάμν κεντί γακκην'ζα πύλτε τούσούντουγού Ιτζούν τε-σούφ έτιλ, «Χάτ, πέν έγί πύρ κη'ζήμ, Βασιλέ βε πέπεγιέ πα-μαζ Ιτζούν πουρατά καλ'ήμ» τετί. Μαριάμν που σόζούν όζερνέ 'Αγγελία μεμνου-νιγιέ πεγιάν έτιλ, κέζ'ακ Βασιλ σεβιντί, βε Μαριάμ σεβινμεγιέ πασλατζ, Βασιλ, πάη χιγιαγέ νάκλ έλτεσιν τεγυού 'Αγγελιαγιά ριτζέ έτιλ. 'Αγγελία πύρ Ιχτιγιάρ καρητάν ιδιτιμιά όλτουγού γικιχαγιέ όνά σου βέτζχ Ιλέ νάκλ έλτετί. «Βακ'ήντε πύρ μεμλεκατέ φαρελέρ τζέκ κη'ρι όλουζ, κη'τιλέρ όυλαρη του-τάμαζ Ιτιλέρ, βε όρατά παλ-καπακλαρη έλμα άγατζ'κα-ρηνιά πύρτε, όετίτ ρούζιζάρ όλτουγού βακ'ήτ περπινέ βουρουλάρκ κώ'κ όούρμυ-τούσού κη'ρι τέτ ζη'καρηρλάρ Ιτι» Βασιλ που χικιχαγιέ τζόκ πεατζέζούσέ Ιτι. 'Όν-τάν σόνηρ Μαριάμ όεκερλί σμιά κη'ριτί. 'Αγγελία.



ΓΑΝΗΝΤΑ ΠΗΡ ΚΟΠΕΚ ΤΟΥΡΟΥ ΕΚΜΕΚ ΙΣΤΕΓΙΟΡ

Πέτρος άτζέλε έτερικ κη'καρηνιάτλαρηνά, «Χάτε, χέμ χιτετζέκ, βε χέμ καλατζέκ Ισι καρραλασάτρην, Ευδοζία χανήμ Ιλέ τζόι'κουκλαρη πύζέ κεκλέγιορσο» τετί. 'Εσθνήν κώ'ζερι γιακαμαγιά πασλατζη-λάρ, τζόουν πύλτε σπρηλαρτά άλεσεσιντέ 'Εσθνή έλινετζέτεν μαχρούμ όούρ βε έβέτ καλήρ Ιτι. Φάκατ 'Αγγελιανών τε-ρουνιτέ τάχι πύρ καβζα πασλατζ, βε νι-χαγετ όνούν ναζιχ τούγουςόλ γαλεπé έ-τί. 'Αγγελία, «Πέν έβέτ καλαρξάν Βασιλέ βε πέπεγιέ πακάρημ» τετί. Βαλιεσι που-νούν όζερνέ κη'ζήν κη'κουκλαγέητ, 'Αγγελιαγιά έγί πύρ κη'ζ τήρ» τετί βε έ-νολ 'όπτού. Πέτρος βε 'Εσθνή Ευδοζία χανήμ Ιλέ Καγιαπαττήν χιτιλέρ, βαλι-

Βασιλ πζόλτε γη'όζούλουν έτέν άξιμ τακ-λιτί γηαηή, κό'για πύρτεν τέκ σμυ'τερι καλ-μής τα, τούνεμμεσιν τεγυού άντζακ πύρ ούφακ πατζά γεγιελέρ κη'λ κώ'στερτιλέρ. Πέπκ όυγανή βε 'Αγγελία όούλ όιούμ-ζουνά άλαρξάν κέζ'ερίτ, πέπκ τζόκ όούλ-τού, Βασιλ όούλτού, 'Αγγελία τάχι όούλ-τού, βε 'όλτε ζεβήλ πύρ βακ'ήτ κη'ζιτζή-λέρ κι 'Αγγελία Καγιαπαττήν πούτουν πουτουνέ όιούντου, βε όιούν όνασλ κη'ζέμιά όλτιούσουνό πύμ'έζ Ιτι. Πού σε-βιντζέτέ κέν, Πέτρος Ιλέ 'Εσθνή κη'τεπέν άραπαηήν σσέν Ισ'τιλέρ. Πύρ αζ σόνηρ βαλιερί τάχι χαστά κούσούσούν έβιντέν τόνουζ, 'Αγγελιαγιά τζόκ μετζ έτιλ, 'Αγγελία τάχι σεβιντί, βε τετζ-ρούπε Ιλέ άναηάτ κι βαλιεσινέ μεμνου-νιέμ κώ'ζέ πύρ σέι τεγίλ τήρ.

ΑΛΤΟΥΝ ΓΙΟΥΜΟΥΡΤΑΓΙΑΝ ΤΑΒΟΥΚ

Παυλοσούν πὶρ τούντελεγι βάρ ιτι. Παυλος χέρ σαπάχ μεκτέβ βακτηνάτεν, βέ χέρ ἀγνάμ γρατάζακ βακτάτεκ τούντελεγι τ'αλαράν ἐλένη ιτι. Πὶρ λούν τούντελεγι σὺν νέρετεν καλιτιγνὶ ἀναμάν ιτζούν Παῦλος βαλιτεσιν πὶρ σὲι τέμακ-σῖεν μουπαχά κίερετ πὶρ πόγρὺτζεκ πητζάκ ἀλλή τούντελεγι πεγιάζ τερισιν κεστί, φάκατ ιτζιντέ χιτζ πὶρ σὲι τούλ-ματη. Παῦλος τούντελεγι ιτζιντέ χιτζ πὶρ σὲι κορέμετιγν ιτζούν τεατζιτζούτ ἐ-λετί. Σοσιν νέρετεν καλιτιγνὶ ἀναμάν ι-τζούν, τούντελεγι ἐλινε ἀλλή, γιηρηγί-μακμης γεριντέν βουραμαγά πασλατή ισέ τε, σὲς τήκματη. Τούντελεγι σοσιν τήκμαμαγά τζόν τζαλσάτ, ἀμμα τήκ-καράματ'ι' σὲς κατζιζέ βέ ἀρτη τούν-τελεκ ισέ γραμαζά ιτι. Κουτζουν τζο-τζουκαρήν ἀτετι οὔρε, Παῦλος θουρουπ ἀγλαμαγά πασλατή. Πὶρ αῶ σόνγρα βα-λιτεσὶ οὔλουον ζιγρτεσι διὰ ἀγλαμαγά ἐλττουγουν οὔτερεν, σεπένιν ἀναμάν ιτζούν Παυλοσούν γανγνιά κελτί, βέ τούν-τελεγι γιηρηγίληγνὶ κότερεκ βέ χαλη κειργετι οὔτερεν σόλι σόλιε'ι' «Παῦλος, πὶρ αῶ ἀναμάνιγν ισέ καρήμαμαλη ἐλττουγουν σίμτι ἀρτην ὀρενελεσιν, βέ πού γιηρηγί τούντελεκ σανά πού τερεσί ὀρετετζέκ.» Σόνγρα ἀνασὶ οὔλουον καλπιν τεσιν ἐτμέκ ιτζούν πογζούκ πὶρ κίτὰ ἀτζαράκ ἀνὰ τασβιρλὶρ ὀστερεμεγέ πασλατή. «Ὁ κίταπκὶ τασβιρλετέν πηρισ πού νύσμεγιν πηριντζί σαχριπιντζί ὀστεριμλὶ τ'ι' βέ Παυλοσούν βαλι-τεσι δλ τασβιρ οὔκεριν ἀτετεκ χικαγεγι νάκλ ἐλετέι.

«Βακτίλε πὶρ αἰτεμὶν ἀτζατ πὶρ τα-βουγὺ βάρ ιτι. Που ταβούν χέρ ιτζιζέτε πασά ταβουκαρά πεζέρι ιτι ισέ τε, χέρ σαπάχ σαρ ἀλτούν πὶρ γιουμουρτά γιου-μουρταγίγν ισέ ἀτζατ πὶρ ταβούν ιτι. Μερομζα ζάτ ταβουγὺν γιουμουρ-ταγίγν ἀλτούν διὰ ραχάτ κίτζιντεπὶρ ιτι. Φάκατ οὔγουρσζ πὶρ κόντεν ταβου-γὺν καριντζά ἀλτούν γιηρηγνὶ ἐμαλη, γιζόζα χέρ σαπάχ ἀλτούν πὶρ γιου-μουρτά νάσλ γαζήρλαναπὶρ τεγζού τού-σόμεγέ πασλατή, βέ ταβουγὺν καρ-

νηντά ἀλτούν βάρ μη γιζό μη ἀναμαγά νιγέτ ἐτέι. Κέζαλι ταβουγὺν καριντζά ἀλτούν γιηρηγνὶ ἐλττουζὺ χαλτέ, χέρ σαπάχ πὶρ γιουμουρταγιά πακλεγετζέκ γερίτε, χίπισιν πὶρτὲν ἀμάν ταγά ἐγί ἐλὺρ τεγζού τούτουτζού. Πουόν οὔκε-ρινε ταβουγὺν καριντζά πητζάκ διὰ ἀτζ-τίη, φάκατ ἀναμάνιγν πὶρ ισέ καρήμαμά τιβανελικ ἐλττουγουν τζακσιν οἰρεντί. Ταβουγὺν καριντζά ἀλτούν γιζό ιζ, τα-βούκ τάζι ὀλουός ἐλττουγουντάν ἀρτη γιουμουρταγίμαζά ιτι.



ΣΟΥ ΠΟΤΞΕΙ

Παλατέκ τασβιρτέ κόρουλιν πότεκ πάζι τερά τούριούν σουαρά πούλουσούρ. Πού πότεκ γαβατά τούρουρ, φάκατ κα-ριντζά τούμουρακ ιτζούν σουγιά ἐνέρ. Ὅνὰ τοκάμκαμαλη, τζούνιν πὶρ νέ κασκιν κη-λτζήζ βάρ, βέ ἐνὸς κεντινι τούτανγν γιουλουόν πίλεμγι τε τούμαγά τζαλη-σάν ἀτεμιν ἐλινε σαπλάρ. Πουντάν πα-νά, πού πότεκ τούτουλτουκτά φενά πὶρ κοκού τήκκαρήρ.

Πού πότεκ πικ σιόποζάτ τηρ. «Έγερ ἐβιντί μπιζάν παληγνὶ βάρ ισέ, σανκν-μαλγνὶ πού πότεκ καλκν πεσλενδιν κα-κὰ κίρεστιν, τζούνιν καπτά ἐλανή κίφ-ρεσιν πὶρ κίτζετέ κίτιρι. Πού πότεκ γαβατά οντζάρ κιν πού σού οὔκε-ρινε κελιτζέ, γιουκτεκτέ κιν κανατζ-αριντζά παπάρ, βέ τὰς αἰπὶ κεντινι κεντινι σουγιά ἀτάρ. Πάτζε τερά τζαμαλάρ οὔκε-ρινε παρλαγνάν ἀτ ἀττηγνιγνὶ σού ζάνν ἐτερεκ ἀττανή, βέ χήζ διὰ λμουλουκ-λαρήν τζαμαληρ οὔκερινε τούτερ. Πού πό-

τζεγιν γαβά ἀμάν παρζή τα ἀτζατ ιτι. Σουτάν γοκαρή τζήκάρ κιν πὰς ἀσάγν τζήκάρ, βέ τερουντεκ γαβαγίγν κούρου-γουνόν οὔτζουντά πούλουαν ἀτζατ πὶρ ἀλλε βασιτατζ διὰ ἐσάγν τζήκκαρή, ταζέ γαβά ἀλλή. Πού πότεκ γακαριντζά πασά ἀτζατ πὶρ σὲι ταγά νάκλ ἐτεγίμ. Που-νόν ιζέλερι φράτάν ιγιγέ τακίμ ἐλου-νόν κούτάρ γοκαρή κηρημὶ κηρημὶ κότεκ ιτζούν, ἀσάγν κηρημὶ ισέ σουτά κότεκ ιτζούν τούρ.

ΙΗΣΟΥΣΑ ΒΑΡΜΑΓΑ ΤΟΡΤ ΑΤΗΜ

Πὶρ λούν Κυρ. Σιμανόν Μαρτισατάν ἀμής ἐλττουγὺ πὶρ μεκτουπὺ δουτουκτάν τζόν σεντί, βέ, «Λή, σεβόουλὺ κη-τζήγιά, ὀνὰ νέ τζεβάτ βερεγίμ» τεγερέκ κεντινι κεντινι τούτουμεγέ πασλατή. Πά-τεγυ οὔασηγν καπουσσούν καπατή, βέ πασπαζνάν σουαλλάρ ἐτέν πὶρ τζοτζουκ κίπὶ Ἀλλαχὴν γουζουρουντά ιζ τζακσιν, «Πού μεκτουπά νέ γιολτά τζεβάτ βερετζε-γμὶ πανά ὀρετό τεγζού Ἀλλαχά τούα ἐτί. Ζάνν ἐτέρεκ Ἀλλάγ, τάζι ὀνόν τουα-σιν καπὺλ διὰ ὀνὰ γιρητήμ ἐτέι, βέ Κυρ. Σιμαν Μαρτισαγν σουαλινε σού γιολτά τζεβάτ γιολτζή.

«Ιηουσα νάσλ κίμελεγίμ τεγζού σουαλ ἐτέριν. Κίμαν σίμτι Ιηουσα κίμεγε ἀρζουκίς ἐλμάν διὰ αἰτή τηρ. Κουναχιάρ βέ τεγλινε πὶρ χαλτέ ἐλττου-γουνόν, βέ Ιηουσουν γιρητμηγνά μούγ-πατζί ιτινι ἀναμάν κινιτζί αἰτή τηρ. Ιηουσουν σεν κούρταμαγά βέ σανά γιρητήμ ἐμεγε χίμ γαζήρ χίμ κατὶρ ἐλ-ττουγουνόν πίλεν οὔτζουντζού αἰτή τηρ. Πάτεγυ σεν κινιτν ιτζούν γιπαμά-τηγν σέγί Ιηουζ γιανπὶν τεγζού ὀνὰ γαλαδαμάν τζοτζουντζού αἰτή τηρ. Ιη-ουσα βαρμαγά ιστέ τὸρτ αἰτή. Πασά γιζόκ τηρ. Χάτζα Ιηουσα βερμάν ιτζούν ἀντζακ πὶρ αἰτή βάρ ιεζίμ τζαζάτ τηρ. Κουναχιάρ τερύν κινερεντν τούα ἐτίη. Τζά Ἀλλάγ, πέν κούναγχαρά μαγερπὶτ κήλ'ι' τεγίγν χαλτέ, πού τούα διὰ Ιηου-σάνινανέ βέ γελάζ πούλουρ. Κελαμαγά βαρμαζ ιτζούν κησά, κολά βέ πὶρ τα-τετζικ γιζό ιστέ πού τούρ. Κίακιν σεβ-όουλὺ Μαρτισάμ τάζι πουνό πάλε πού-σά τ'ι.»

Μαρίτσα πού μεκτουπὺ δουτουκτάν σόνγρα, «Πανά οὔτζουντζού αἰτή λα-χίμ τηρ τεγζόν ζάνν ἐτέρεκ τζούνιν πηριντζί, κινιτζί βέ τζοτζουντζού αἰτημαρή ἀττήμ. Σίμτι τάζι κινιγρημὶ ὀ πέν κούναγνάν κούρταμαγά χίμ γαζήρ χίμ κατὶρ τηρ» τετί.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΔΟΥΚ. ΠΗ' 46.

ΑΖΙΑΔ Ε

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, Τεύχ. 4, 1876.

NOM. 7



«ΒΑΧ, ΤΑΒΟΤΟΥΝ ΚΑΡΗΝΤΑ ΑΛΟΤΟΥΝ ΓΙΟΚ ΙΤΙ»

παραγρή νίρετεν πούλουν τεγυύ σορ-
τουκτά, γκαζήζη, «Πού πύρ πούτουν έβί
τίρ» τεγυύ όνσ τέρεάτ βερτί. Μεζκούρ
τόστ γκαζήζηζην πού τέρεάτ όζερνέ
ταγά ήγατί τεκίτζούπ έτερν, «Τούτουν
έβί μ, τούτουν έβί τε κέρν τίρ» τεμετέ
πασλατή, Γκαζήζή όνουν μούσουλνί γαλλ
έμεκν έζζούν όούλε σούλετί:

«Πέν γρημ σενέ ακτίμ τούτουν έζζμεκ-
νέν βάζ κερτίμ. Όλ έμεαντάν περού
τούτουνέ βερτέζκν έλτιουγούμ παραγρή πύρ
ταραρά κογχαρά, άρτημακν έζζούν φράζε
βερτίμ. Ιστί σμετιτέ κατάρ τούτουν πα-
ρασή 600 λιραγιά παλγν όλού, μεζκούρ
μετλάγ Όλ πύρ έβ γκαπτήρτζη. Σμετί
πού έβί τούτουν παρασή Όλ γκαπτήρτζη-
γμή έζζούν πουνού πέν τούτουν έβί τσε-
μιγέ έττίμ.»

ανάμαχαρ. Πού άαγρίτ όφράκ βέ πεγαζ
πύρ φινά όλού, Μαριαμήν γνέζουνέ πα-
κήζερ.

Πού τασβή πές αλήτ γιασντήν έλάν
κηζλάρ έζζούν τίρ, βέ όμάρημ κ ένλαρ
πού τασβή τεγενετζένλερ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΑ ΤΑΒΕΤ ΒΕ ΝΑΣΙΧΑΤ

Σεζκούλν τζοτζουκάρ.

Πύρμσιννίξ κ σίζιν κένιζ τζαγνήζ
χέμ περεκέν χέμ λανέν σιννί σαγηνε-
λπίρ; Σίζιν σιννινκίτέ έλάν τζοτζουκάρ
κνεντιλερί. Άλλαχά τακτίμ έτινκλερί
γαλλέ τάκμα περεκετί νολά όουρλάρ,
άίμα κνεντιλερί τούνγιαβί ίσλερί βερέν

λετί, βέ χίρ σιννίτέ έλάν άτερί τάχ
κνεντινί κελμεγέ ταβέ έτέρ. Σίζ. Άγ-
γελιαφορού άκουγάν τζοτζουκάρ, «Ραπ-
τή ή ταβενίτε γαζήζη» τεγεκίλμρσιννίξ;
Σίζιν σιννινκίτέ βέ σίζέν τάχ. όφράκ έ-
λάν τζοτζουκάρ πύρ έβί τούνγιαγέ
ταβίτ έλουουρλάρ. Μεζαρστανά κίτερ
ίσενίξ, όφράτ τζέκ όφράκ μεζακλάρ ήάχ
κέρτεζκνκν.

Σεζκούλν τζοτζουκάρ, σίζ πού κού-
τζούκ σιννινκίτέ κελτέζκν βακίτ έζζούν
πόγζούκ γαζήρηνλαγέ κέρτεζκνκν. Πού
σιννινκίτέ έγερ σέζ κλαγούτ τεγυύ άντζέκ
Ίησουού πουτατζάκ όλούρ ίσενίξ, χέμ
σμεά βέ χέμ τούνγιά έζζούν κνεντινίξ
γαζήρηνλαγέζκνκν.

ΧΑΤΗΦ ΚΙ ΓΙΑΠΜΑΤΗΜ!

Κερτζενλερί τζαρητάν κερτζέρ ίκν,
πύρ κίλπ γιαβρουσούνν άνασγήν για-
νηνιτάν καλτήρμη όζερνί τούσμούξ έλ-
τουγουνού κούρύν, όνού τούταρ άνα-
σγήν γιανηνά κομάκ ίσενίμ ίσέ τέ, έλμ
Όλ τούταμαγά τίτσινμεκίτέ, βέ πάλκν έ-
νασή ταρηλάκν γιαβρουσούνν άσάγη
ήρακμήζ τίρ, πέν τε τούτουτ γιανηνά κάρ
ίσέμ, έλμί ήσρηρ τεγυύ τούσούνμεκίτέ
ίκν, κούτζούκ βέ φαίρ πύρ τζοτζούκ πύρ
κηγήτ παρτζάση Όλ κίλπ γιαβρουσούνν
τούτουτ άνασγήν γιανηνά κοίού.

Τζέκ τερά έλίκν έμεκν έζζούν φουρτάτ
άραγιακίμ τεγυύ τούσούνούρ, φάκατ
κνενί πασνά κελέν σουρατληριάν ίσενι-
φράτέ έτεμεγί, σηννηνί τζέμμεκν έζζούν
έλίκν έτεμεκίτν κατζήν ή πές παχνα-
λέρ πούλούρ. Έγερ πύρ άζ έλμί γκα-
κακιά ζαχμενίτε κατλανμαγί κούζομ
άλσά έτίμ, χέμ Άλλαχά μακπόλ πύρ έζ
γκαπατζάκν έτίμ, χέμ τε κνενί βιτζέανμη
ραγιά έτετζέκν έτίμ.

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΙΝΕ ΤΖΕΒΑΪ

Άδραμ. Άλλαχήν σούζ μεκλελερί.
Πύρ όγλάν τογαιτζαγνά ταρ βερλέν
μούζέτι. Άλλάχ Σέδμα άεργνέν έν σα-
τήμ μισί πύρ πούλματγηγν έζζούν έλ
άεγρ γαράπ έτί. Γεν. η'.

Αμερίκα Μισομελερί Σερκενί παραγνήτν
Μούλκλν γαζνά ΤΖΟΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΊΣΤΑΝΒΟΛ.
Ματνάζή ΑΡΑΜΙΑΝ



ΙΑΧΙ ΤΕΡΣΙ

Μαριάμ βέ Έσθρη κούζελίτζε έδενί-
γιορλαρ. Μαριάμ χοτζά κακίλε, Έσθρη
τάχ άαγρίτ κακίλε έτεμκίτέ, βέ Μαριάμ
Έσθρη! Όαγί τέρεί βερμεκίτέ τίρ. Πακά
κί άαγρίτ ταχά βερ, άίμα όνλαρήν σενί
κνένιμκν. Πού κί άαγρίτ Μαριάμ Όλ
Έσθρη κί πεκνκλερί τίρ. Μαριάμ κνενί
πεπεγνί πεκένν όζερνί κομαγά όνουν-
μούξ έλμαλγί τίρ. Πάκην, Μαριαμήν πε-
κεγί όνουν τίζερνί όζερνέτι τίρ, βέ έλν-
τεκί Όαγί κηαγί πεπεγί σάκν πούτουν
πούτουνέ όρτμούξ τούρ. Έσθρη κν πεπεγί
πεκένν σούζουντά τός τογρού όουρμούξ
τούρ. Κοτζάτάν, γνάμ Μαριαμτάν βέ ά-
γρητλήρεν, γνάμ Έσθρητέν βέ πεκνκλερίτεν
ματά πακά πύρ άαγρίτ βάρ ίσέ τέ, κού-
ρουνούρ κ έλ άαγρίτ πού σενίτεν πύρ σεί

τζοτζουκάρ λανετέ τούτζάρ όουρλάρ.
Τούνγιαβί σείλερ, μέσελν χοτίνιλν βέ
πεντελιν γκαρμαζά μελενί, γνάμ έ-
τακην γάζζ έτεγί σείλερ τίρλερ, σεμακί
σειλερ ίσέ, μέσελν μουχαππίτ, τίγνακν
βέ ίταάτ Άλλαχήν ίσενίγί βέ ροτλαν-
τήγν σείλερ τίρλερ. Τζοτζουκλόκ σιννί
τζέκ τετζόρτελερ μούπτελά έλτιουγουν-
τάν, τζέκ τίνακν βέ ίστιγιάτ μούχτάτζ
πύρ σιννί τίρ. Έγί βέ γκαρμαζά άρκατα-
λάρ βερ, άρκαταλάρ πύρ τζοτζουγούν έγί
γιάζού κούτ έλμασντά σενίπ έλαπύρ-
λέρ, πάχουτουσ κούτν όνλρετλήρ έγί με-
σάπν πόλκρλάρ. Σιννί σαγηνινκίτέ κνέτ
βέ πελαγιά όυρατηγνήζ γαλλέ, «Έκτζόμ-
λε γερρουν βέ γισουκλόυλερ, πανά έλν,
πέν τάχ σέζ ραγιάτ βερλίμ» τεγίλ σέζ
ταβίτ έτέν Ίησουά κίτν Χριστός τούν-
γιά όζερνίτέ κνέν κούτζούκ τζοτζουκλήρ
κουτζαγνήν άλήπ όνλαρή μούπαρεκ-

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΚΑΤΖ ΕΓΙ ΚΑΪΤΕΛΕΡ

Κεντί βαλίτενλεριν σιδιντιμεκ Ιστε-
γην τζοτζουκλάρ ατίτεκί καΐτελερ ριαγέτ
εϊλέτεκλερ χαλίτε, έμεί ου άρζουλαρηνά
βασιλ έλμακ Ιτζούν κούζελ πέρ ηγέλ τουτ-
μούς ελουρλάρ.

1. Πίρ καπουούν καπαλή καλμασή
Ιτζάτ έπίρ Ισέ, όνου άτζήκ πράγμαμαλη-
σηνης, καπουγού καπατήγηνης βακήρ-
τάχι γή. Όλε καπαγήπ άματά τζήκάρ-
μαμαλησηνης.

2. Έβέτε παηρημάκ, σητζερμάκ, γιο-
καρή άσάγ ησιγριμέκ, γιο-
καρκί καττά γιάχούτ πάσκά
έτατά όλάν άτεμέ γιούκοικ
σές Ιλέ τζαγρημάκ άπές όεί
έλτουγουντάκ, που άπές Ιά-
λερτέν σακημαλήσηνης.

3. Χέρ κές Ιλέ λεταφέτ
βέ ζεραφέτ Ιλέ κοουσουμάχ
σάι έτμελίσινις.

4. Σίξέ πέρ όεί γιαπμάκ,
γιάχούτ πέρ όεί γιάπμαμακ πέρ
Ιτζούν σός σάιενλιτικέτ, Νί-
τζούν πουου γιαπήπ όνου
γιάπμαγιάτγανημ τέμεμε-
λίσινις.

5. Καρητάσλαρηνης Ιλέ
κής καρητάσλαρηνης κα-
παχατλαρηνη τέγιλ, έλλα
κεντί καπαχατλαρηνης σάι-
λεμελίσινις.

6. Έβέ κελτίγινις τέκ-
κάτ έτμελίσινις, Ιέβιν τό-
σεμεσινί κηλέτμεγεσινίς.

7. Έβέτ κηρλί έλ βί κηρλί
γιάχ Ιλέ κούρδόμελίσινις.

8. Πάσκαλαρή σάιερ Ιέν έυλαρήν
σούλεριν κέμεμελίσινις, άντζακ σηρά
βέ μούνασιπέτ κελτίτικέ σάιλεμελί-
σινις.

9. Κεντί ραχατηνής Ιτζούν τέγιλ, έλ-
λα πάσκαλαρηνη ραχάτ έτμεκ Ιτζούν
μούκουμίν μερετέτ τζαλητήμαλήσηνης.

10. Γιάληνης μούναρηνέτ χός κού-
ρούμεκ Ιτζούν τέγιλ, έλλα τάμα τζα-
λητήμαλησηνης, Ιέ που καΐτελερτέν γιάτ
πινιρί πόμαγιασηνης.

Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφορούσ Ιτζούν

ΓΕΡΙΝ ΑΓΙΗ

Παύλος Ιστανουλιάν πέρ κούνδούκ
κατάρ μεσαφέτ πέρ όεγριτέ σάκιν ελόντ,
γιακηγλατά Ιστανκούλ Ινιμαρέ έτμής
έτι. Πίρ άχάμ άσυμανην κουπέ-
σινιτέ άγην παρλαμακιά έλτουγούκ κού-
ρεκς γεανήμα κελτί, βέ παρκιγιτ Ιλέ
άγην πανά κούστερη, «Πού άί βέ κέτζεν-
λερτέ Ιστανουλιτά κούρούς έλτουγούκ άί
πέρ μι τέρ» τέγιλ μεράκ Ιλέ σούάλ έτί.
Παύλος πουράτ γέρ Ιστανουλιτά κούρ-
νέν άγην πέρ ελματηνά σούγχε έπίρ έτι.
Γερίν άντζακ πέρ άγην έλτουγούκ βέ
όνου τάχι γερίν έτραρηνιτά τόνμεκτέ Ι-



τινίη παρίέτμεγε βάτ έτίτεμκέτ, Παύλος
τζέκ σιδινί. Έρτεσι κούν ελιμέ πέρ πορ-
τουκαλ άλήπ όνου γερί πενζετερη, ελιμν
έτινιτέ τόντουμεγε πατλατημ, βέ γερίν
μεκινούρ πορτουκαλ κηπί κεντί μυγβίρι ού-
ζερινιτέ τόνμεκτέ, άγην τάχι γερίν έτρα-
ρηνιτά έτέρ έτερικ γερίν χέρ παραρηνιτά
κούρουνκετέ έλτουγούκ Παυλόςά παρίρ
έτινι. Παύλος γερίν άί Ιλέ περατήρ κού-
νεσιν έτραρηνιτά σενετέ πέρ τερά τόν-
μεκτέ έλτουγούκ Ιστέρικ τζέκ σιδινί.
Άγγελιαφορούσ έκούσιν τζοτζουκ-
λαράτ τάχι Παύλος κηπί τούσουνλερ
βάρ Ισέ, πουντά σόνγρη τούρουσουού
άνναμαλή έπρλάρ.

ΚΟΥΡΟΥ ΚΕΜΙΚΛΕΡ

Πού τασιβριτέ κούστεριν έσάιερ νέ τέρ;
Τζαληλάρ άρασηνιά καλαής πέρ χαι-
βάν κέμικλερ έτρ.

Όνλάρ νέ τζίνς χαιβάν κέμικλερ
έπρλερ;

Κέμικλεριν Ιτζιντέ έπ βέ κελήν τίσ-
λέρ σουλουτέσουυντάκ, βαχάτ πέρ τζανά-
βάρ κέμικλερ έμιαλή έπρλάρ.

Γιά άγιακλαρή; Άγιακλαρή νάσηλ
έπρλάρ;
Άγιακλαρηνην τάχι κελί άγιακλαρή
κηπί πεντζελερί βαρ.

Όλε Ισέ μεκινούρ χαιβάνκετί μα τίς;
Χάρ κέμικλερ γάγετ έπ
έπρλερ, κελίν έλ κατάρ έπ
κεμικλερ ελάμαξ.

Όλε Ισέ, νέ τζίνς χαι-
βακλαρην κελιν τίσλερ βέ
κετί πεντζελερί κηπί πεντζε-
λερ έσούρ;

Άρσλανήν, καπλανήν, πε-
λεκινί βέ έλ τζινιστέν έλάν
σάιρ χαιβανλαρην κελί πεν-
τζελερ κηπί πεντζελερ έ-
λόρ.

Έβέσετ, που κέμικλερ κελί
τζινιστέν έλάν πέρ χαιβαν-
νήν κέμικλερ έπρλερ; φάκατ
μεκινούρ χαιβάν έλ τζίνς χαι-
βανλαρην έπ νιβιερετινέ έλ-
μαλή έτρ. Πέλιμ άρσλάν
γιάχούτ καπλάν έτι. Λάκιν
σού κέμικλερ ούζεριντέ κού-
ρούλν έσάιερ νέ τέρ;

Σινέκ.

Έβέσετ, σινεγέ πενζέρ Ι-
σελέρ τε, σινεκτέν τζόν Ιρί
έλτουκλαρηνιτάκ, ίχτιμαλ
έτρ άρή έπρλάρ.

Πού κατάρ άρπλάρ έλ
κουρού κέμικλεριν ούζεριντέ
νέ γιαπάρπλάρ;

Πέν τάχι σανά Ιστέ όνου σούάλ έτέ-
τζέκ έτιμ. Κιτάπη όερεπίν πέρ μαχαλιντέ
άρπλάρ Ιλέ πέρ βαχάτ τζανάβασην λεσί
ούζεριντέ πέρ χιαγέ βαρ παλατικέ τασιβίρ
Ιστέ πουου κούστερη. Μεκινούρ χιαγένην
νετέν έπαρέ έλτουγούκ κίμ τεγελίρ.

ΓΙΑΖΗΤΖΗΝΗΝ ΕΒΙ

Γιαζήτζηνην κηπί γιακηγλατά κού-
ζελ πέρ έβ γιαπηρην. Χέρ κές που όεγε
πεατζέζούπ έτί, τζούνιν μεκινούρ γιαζή-
τζηνην άλληγ ηζούκ πέρ σέιτι. Πέρ
τόσσούν που γουσουτά γιαζήτζηγιά «Ισέ
Ιλέ πέρ έβ γιαπμάκ Ιτζούν λαζήμ έλάν

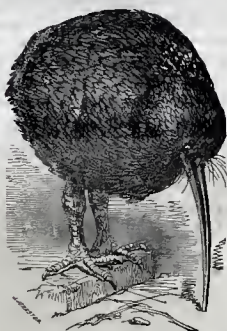
χαλουσούνουν αληθινά γιάχοι ιτζίντι χάλα κόρουνυρλέρ. Ίστέ που ζήμι. Δαδινι σατήν αλμής ελτούου χαμανιά, γανι γιούλέρτζε σενί Γεουαυιερν. Αλλάχ αήκτιτ έτιμς ελτούου μχαλτέ βανίτιρ.

ΚΟΥΡΟΥΚΛΟΙ ΓΗΛΑΤΗΖ

Μαχουμέι σεμισιγέτι κουρουκλού γηλητήζ τεσιμγέ ελουνάν γηλητήζλάρ τάχι βάρ. Πού γηλητήζλάρ πασά γηλητήζλάρ κιπί χέρ βανίτιρ τεγίλ, άντίζακ πάζεν κόρουνυρλέρ. Πού σεφετίτεν πέρ κουρουκλού γηλητήζ κόρουνιουκτέ τζούκλάρ χάρβου τεχάσετι άιριφτάρ ελουρλάρ. Φάκατ χέρ βανίτιρ κόκ γιούζουντέ κόρουλέν γηλητήζλάρ κιπί κουρουκλού γηλητήζλάρ τάχι κμισεγέ πέρ ζαράρ έτέμεζλερ. Πουτούν κουρουκλού γηλητήζλάρην κεντινυερέ μαχ. σους ταίρελερί βάρ. Κουρουκλού γηλητήζλάρ μεζπούρ ταίρελέρ ιτζίντι τονερέκ, τιλέρ σείγχελερ κιπί, κόουεσίν έτραφηνιά τέβρ έτερλέρ. Κουρουκλού γηλητήζλάρ κόουεσίτεν ελ κατάρ ούζαγιά βαρηλάρ κι, τζουκλαρή πέρ τεφά τεβερλεριν περενέτε γιούλέρτζε σενιλέρ ζετζερλέρ. Σιμιτιγέ κατάρ πές γιούζιτέν ζιγιατέ κουρουκλού γηλητήζ κόρουνιουκς ίστέ τε, ελκράν πές άζήνην τεβρί, γιανι κατάρ σενατέ πέρ τεφά κόουεσίν έτραφηνιά τολαστίτηκλαρή άναχτήλμής τηρ. Κουρουκλού γηλητήζλάρ κόουεσίτέ νέ κατάρ γιανιήν ελσαλάρ, ελ κατάρ ζιγιατέ τζαπούκ χαρεκέτ έτερλέρ. Πέρ σακτιά 880,000 μιλ, γιάνι 293,333 σάκτ μεσαρέ γιιάλ κίτεν πέρ κουρουκλού γηλητήζ κόρουνιουκς τουρ. Κουρουκλού γηλητήζλάρν παζήλαρήν κουρουκλαρή γάγες κενις βέ ούδουν ελουρ, παζήλαρήν ίσέ γιλις κουρουκλαρή γιόκ κιπί κόρουνιουκς. Κουρουκλού γηλητήζλάρ πίζμι τουνγιά κιπί τζίσιμι σούλν δλμα. γεητ, κάζ γιάχοι πουγάρ κιπί πέρ σετέν ικαρές τιλέρ, βέ γηλητήζλάρ ελνιάρην ιτζίντινέ κόρουνυρλέρ.

Πουγάρτάν ικαρές ελάν πέρ τζισμίν κόκ γιούζουντέ κόρουνιουκς γέρ γιούζουντέ πούλουνάν πέρ άτέμε νέ ζαράρ έτεπύλέρ. Κουρουκλού γηλητήζλάρν πέρ πίζμι τουνγιάγιά τζαρηηλά πύλε, τουνγιάγιά πέρ ζαράρ δλμαγχιτ, άντίζακ κουρουκλού

γηλητήζ χαβατά τελέσ ελουρ τεγίού ζάν ελουνιούρ. Κουρουκλού γηλητήζ κόρουνιουκς έσλα κόρχμαγχιτ. Τζούκκι ούλε πέρ γηλητήζ σίξε πέρ ζαράρ έτέμεζ. Σίς κουρουκλού γηλητήζ πάχαράχ. Αλλάχ γηνιμαραστήγγι άτζαίτ σεπλερ ούζερνι τζούζούγγιν.



KIBI-KIBI

Παλατενι τασιβιτέ άτζαίτ πέρ κούς κόρουνιούρ. Πού κούσούν κανατλαρή γιόκ τουρ, βέ οδούν τούλερινέντεν ελπίσι γιανπύλέρ. Μεζκούρ κούς Γενί Ζελαντήν Κιβί-κιβί τεσιμγέ ελουνάν κούσις τουρ. Κιβί-κιβί άρμανιάρτά πούλουνιούρ, βέ κούρτ, βέ άγτζαζλάρην κούλερι άρασηνιά γέρ ούζερνιτέ τεβερνιπύλτιγί πόντζεκλερί γέρ. Πού κούσούν πουρουνιούν τελικλερί γαγχαγχιτν ήνι ούτζουντέ ελτούουινιάν κεντινις γέμ πούλμακ ιτζίντι κίπν κιπί κοουό άλνιρ, βέ γιανηγχιτν κόζούνι ελ τεγίλ, ήλλα γαγασήνι ελ τάχι άραγχιεράκ πόντζεκλερί πούλουρ.

Κιβί-κιβί πέρ άρσήν κατάρ γιούκσις τηρ, βέ άσλα καναίτη γιόκ τουρ. Φάκατ τζόκ τζαπούκ σεγιρτίρ, βέ γαγασήνι ελ χίμ άγμυκλαρήνι ελ καβιά έτεπύλέρ. Που. νούν τούλερι έσμέρ βέ γιουμουσάκ ελουρ. Γενί Ζελαντήν γιούνιουματλαρή έλπισε. λερινι μεζκούρ κούσούν τούλερινέντεν γαγχιτηρηλάρ. Πού κούσούν τούλερινέντεν γαγχιτνιάν πέρ χληράκ πέρ κατάρ ήρά κημε. νιτέντι ελουρ.

Πού σόν σενιλερτέ πέρ κατάρ Κιβί-κιβί τουτουλαράκ. Ίκίλτερραγιά κετεριπύλέρ. Τζόκ τεφά πούλε πέρ κούς χικμεγσι έλνι

πύλμις έτι ίστέ τε, τζουκλαρή ινάνμαχμής ι. τίλερ. Φάκατ σιμιτ λουτρανή χαδανάν παγτζεσιντέ πέρ κατάρ σάγ Κιβί-κιβί βάρ.

ΕΓΙ ΟΙΡ ΚΑΡΑΡ

Άμερικανή παγγιγέ κομανιάνι ελουτ, ούτζε σενί άντέρ βιγάρ έτιμς ελάν Τίεβιτ Φόρραχτ νάμ άμραλν ήνι Μεμάλκι μούτζιμενιάν καρπί έγάλσι ταρραηνιάν τάμα μουγαπί βέ γουεμύτ. Νι γιάτ βέ Χίερ ελουναίζακ τηρ. Τζούζουκλάρ, πού ζατήν πογίούκ βέ έγί άτέμ δλμασηνήν σε. πεπινι σίξε πεζάν έτέμεκ ιστέρμ. Φάρ. ρικήτ γένουζ έν γιανηνιά ζέν, πετερινι κμισαντέ καμαρά ούσαγχιτ. Όλ βα. κήτ ιγχιγάρ πέρ κεμιτζί κιπί σούζούλ σι. μιάκ, ιτζά βέ τούτουν ιτζμείκ βέ κιαγχιτ ένιναμάκ πύλτιγί ιτζούν κεντινι άτέμ ση. ρασηνιά κόρ ιτι. Πέρ κούν τακμάτάν σόνγερ πετερι καμαρατά ελάν πασά άτεπλερι τιεσάρ τζηκαρήνι, έγλουου γιανιαν τζα. γηραράκ όνά σούλν σούλετι «Τίεβιτ, νέ ελμάκ ιστέρνιν». Τζούζουκ πού σούαλά, «Κεμιτζί ελατζαγχιμ» τεγίούλ τζεβάκ βερ. τί. Πετερί, Έββεσ, σεπύ βέ σεργζ πέρ κεμιτζί ελατζάκσην κμισέ σενί άτέμ γε. ρινέ κόμαγχιτζακ, χέρ κές σενί ταχχιρ έ. τι γιούζουντέ πύλε πακάν δλμαγχιτ, βέ νίγαγετ γαρίπ πέρ τιγχατά άισιζ άνακχζ ούλουπ καλατζάκσην τετί. Τίεβιτ, «Χάιρ, σενιν κιπί πέν τάμι γιούλουν πέρ κεμιγέ καπατάν ελατζαγχιμ τετί. Πετερί, «Χάιρ, Τίεβιτ, σέν καπατάν δλμαγχι. τζακσην, σενιν αληγιάτ βέ έρκμαρηνιάν ελάν πέρ τζούζουκ άσλα καπατάν ελάμαζ. Έγιορ άτέμ δλμάκ ιστέρ πούν ελόου κό χα. ρεκετινι γεμυτμελμεισιν τεγίλ κόδερτεγί τζηκνή. Τίεβιτ πού σούζέμ ούζερνι τέζν χιτζάζνι έτιγί, βέ κεντι κεντινι, «Σερίλ βέ σεργζ κεμιτζί μί ελατζαγχιμ; Χίερ κές πενι ταχχιρ έτιγί γιούζούλε πακάν δλμα. γχιτζακ μη; Ήεροντέ πενιμ χαλίμ πού μη ελατζαζ; Ταδρ όύ χαρεκετινι τεγίτ. ημελιέμ άρτηκ κούρρ έμμεγετζαμ. πέρ ταμλά πύλε ιτζάι έμμεγετζαμ κια. γήτ ελνάμαγχιτζαγχιμ» τεγίτ, κεντινιτζε έγί πέρ καράρ βερτί. Όλ βασηνιάν πα. ά. λαγχαράκ Φόρραχτ τάμα καραρηνιά σα. πίν καλήτ. Πέρ άζ σόνγερ Χάλις Χρισ. τίαν ελμάκ νέ έτινι τάμι άναγχιτ, Άλλάχ γηνι λουτφού ελ έγί πέρ άτέμ βέ πούγίούκ πέρ κομανιάν ελτού.

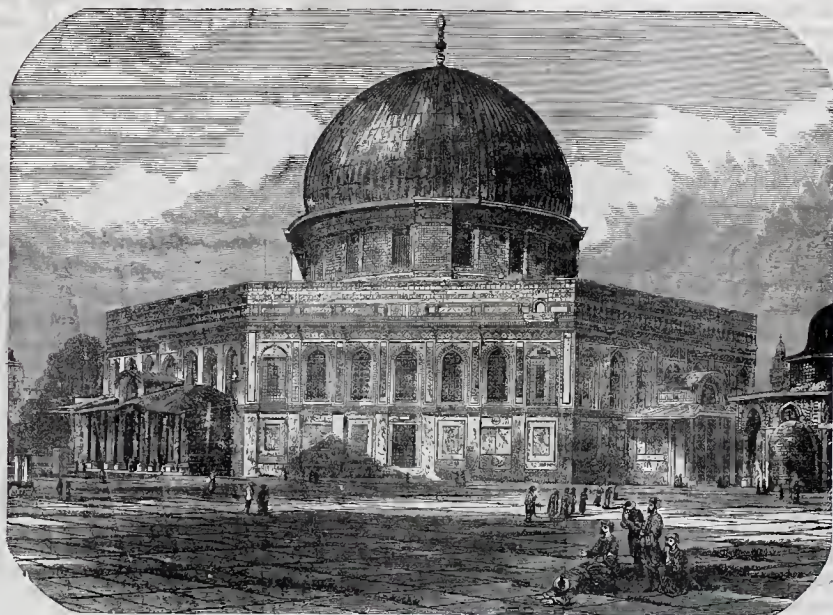


«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λογ. 1Η' 46.

ΑΖΙΑΣ Ε

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, Ιουν. 4, 1876.

NOM. 6



ΤΟΥΝΙΑΤΑ ΕΝ ΚΟΥΖΕΛ ΤΖΑΜΙ

ΚΟΥΤΗΕ ΕΣ ΣΟΥΧΡΑ

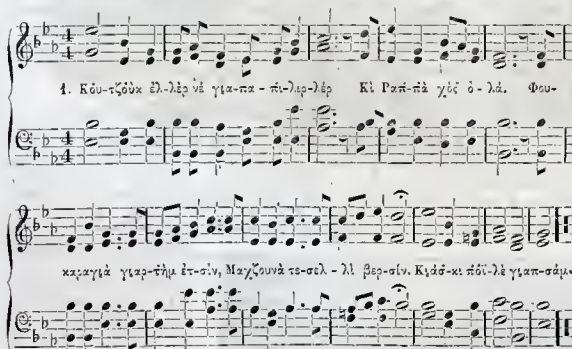
Ἱερουσαλημὲ κίτν χέρ ἀίτη σερρε
 ἡμεζέτν ἐββλ, οὐχατάν σερχν βακί
 ὀλτογού πεπελεριν ὠζερντάν κούζελ πρ
 κουπὲ κρόρ. Πού κουπὲ Κουπὲ ἔς
 σούχρα' τευλὲν ἔζαμινν κουπὲσὶ τρ.
 Μεζκούρ ἔζαμινν μερμὲρ μερτίεαναρην-
 τάν γιοκαρὴ πῆκητ χασλουγιά ἡρλίτικίτε,
 ἔζαμινν γιάν τουβαρλαρην γεσίλ, σερρ,
 μαβὶ βέ μέρ ρενκλί τουγλαδάρ Νέ κούζελ

σέκλλερ τεσίλ ἐτίκλερι κρόρυνόρ. Κουπ-
 πενν ἐτραρηντά βέ ἔζαμινν ἀλτὴ παραφ-
 λαρηνν γιοκαρρηντά 'Αράπῆζα γιαζῆλάρ
 βαρ. Γιοναρητὰ κέρυλν πασβὶρ βάνα
 κούζελ τρ' ράκατ ἔζαμινν βέ δονν κούζελ
 ρενκλεριν κέρσενί, πού ἔζαμὶ τόνυγιατά
 ἐν κούζελ ἔζαμὶ τρ' τεγρὺ τούδουεϊζέκ-
 σινί.

Μούσλιμανλάρ Μικκενν Κριαθεσινέν
 σόνγρ μουκαττεσινί πῆχρετὶ Νέ ἔττο

ἔζαμινν κιννίτσαγιαρλάρ. Πουτάν 1200
 σενέ κατάρ ἀντὲμ 'Ομέρ χαλφά Σολο-
 μωνν γικελινν βακί ὀλτογού μαχαλτέ
 πού ἔζομινν γιαπτήρη. Ἰκὶ πιν σενγι
 μουτετζαβίλ τρ' Δαβὶδ Ἱεβουσαλὴ 'Ορναν-
 τάν πρ χαρμάν σατὴν ἀλῆτ, ἐρατά Ραφ-
 πὰ πρ μεζπάχ γιαπμῆς τρ. Σόνγρ Σο-
 λομὼνν κεντί μούκελλερ γικελινν ἐρατά
 γιαπτή. Χεϊκελινν τεμὲλ πασλαρηντάν καζῆ
 τατλάρ ἔζαμινν Χαράμ ἐστέριρ τευλὲν

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΣΕΙΔΕΡ



2

Κούτζούκ τουτακλέρ νέ έλσεινλέρ
Κι Ραπίπά χός όλά;
Κερμ οσζλέρ ούλσεινλέρ,
Δουά τάχι έλσεινλέρ.
Κιόσκι πούλε γιαπάμ.

3

Κούτζούκ κόκλέρ νέ γιαπά πιλνλέρ
Κι Ραπίπά χός όλά;
Σεμαβάτ νάζέρ κηλσίν.
Άχζι κιτάπ τά άκουσίν.
Κιόσκι πούλε γιαπάμ.

4

Κούτζούκ γιούρεκλέρ νέ έλσεινλέρ
Κι Ραπίπά χός όλά;
Όνά ιμάν έλσεινλέρ,
Όνού γουλούσε σεσινλέρ.
Κιόσκι πούλε γιαπάμ.

5

"Ελ, αχζ, τουτάκ βέ χέμ γιούρεμιζ
Ραπίπ μακπούλ έλσούν,
Όνά έσιν ιμιν χχζέμ.
Γιά Ραπίπ, κιόσκι πού ιναγέτ
Πανά τά βελισίν.



ΜΑΡΙΑΜ ΒΕ ΟΝΟΥΝ ΑΝΑΣΗ

ΑΓΓΙΑ ΤΟΥΤΟΥΑΜΟΪΣ

Μαριάμ βέ όνουν βαλιτεσι όμαντά ζε-ζινίγιορ ίνιν, Μαριάμ πέρ τσεκρινέν σητζ-ραγιαράν τζαληλαρην άραστηντά πέρ ό-ρούμτζεκ άγηνά τούττούγουνούν κέρσιό. Πουνουν ούκρινέ κητζήγιάζ, ε'Ανά, πάκ

τουτουλιού. Ότάν σόνγρα ούτζουντζού άγαγιή Δέ τιέερ ίκι άγκακλαρην κουρ-παμαγιά τζαληστέη ίσέ ίε, μουβαρράκ έλάματηκταν ματά, ελ άγαγιή τά του-τουλιού βέ πούλε σηρά Δέ πούτουν άγκα-κλαρ άγιά τουτουλιούλαρ. Πού ένατέ

όρούμτζεκ πέρτεν πέρ έγά άτηλήη, σερίλ τσεκρινέν τόρτ παρασηνά τόνεγετ πάσ-λατή. Μαριάμ κέρσιό κ' όρούμτζεκ χέρ τόνεσιντέ ίντζε πέρ τέλ έλ τσεκρινέν άγκακλαρην βέ πάσην σκηή σηκηζέ σαρκιατά ίτι. Πέρ τακίε σόνγρα τσεκριν-ένιν πεπρινεγέ μετζάλ βέ ίμικανή καλ-ματή.

Μαριάμ βέ βαλιτεσι όράταν γιούρου-μιγέ πσάτσηκλαρηνά βαλιτεσι κηζηνά σούλε σούλετ' «Κηζήμ, ελ όρούμτζεκ σείτανά, τσεκρινέ τάχι πάχη άκηλσζή τζούτσουνλαρ πεκέρ. Άκηλσζή τζούτσουν-λάρ σείτανην κουρτουγού κούναχ άγλαρ ή ζιζέπ νέ έπρ τεγιού άνακμάκ ίτζούν πάευν κούλερεκ έλ άγλαρά τοκανηλάρ. Φάνατ τζόκ βακητ σουμιζ πέρτε κούρσνλέρ κι κεντίλερ ελ άγλαρά τουτουλιούσ τούρ-λάρ. Ότάν σόνγρα χέρ νέ κατάρ τζα-λησζαλάρ, ταχά ίνιματέ σκηή σουσετέ παγλαρηλάρ, βέ όγλαρην έλλερε βέ ά-γιακλαρ πέρ τερά κούναχ παγλαρ ή σαρπηλητιάν σόνγρα, άρτηκ κουρτουλ-μαγιά ούμτζε καμάζ.

Πατίσχαλάρ κεντί ίσμλεριν καλή άκ-τζέ ούκριντέ πούλουμασηνά ραζί έλμα-τιηλαρ μπιλλί, Ραπίμτζή Χριστός τάχε Χριστιάν ίσμι τάτηγιάν πέρ μούρατζι καπούλ έμτζέ.

Κιταήλάρ 'εζέ' γοτζαλάρ ίτηλάρ κι, άσλα τόμαςαζίν, ταζίρ έτεμαςαζίν, βέ έμζεκ γιγούτ άντζέ έτεμαςαζίν ταλιμ έτερλέρ. Κιταήλάρά μούρατζκατ έτίτιντέ, όνλαρ ή τάιμα ούμανηκ βέ χα-ζήρ πούλουσούν όνλαρ άρατηγίν χαλ-τέ σεντίν κίζενμαζ'λέρ, γατά ίλτεγιάν βακητ σενίν ούκρινέ κούμμελέρ τζαγιλ έλτούσούν τακτιρτέ, σενί τεντίρ έτεμζ'λέρ.

"Αντζεκ τζαγιλ άίτεμ τάιμα χακλή όλούρ.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΤΕΝ ΠΗΡ ΠΑΜΕΤΖΕ

Βαλιτεμίν τζεσμί νοουρ,
Πετεριμίν γέκ σούρουορ,
Νεβσούκνιζέτ πέρ κούλ ίνιν,
Μίλκ ού μύλλετ σούρουά πέν
Κουρπέν έλτόουμ πετερμιτέν.

Ταζή 'ορούμ' έτίμκ φετά,
Κι πετερμ άταχηντά
Ίσλόμεσιν άσλα γατά.
Τζάμκ μεστί νούζ έλετίμ,
Κι βατανήμ καλά κατίμ.

"Ει σεβόλου κερνηνιάσλάρ,
Ίσμι νέ έπρ κηζην τεκίμάρ.

Αμέρικα Μισονερελί Σόκριντέ παρασηντάν
Μόυελλίρ γαζέτ ΤΖΟΖΕΦ Κ. ΓΚΙΝ

ΊΣΤΑΝΒΟΥ.

Ματζαζί ΑΡΑΜΙΑΝ

ζυγέ κούντι θν σαάτ ατ ιλέ γιοτίζουλόκ
έτσι, άνιχακ 8,675 σενετέ κούνσε έ-
γεπιελίρ. Πόλι έλιτουγού ταυτίρε πύ
άτεμ Αηβεριέ σείγαρασινέν κούνσε κα-
τάρ ήμεκ ιζζούν κάτ' σενέ σάρ έμελι
τιρ τεγυό τούτσούν. Δουγρημζήν
166 σεσελ Αηβεριέν πύ σεσενιέ μού-
σαβί τιρ τζούνκ Αηβεριέ έλ κατάρ
σενέ ζαρηγιά άντζακ πύ τερά κούνσε
έτραρηγιά τόνερ. Αηβεριέ τεβρινί γε-
πάλατηγιά βακχί έγερ σίζ μεζκούρ
σειγαρατέ τογμούς έλσα έτινκ, πύ γε-
νιέ σενέ κόρμεκτέν πικ ίχτιγιάρ άνατζάκ
ρίνικ. Αηβεριέν τάγι
έγερ ίνάν κίπυ σακινλερί βάρ
ισί, όνλάρ τεκμύλ πύ σενέ
κόρμεκτιν βεράτ έτερελέρ.
Ζοχαλίν σενκί άγηγιάν
ματά όρτασηγιά κούσακ κίπυ
άσημιάκ ίνι χαλκαλάρ τα
βάρ. Πού χαλκαλάρ κείζε
τζόκ παρλατηγηνιάν μεζ-
κούρ σείγαρατέ χερ πύ έ-
τζε κανίλ κέτζεσι κίπυ
τονακιά έόλόρ.

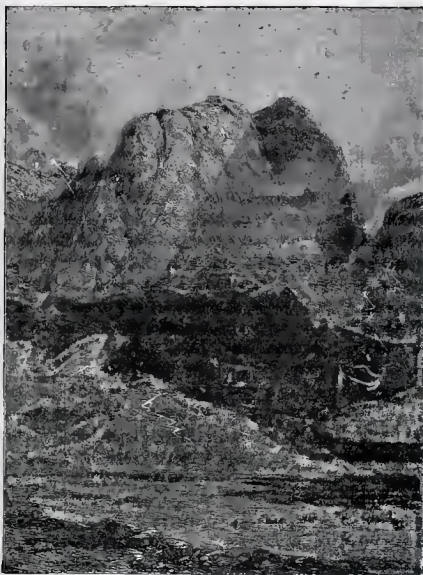
Άγγελιαφοροσού έκουγιάν
τζότζουλόρ γιοκαράτ γεα-
τιγημιάκ σείγαρα σίζκα-
λημλαρηήν βέ σείγαραλέρ
άιλαρηήν σαρησηγνή, κίζα
σειγαραλεριν ίσμλεριν έζπέρ
έμελι τινλέρ.

Κούνσε έν γεακήν έλάν
σειγαρατέν πατλαγαρακ
σειγαραλεριν ίσμλερι πουν-
λάρ τηρ Ουταρίτ, Ζογρέ,
Γέρ, Μερχ, γιούζ κατάρ
κούτζούν σείγαραλέρ, Μού-
τερι, Ζοχαλ, Χερσίλ βέ Αη-
βερίε.

ΣΕΡΙΑΤ ΤΑΓΗ

Χίτζ πύ κίμσι Άλλαχ ή κόρμιάς μου
τούρ. Χάρε, τζόζνικ Κιτάση σεριφιέ πύ
άτεμ Άλλαχ ή κόρμιάς γεαταγιάκ τε-
νιμίε τιρ. Φάκατ βακχί ιλέ Άλλαχ
κεντί γοζουρουσούν νίσανγην άτεμλερί
κώτερτί. Όλ βακχί άτεμλερ Άλλαχην
βερίγι νίσαν ή κόρρικ σενινιέρμυ
Χάιρ, ίλλα τζόκ κορκτουλόρ. Πού νιτάν
σινά ταγ ή σζερνιέ κώτερλιτί. Άλλάχ
Τεαλά κεντι ίρατενι έλ. ταγην όζε-
ρινιέ Μωσνέρ τεγιάν έτεμκ ίστετί. Τζε-
μακ άτζελέ ιλέ Μηρηιτάν Τζημιάκ έ-
λόυτ, πύ κάτ' χαρπατιάν περού τζόλτε

αζμεκτέ έτιλέρ βέ νίγχετ πύ άζ ραχάτ
άλμακ ιζζούν έλ ταγην 'όνουτεκ έδατά
άράμ έτιλέρ. Όρατά Άλλάχ έυλαρά
πούγιορτούκ, χέρ νέδ μούραρληγιά τίρα
ιλέ, κεντι γοζουρουνά τζημιακά γάζερ
έλουιλόρ. Πύ πακά σιζε πύ άε σόδλε-
μέκ ιζζούν σίζ κεντι κοναγηνά τζαγ-
ρατζάκ έλσα, όρηγιά ήμετζέν έββίλ
όστουόουζού βέ πατηγιά τεμζιμεγέ
πακάρτηγιά. Έγερ πατίσζ σιζι τζα-
γρησά, ρουπά βέ κηγχαρετινέν τεμζιγλι
ιζζούν νέ κατάρ σάτ ού τικαά έτέρενικ.
Ίραήλ όγυολαρή τάγι Άλλαχην



ΤΑΓ ΠΟΥΛΟΥΤΑΡ ΙΔΕ ΚΑΠΗΑ ΙΤΙ

γοζουρουνά τζαρηλτήκαρηγιά, χέρ
σεί τεμζι σακλαμακά, βέ μεκροχ
άμύλ ού σζέρι κεντι καλπτερινέν έτε-
μεγέ νέ κατάρ σάτ ού έτάμ ένέτινλερί
κολάτζα άνακηγήρ. Μουαγέν έλάν
κούντι τζεμακχην κίρρεσι ταγην έτε-
γινιέ τοπλάνη, όνού πούουτελάρ ιλέ
καπλή ήρτουλόρ. Κο'ν κόρμεκτέν βέ
άμύκ τζαμακιά έλουτ, πύρεν πύρ
έλ πούουτεν ιτζιντέν πορού σάι κίπυ
πύ σις ίσιελίτι, Ραπτήν άτελ έλ ταγην
όζερνιέ ένι, βέ τάγ σαρηλαράκ τζε-
μακ γάζερ ού τεχάτε κίριτάρ έλόυ.
Ίντε έλ ταγην όζερνιέ, Μωσνέ Άλ-

λαχιάν όν τεμζιλερί αλλή τζεμασά
πεγιάν έτί. Παλακίε τασβί έλ άζκ
κούντι ιζζά έλουέν πόνου βακαγιά
κώτερέρ. Τάγ πούουτ ιλέ καπλή, βέ
άαγητά έδαήν γεαζούντε τάγι Ίραήλ
όγυολαρηήν όρτουσού κόρμιάς.

ΚΙΤΑΨΗ ΣΕΡΙΦΤΕΝ ΠΥ ΚΙΚΙΑΓΕ

Γιάζην σήτζακ πύ κούντι ίχτιγιάρ πύ
άτεμ κεντι τζατηρή 'όνουτέ ότουρούς
ίτι. Τζατηρ πόνουκ πύ τζατίτε γε-
αγητά έλουγουτιάν, ίχτιγιάρ γεαλά
πακτηκά πάζ γεατζουλαρήν τζατηρά
τογρού κελμεκτέ έλουγου-
νού κόρτού. Ίχτιγιάρ μούσα-
φιερπερβίλκε γεατζουλα-
ρήν 'όνουτέ Τζηκχί, βέ πύ
άγάζζ κολάσι άιτηγιά πύ
άζ έιλενι, κεντισι ταγα
γαζηρλαγινά κατάρ ραχάτ
έτανιλέρ τεγυό γεατζουλα-
ρά ήραμ έτί. Γιοτζουλόρ
ίχτιγιάρ άτεμν ίπρημνην
καπούλ ιλέ, πύ άγάζζ κολ-
έσινιέ ότουρτουλόρ τζα-
τηρήν σακίπυ ίσι πολτζά
γεγετζικ βέ ίτζετζικ χαζηρ-
λαγιάκ άετιγί. Γιοτζουλόρ
γεγίλ έτζινιέν βέ ραχάτ
έτινιέν σόνγρε, ίχτιγιάρ
πύ μούζιτε βερλί, γεαλارهγιά
κίττιλέρ. Ίχτιγιάρ έπ ίγι γέρ
έυλαρή κεντεριτιέν σόνγρε
πύ μαχατέ τογρούκ Άλ-
λαχ νιγιά έτεμεγέ παλατζή.
Σήκ ιλέ τουά έτι βέ τουα-
σηγην τζεβατηγην κιάμυελ
άιτή ίσέ τε, γίνε γόνερινν
άρουσου γερνι πούλματη.

Πού ίχτιγιάρ κίμ ίτι Γιο-
τζουλόρ κίμλερ έτιλέρ; Όλ
άτεμλεριν ίχτιγιάρ βερ-
τινλερί μούζιτε νέ ίτι Νιτζούν ίχτιγιάρην
καλπνιν άρζουσού γερνι πούλματι; Ό-
νοιν τουασηγιά νέ βακχί τζεβάβ βερλιτί;
Πού γεατζά Κιτάση σεριφιν γάκη κη-
μηγιά πούουσού;

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΗΝ ΣΟΤΑΛΑΕΡΙΝΕ
ΤΖΕΒΑΝ

Όλ πατίσζ Σαού ίτι. Όλ καρή
τάγι Ένδωρτακί τζινιτζή καρή ίτι. Τζαγ-
ρηλάν ίχτιγιάρ Σαμουήλ ίτι βέ όνουν
Σαουά βερίγι φανά χαπέρ πούντάν ίπα-
ρέτ ίτι, γιάν Σαουόυν πατίσζαληγην έ-
νιάν άλνατζάκ, βέ έρτεσι κούνυ Σαουλ
βέ κεντι όγυολαρή μούαραπετέ τέλερ
όλατζακλάρ. Α'. Σαμ. κη'. 8—25.



ΡΩΜΑΛΛΗΑΡΗΝ ΚΟΥΜΟΥΣ ΠΕΣΑΓΙ

ΠΑΚΗΡ ΑΚΤΖΕ

Ἄγιά Σοφία ἱζαμσι ἱζιβαρνιτά πῖρ καπού βαρ ἤρη κα Τονκαπού σεραχηνιά κούτουρού. *Οἱ καπουσούν ἰλι παρηνιτά ἑλάν ἀσερλερ ἱετῆρεν πῖρ ἀζ γιοκαρή τζηκηλῆγκτά, σὺλ παρσιτά, ἱζῆγανῆ γεαχηνηνιά πῖρ πινά κούρουσού. Μεζκούρ πινά ζαρχιανῆ τῖρ. Πακῆρ ἀκτζελέρ, με-
 ἱζῆγινελέρ βῖ ἱραλάρ ἐρατῆ γιαπηληρ-
 λάρ. Πῆλιν σὺ ἀκτζε νάσπλ γιαπηληρ-
 ἑλτουσουςού πῖρμεγῆ μεράν ἑτέρινι, ὀ-
 νουν ἱεζῶν ποῦ ζῶν πῖν τάγι. 10 παρ-
 ἡλῃ πακῆρ ἀκτζε νάσπλ γιαπηληρηνῆ
 σὺζε ταρῖ ἑτέγιμ. *Εἰββελ, γάγετ κη-
 γῆν ἑτετέτῆ πακηρῆ ἑριτρίλερ. Πακηρῆ
 ἑριτινκερῖ μαχαλῆ πόρῃου πῖρ κὼλ βαρ,
 ὃλ κολιάν τα πῖρ ζιντῖρ ἀσπῆλ ἤρη,
 ζιντῖρην σὺτῶνιου ἱετῆρ πῖρ τεχνῆλ βῖρ,
 μεζκούρ τεχνῆλ τάγι ἑριμῆ πακῆρ ἰλι
 τολού ἑλάν πόρῃου κατῆ τουτάρ. Ἰεζῖ-
 λῖρ πῖρ κατῆ πῖρ ἀζ πῖρ παρσαῖ
 ἀλῆτ, καλῆλῆρῖ ὀνά γιανῖν ἱετιρῖλερ.
 Ἑριμῆ πακῆρ ἀτεσῆ πένῆρ σὺ ἰκίπ ἀκάρ.
 Που πακηριάν ἔγερ πῖρ ταυλά πῖρ ἀ-
 τεμῖν ἑλῖ ὀζῆρεν τούστερτε, κεμγῆ βα-
 ρανῆ κατάρ γιανῆρ. Πακῆρ πῖρ ἀντῆρ καλῆ-
 λῆρ ἱεζῖνῆ ἀκάρ, βῖ ἀντῆρ ἡ βακῆ ραδῖτά
 κηηηλῆτῆλμαρ σῆτῆρῆλῆρ. Πῖρ καλῆτ
 τολῶνιου, ζῶνιν γιανῖνιανῖν τελῆτουρ-
 μαγῆ πατῆλῆρῖ βῖ πῶλῆ σῆρῶ ἰλι χῆπ
 καλῆλῆρῖ τελῆτουρῆλῆρ. Καλῆλῆρῖ
 πακῆρ σογισουοκῖαν σόνῃρα, σῖζῖν ἑλλε-
 ρῖν κατάρ ἐνῖ βῖ πῖρ γουρῶσῶλου κα-
 λῆνῃλῆρηνῖά τάρ φάκατ ὀζῶνιν ταχῆταλῶρ
 ὀλαρῆ καλῆτῆν ἱετῆρῆρ. Πάτε-
 ρου ποῦ ταχῆταλῆ πατῆρ πῖρ μακινιτά
 τεσεῖρῖτ ὅν παρῆλῃ ἀκτζε ἱνῆτελῖνῖν ἱε-
 τιρῖλερ. *Ορῶν τάγι μεζκούρ ἱνῆτῖ ταχῆ-
 ταλῆρῖ πατῆρ πῖρ ἑτάγῃ κούτουρῆρ.
 *Οἱ ἑτάτῆ τουλουῖαν τῆζῶ βῖ μόντενεβῖ
 μακινιῶλῆρ ὀσῃματῆ βῖ πατηρητηνηνῖν ἀ-
 τεμῖν κουλῆγῖ σαγῆρ ὀλουρ. Πακῆρ ταχῆ-
 ταλῶρ ποῦ μαχαλῆ πῖρ μακινῖ ἀλῆτῃν
 κνουσῶνῖ μακινιῶν ἱετῆρ παρηνῖν ἱε-
 σῆρῇ τζηκηλῆρ. Φάκατ ποῦ τερά κούρουσούν
 ἢ ταχῆτ γιοβαρῶλῃν τελῆλῖν ἱετῆρ ὀλου-
 ρου. *Πῶλ τεχνῆλ ἱεζῶν ἀκτζε ἱνῆτῖν
 ἱετῆρῖν ἡλῖκῖ σὺλῖ ἑτέρινι. *Οἱ ταχῆ-

ταλῆρῖ κούρουσούν τελῆλῖν ἱετῆρ ὅν παρῆ-
 λῃ ἀκτζε γερλερῖ τῖρ. Που σῆρῶτῆ ἔγερ
 μακινιῶν ἑλῆτῃν ἡ πακηλῖτῆκ ὀλουρ ἱετῆρ,
 ἐρατῆ γιοβαρῶλῃν πακῆρ παρῆταλῆρ κῶ-
 ρουρῆρ. Που παρῆταλῶρ ἱετῆρ ὅν παρῆ-
 λῃκῶρ ἱετῆρ, φάκατ ὀζῆρλερηνῖν ἱετῆρ
 νέ γιῆτῆ νέ τε τουτῆρ βαρ. Τελῖκῖ τελῖκῖ
 ὀλουρῆ πακῆρ τέκῃρ ἑριτιμῆκ ἱετῶν
 ἑλῆτῆρ ὀλουρῶλῆρ. *Οἱ παρῆλῃ παρ-
 ῆταλῶρ πατῆρ πῖρ μακινῖ ἀλῆτῃν κνου-
 σῶνῖ πῖρ ἀζ σῆκητῆτῆλῆκῖαν σόνῃρα
 ἱετῆρῇ τζηκηλῆρῆλῆρ. Ἰετῆρ ποῦ σῆκητῆ-
 ρῖ ἀκτζελερῖν κενῆρῆρ γιαπηλῆρ.
 Που παρῆταλῶρ κενῆρῆρ ὀλουρῶν σῆ-
 ρῶτῆ πῖρ ὀτζῆκῖτῆ τέκῃρ ἡσῆτῆλῆτῆρ,
 σῶτῆ σῶγισουοκῖαν σόνῃρα. Πῆτῆτῆ
 ταλῶτῆ ἰλι κουρῶσῶνιου σῖκκελερῖ πα-
 σῆρῖμαγῆ γαζῆρ ὀλουρ. Σῖκκελῖ πατῆρ
 μακινῖ γάγετ γιουσῖν ὀλουτῆ ταβῶνῃ κα-
 τῆρ γετῖρῖ, βῖ τῆμῃ πόρῃου κούρουλῶν
 ἰλι βουρῶρ. Που μακινῖ γῆρ πῖρ βουρῶ-
 τῆ ὀλ ὀρῶκ βῖ γιοβαρῶλῃν πακῆρ παρ-
 ῆταλῶρῖν γῆρ πῖρῖνῖν ὀζῆρεν 30,000
 ὀκῃ ἀγῆρῆλῆρηνῖν ἑνῆρ, βῖ πῖρ βουρῶρ ἰλι
 ὀλ πακῆρ παρῆταλῆρ ὅν παρῆλῃ ἀκτζε
 ὀλουρ. Πῖρ βουρῶτῆ μεζκούρ ὅν παρῆ-
 λῆρῖν πῖρ γιουσῖν γιῆτῆ, ὃλ πῖρῖνῖν
 τουτῆρ πασηλῆρ. *Οἱ παρῆλῆρῖν πῖρ
 μακινιῶν ἑλῆτῃν τζηκητῆρῖν ἀντῆ, χέμῃκ
 πατῆρ πῖρ πακῆρ παρῆταλῆρ μακινιῶν
 ἀλῆτῃν ἱετῆρ, βῖ ἱετῆ πῶλῆ τεβῶμ ὀλου-
 ρού. Πακῆρ παρῆταλῶρ ἱετῆρ σὺν μακινῖ
 ἡ κῶλῖ ἱετῆρ, φάκατ 30,000 ὀκῃ ἀγῆρ-
 ῆκῖτῆ ἑλάν τεκῖνῖν πῖρ βουρῶσῶν ἰλι,
 ἄλῆτῶν ἰκίπ παρῆλῃ ὀλουρῶρ. Που ἱε
 τῆκῖ τῆκῖ παπουκῖ κούρουλῶρ, ὀσῶν ἢ
 πῖρ κούντῆ 100 γιῆγῶτ 200 ἱραλῃκῖ κατάρ
 πακῆρ ὅν παρῆλῃ γιαπηλῆλῖν. Ἰετῆρ
 σὺζε πῖρ ρακῃμῖ χῖστατῆ. Κούντῆ ἰλι γιου-
 ῆλῃ κῆμῖνῖνῖν πακῆρ ὅν παρῆλῃ γα-
 ζῆρῆλῃμακῖ ἱεζῶν ἄγῶταμῖ κατάρ κατῆ
 ὅν παρῆλῃ κεσῖνῖν ἱετῆρῖ;

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦΙΝ ΒΑΡ ΜΗ



αυτῆ ἰλι Λοντῆρῆ πῖρ
 ἱετῆρῇ κηρηγῆ, *Κι-
 τῆτῆρ ἑριρῖν βῆρ μῆρ
 τεγῖνῖ σὺλῖ ὀλουρῶν.
 Ἰετῆρῇ κηρῆ, *Εἰβ-
 βετ, χῆμῖ ὀλουρῖν Ἄλ-
 λαγῆ, Κιτῆτῆ ἑριρῖν βῆρ τεγῖνῖ, σῶ-

ζῶνῆ σὺλῖ τεβῶμ ἑτέτῆ. *Κιτῆτῆ ἑ-
 ρῖρ κενῖτῆλῖνῖνῖν πῶνῃ κλαγῶζ ὀλουρ,
 ὀμῖτῆ τάγι ἱετῆρῆλῆρῖνῖνῖν ὀσῶτῆ
 ὀλουρῆ τῶρ. Πῶν γαρῆταλῆρ, ἄμῃα για-
 ραλῆρῇ σαγῆλῆτῆρ. Πῶν καπαχαλῆ
 τζηκητῆρ, ἄμῃα καπαχατῆρῖν κουρῆρ-
 τῆρ. Κῶναγῆλῆρ ὀλουρῶνῖνῖν πῶνῃ κῶ-
 περῖ ἱετῆρ, πῶν κῶναγῆρῆλῆρῖν ἑλ-
 ῆτῆρῖν ἑλῆτῆρ ἑτέτῆ. *Ὀμῶνῖν
 Κιτῆτῆ ἑριρῖν πῶνῃ τετελλῖ ὀλουρ, βῖ ὀ-
 μῆρῃμῖ ὀλουρῖ βακτηνῖν ὀμῖτῆρ ὀλα-
 τῆκῖ ἱετῆρ. Ἄχ, Κιτῆτῆ ἑριρῖν ἑλῃμασῶ
 ἱετῆρ, πῶν ἢ γιαπῆτῆκῖ ἱετῆρ.

Τῶτῶνκῶλῆρ Ἀγγελιαφορῶσῶν ἱεζῶν

ΜΑΝΖΟΥΜΕ ΣΕΜΣΙΓΕ

Πῶνῃ κῆλῖν ἢ *Πῶν ὀζῶνιν λουγῆτελῖν
 μακινῶν νέ τῖρν τεγῖνῖ πῖρ σὺλῖ ἱετῆ-
 ρῶν. Που λουγῆτελῖ ἰλι κῶνῖνῖ βῖ
 ὀνῖν ἑτραρῆνῖνῖνῖν ἑτέν ἑτέν γῆρ σῶγῖ ἄν-
 ῶρῆρ. Γετῖνῖν ματῆ, κῶνῖνῖν ἑτραρῆνῖν
 τῶνῖν πατῆρ ὀσῖ βῆρ μῆρ; *Εἰββετ, γετῖν
 ματῆ πατῆρ τῶν ὀσῖν βῆρ κῖ, κῶνῖνῖν
 ἑτραρῆνῖνῖν ἑτέρῖν. Γετῖνῖν ματῆ
 γετῖν σῆτῆρῖ βῖ γιουῖ κατάρ κῶνῖνῖν
 σῆτῆρῖ, πῖρ κατῆ τῶν τάγι κου-
 ρῶνῖν γιηλῆτῆρ κῶνῖνῖν ἑτραρῆνῖν
 τῶνῖνῖν. Σῆτῆρῆρῖνῖν τῶνκῶλῆρῖν
 ἑλῆρῖν τάγι βῆρ τῖρ. Μῆσελ, τῶν-
 γιῆμῆκῖν πῖρ ἄγῆρ βῆρ, ἡ αἰτῆ πῖρ τερά
 τῶνγῆμῆκῖν ἑτραρῆνῖν, βῖ τῶνγῆμῆ-
 κῖν ἰλι ἡλῖκῖνῖν σῶνῖν πῖρ τερά τῆ
 κῶνῖνῖν ἑτραρῆνῖνῖν τῶνῖν. Πῶτῆρ σῆ-
 γιῆρῆρῖνῖν τάγι πῶλῖ ἑλῆρῖν ὀλουτῖ
 ἰλι μεζκούρ σῆτῆρῆρῖν ἑτραρῆνῖν, βῖ
 μεζκούρ σῆτῆρῆρῖν ἰλι περῆρῖν κῶνῖνῖν
 ἑτραρῆνῖνῖν τῶνῖνῖν.

Μουτῆρῖν νῆμῖ σῆτῆρῆρῖν τῶρτ, Ζογῆ-
 λῃν σῆτῆρ, Κερῶνῖν ἑλῆτῆ βῖ Ἀηερῖνῖν
 ἰλι ἑλῆρῖν ὀσῖ τῖρ. Πουλαρῖν χῆ-
 πισῖν σαγῆρῆκ, ἡκῖμ σῶνῖν ὀλουρῶ-
 νῖν γῆρ βῖ ἡκῖμ ἄγῆμῆκῖ ἰλι περῆρῖ
 130 τῶν ζῖνῖνῖν τῆσῖμῖν κῶνῖνῖν ἑτραρ-
 ῆνῖνῖν τῶνκῶτῆρῖν. Σῶνῖν ὀλουρῶ-
 νῖν κουρῆρ ζῖνῖν κῶνῖνῖν 93,000,000
 μῖλ, γιῆγῶτ 31,666,666 σῶτῆ ἱετῆρ.
 Ἰετῆρ παρῆλῆρ κῶνῖνῖν γετῖν ταχῆ ζῖ-
 γῖατῆ γιανῖν ἱετῆρῆρ ἄμῃα ἱετῆρῖν γετῖν
 ταχῆ ζῖνῖνῖν ἱετῆρ ἱετῆρῆρ. Ἀηερῖν ὅν ἱετῆρ
 ἱετῆρῖν ὀλουτῖ, κῶνῖνῖν 2,850,000,000
 μῖλ, γιῆγῶτ 95,000,000 σῶτῆ μεσῶτῆρ
 τῖρ. Που ρακαυῆλῆρ γῆνῖν ἱετῆρῖν ὀ-
 κουγῆτῖνῖν; Πῖρῖν ὀλουρῶνῖν τάγι
 ὀκῃαλῆρῖν ἢ κατάρ πόρῃου ὀλουρῶν
 ὀκῃῖν ἱετῆρῖν ἡλῖκῖν πῖρ ἄμῃα πῶν
 κῶνῖν ἡκῖμ τῶνγῆμῆκῖν ἡρῆκῖνῖν πῖρ τῶν-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ Δουκ. Η' 46.

ΔΥΙΑΣ Ε

ΤΣΤΑΝΗΟΑ, Μάιος 4, 1876.

ΝΟΜ. 5



ΖΟΥΡΑΦΕΛΕΡ

Παγτζετέ τ'ο'ρτ παραρά πακίτημ, π'ρ κη-
σεγι' κόρεμετιμ. Παγτζετήμ τζαγτζετήμ,
τζεβάτ βερέν δ'λματή. Φάκατ γ'νε σοκάκ
ταραφηνιάν π'ρ σ'ς ιδιτιγιόριμ, β'ε
πανά 'ο'λλέ κελίγιερ τίι ν'ι π'ρ κησε
αγατζήν ούτζουνιάν ταλλαρή κηρμακιά τίι.
Κενίλ κενίτιμ, «Κούσταγ π'ρ χηρσής,
ε'λμαλαρημής τζαλμακ'ν ιτζούν σοκάκ τα-
ραφηνιάν π'ρ μερτίβιν ούζερνέ τζηκμής
ε'λμαλή ίτηρ» τειγί, ε'λμα π'ρ τεινέκ
αλαράκ γηαρακιά τζεκαλαμάκ ν'γε-
τι'ο'λλέ τεινέκ τζηκίτημ. Φάκατ τεατζ-
τζούκ ι'λλέ κ'ρτίο'μ κι τζε π'νιμ ζάνν ε'τι-
γιμ κ'ιπ'ι τειγί τίι, άρατ'ά ζαραρσής π'ρ
ζουραφενιάν ματά ν'ε χηρσής βάρ τίι ν'ε τε
μερτίβιν. Σαχρ'ιτέν σεγρ'ε γηαπακ'ν γα'δαν-
λάρ κελ'τιν'ν π'ρ α'ίτημ γηολ'ά κ'ιτε'ρ ι'κ'ν
τιν'λεμ'κ'ν ιτζούν παγτζεμ'ν άρακ' ταραφην-
ι'κ'ν τεγν'ά σοκακιά π'ρ α'ζ' τουρμ'ο'ς τίι.
Ζουραφενιάν ποηού γετί άρ'ήν κατάρ ού-
ζουν ο'λτουρουνιάν, μεζ'κούρ γα'δ'ν άγα-
τζήν τεπεσινιτέ ε'λάν γηαπακ'ιλαρή β'ε
με'βελε'ρε κ'ο'λι'η'λ'α γεγε'π'ι'μ'κενιτέ τίι.

Ζουραφελέρ 'Αρρ'ικατά κ'ουλου'ο'ρ, β'ε
50—60 ταν'εσι π'ρ'ικ'ιτέ κελ'ερλέρ. Μεζ'-
κούρ γα'δαν'ιλαρήν πα'λ'ή'τζα γε'τι'ν'ε'ρ
σίε άγ'ι'τζ γηαπαγ'ή ίτηρ. Ζουραφ'ε ότ
τάχι γ'έρ, άρακ'ατ ποηού γ'ου'κ'ι'κ'ν ε'λτου-
ρουνιάν, ε'λταμ'ακ'ν ιτζούν 'όν πατζ'ακ'ιλα-
ρη'ν ά'ι'μ'ακ'α μετζ'πο'ρ ε'λο'ρ. Ζουραφελέρ
τζόκ τζα'πο'κ' κατζ'α'ράρ, β'ε έγιερ η'ε'ρ-
γούν δ'λμαζ'α'λαρ, έν τζα'πο'κ' κοσάν άτ
π'ι'λε ε'ν'λαρ'ήν άρ'κ'αση'νιάν γε'τι'σέ'με'ε'. Γ'ιο-
καρη'κ'ι τασε'ρε πακ'ι'η'η'η'η'ζιά π'έ'λ'νι τ'ου-
δ'ου'νετζ'έ'κ'ονι'τζ' κι ζουραφενιάν 'όν άγ'η'ακ'ιλαρή
άρακ' άγ'η'ακ'ιλαρη'νιάν ταχά ούζουν τουρ-
λάρ. Φάκατ χ'α'λή κ'ε'ρ'ι'γέτ' π'ο'λλέ τεγί'λ
ίτηρ. Ζουραφενιάν άγ'η'ακ'ιλαρή χ'έπ' π'ρ ού-
ζουν'ι'ουκ'ιά ίτηρ' ά'ν'ι'τ'ακ' 'όν άγ'η'ακ'ιλαρήν
ούζερν'ι'κ'ν κ'ε'μ'ικ'ι'λε'ρ άρακ' άγ'η'ακ'ιλαρήν ού-
ζερν'ι'κ'ν κ'ε'μ'ικ'ι'λε'ρ'νιάν ταχά πο'ρ'ο'κ'ν ε'λ-
τουκ'ι'λαρή ιτζούν, 'ο'λλέ κ'ο'ρ'ν'ο'ο'ρ.

ΜΕΡΤΙΒΕΝ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΧΙΡΕΝΖ
Παγτζεμ'ν σοκάκ ταραφηνι'ακ'ι' τουδα'ρ'ήν
γ'ε'α'η'η'νι'ά πό'ρ'ο'κ'ν π'ρ ε'λμα άγ'ατζ'ή βαρ.

Κούζουν π'ρ κ'ούν παγτζετέ ι'κ'ν κ'ουλα-
ρη'μά π'ρ σ'ς κελ'τι, β'ε π'έν 'ο'λλέ ζάνν
ε'τί'μ'α κι π'ρ α'ίτημ κελ'μ'ε'ζ' ε'λμα τει'δ'ι'ρ'ι'γ'ερ.

πόρουν ούμιλλερ βερμεντέ έτι. Όνουν γαυκηντά γκαζίκαν τζόν δέ βάρ τσι τέ, πέν άνιζαν πού κατάρην γκαζή, σιζέ βασιγιάτ βερνίκι ούά πενζέρ δάσσην, βί σιμείτεν κεντινί Χριστόα τακτίμ έ-τέονις.

Χαρπούτ

* * *

ΠΑΜΕΤΖΕΝΙΝ ΤΖΕΒΑΠΑΡΗ

Άδής Άγγελιαφοροσού άουηνάν τζο-τζουλάρ έτύνιτέ τζόν ζενί τζοτζουλάρ βάρ τεγυού ζάνν έδγιουρού. Ίανούαριος άνηντά νιόρ έλουάν πάλμετζεγέ γαρι νιόρ κατάρ τζεβάτ άλτήρ, βί πέρ τανουσίντε πατά άμάρρει τάχι τογρού ίτιλέρ. Κερ-ρέκ ίμλά κέρκιν ένά βί χουσουν γάττ τζι-χετί έι έν έγι γκαζήλμής τζεβάπαρής άνηντ έτμικ έτζόν γάθην άουζλόου κελικίλι. Νίγχετ Χαρπούτάν Άρσάν Σμακουάνη, Άνταπαίν Ζενόφ Πιζίτζα-νίν βί Κεμερεκτέν Κρκόρ Βορταβαρηνήν γκαζμής έλτουκλαρή τζεβάπαρ άμνα-φατή καζανμαγά άσχεσί σαγηνιτένδ. Πού τζοτζουκλαράτάν πινιζίνι Έρμε-νίτζε, ίνιτιζίνι Έρμεν χουρουράτ ή έ Τόρκεντε, ούζουντζουσουν τάχι Ρουμ χουρουράτ ή έ Τόρκεντε ήπέρ άλτήρ Άγγελιαφορός πού σενέ μετζίζάνεν άν-τεριτέζέν έτιρ.

ΠΑΜΕΤΖΕΓΕ ΤΖΕΒΑΗ

Πού σενενί άλτήρ Άγγελιαφοροσουίν 1 νομεροσουντά μόντεριτζ έδάν ήμμε-τζεγέ άτί όύζ ζικρ τζεβάπ ή Κιτάπη ά-ριφέν τασιλί έτερικ ταχρί έτέρμα.

1. Ίστέμεγερεκ κεντί κουτζουκλεριντέν άιρηνάλλάρ ήλ έμζιλί ίνυκλέρ έτι.

2. Κιτινιλερί γυόλ Βαίό-σεμς γυολού όιούτ, Ίεοδανήν κλαγουζλόου ή έ άι-τιλέρ.

3. Γκαπηνκλαρή άτζάπ έσί Άλλαχην όρετμεσί έι άραπαγιά κοσουλάρά βί κουτζουκλεριν πκαπαράκ Βαίό-σεμς γυ-λουντάν τογρού Ισραήλ έιτιμερνά άιτιμε-λερί έτιρ.

4. Όυάρά ναζαρίτ έτέν πόγγουν μι-λ-ετιν πούκνιλερί Φιλιστασιολάρην πε-λερί έτι.

5. Άλλαχην κουβδετιν παφιλερί έ-ρετμεγέ βασιτά έλτουλάρ. Άλλαχην γζ-μετινι έλτουλάρ, φάκατ Άλλαχ ή π-μτζέρ έτι. Έββετ, Φιλιστασιολάρ Ισρα-ήλιν Άλλαχ ή Ίεοδανήν κουβδετιν άσ-περιτέλ, βί άχτήν σαντήην ή άόουρ-τουντερινι Ίηουσιν παρλασητά κουρ-πάν έλτουλάρ έσι τε, Άλλαχ ή πμτζέρ έτι. (Α΄ Σαμ. ζ. 10-15).

Κεμερέκ

Κρκόρ Βορταβαρην



ΓΕΝΙ ΤΖΑΜ ΓΙΑΚΗΝΗΤΑ ΟΤΟΥΡΑΝ ΠΙΡ ΓΙΑΖΗΤΖΗ

ΜΕΚΤΕΠΕ ΚΙΤΜΕΚ ΙΣΤΕΜΕΓΕΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΑ ΠΙΡ ΣΟΖ

Σεβζούλου τζοτζουλάρ.

Όουμάκ βί γκαζμάκ όρενμεσιζιν γιατομάκ έτζόν σιζέ πέρ ταρκι πούλτούμ. Πού γαπερίμ σιζίν έτζόν πέρ γαγηνιή γαπίρ τεγίλ μς; Μεκτίπ βακη ή κελτίτε τζανηνής τζόν σηκλή ήρ έτιγνί πύλριμ, χέμ τε μεκτεπέ έλινκτέν κελτίγί κατάρ τζόν άνκαμα ή σεβρ, άζάτ βακητιν έσι γαπσχεντέν κατζάν πέρ μαχπούς άι-σεβερικ μεκτεπέν τίσαρή τζήσαρ έλ-τουσουνού, κέζακιν έουμάκ βί γκαζ-μάκ όρενμέκ έτζόν άπια άρζουούζ έλ-μακίτηην πύριμ. Πάχουσος γκαζή γκαζμαγά μέκ έτιγνιζτέ παρκακλαρ-νής μουρνεκίπ έι κελτεγινκτέν κη-γηλάρηντζ έάχι παρκακλαρηνζήν λε-κελερί έι έ όρτουλούρέρ. Όουμάκ βί γκαζμάκ όρενμεκ ζαχμεντιν έιζ κουρ-παρμάκ έτζόν άιτινί ταρκι πούλτούμ. Σιζίν έτζόν λαζμά έδάν σεβλερί έουσουν βί γκαζήν τεγυού πέρ άίτεμ πούμκαλή-σηνη. Πέν πέρ ταριχ έκούρ ένέν πού τα-ρκι πούλτούμ. Κερόνυνάτ έάζαρεν, έσι βακητλαρά Έυρωπανήν ζενινιλερί έτε-νιλερί σεβλερί άουτουλ γκαζήτμακίτζόν έβλεριντέ μαχσός άίτεμ σακλαρά ήμς. Σιζίν έτζόν έουσουν βί γκαζήτζ τεγυού πέρ γαζμμετζάρ πούτάμαζσηνης φάκατ πού έσι κερνηταβλαρηνζά ήγάζοτ κηζα-ρηντάβλαρηνζά γκαπτηρακίλιν, βί ήγάζοτ παλατεκί τασβιτέ άόρούζούγυό άύζέρ, Ίστανκλιτά, Γενί Ίζαμίτ πο-ταγανί καουσουντά έουράν γκαζήτζήλάρ άίτι πινιανέ ήτιπ έιτεγινκτέν άουτουλ βί γκαζήτρηρηνζή. Πού ταρκι έουμάκ βί γκαζμάκ όρενμεκ ζαχμεντιν κουρ-

τουμάκ έτζόν έγι ταρκι τεγίλ μς έτιρ.

Κέρτζι έουμάκ βί γκαζ-μάκ όρενμετινιζι σουρε-τέ, Κιτάπη σεριφ, άσίρ μόν-φι κιαπλάρ βί πού τζο-τζουλάρ γαζετασην έου-γιάμαγαιζάκησηνης, έι τε μεκτουπ γκαζήκίλιν, σιζέ κελνμεκτουπλάρ άουγυα-πυλετζέκινι, φάκατ μεκ-τεπέ ήτιμκ ζαχμεντιν τε άζάτ έλατζάκηνης. Σεβ-ζούλου τζοτζουλάρ, πού σεβλερ γαυκηντά τούσου-νιλερ, μεκτεπέ ήτερινέ έου-μάκ βί γκαζμάκ όρενμέκ μς ήγάζα πάζ καλαράκ ήτζέ πέρ άίτ ήμμε-μεκ μς ήγάζσην έγι έτιρ τεγυού φάρκ έ-μελίσιν.

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ ΚΟΥΓΙΑΝ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΑ ΧΚΙΑΓΕ

Πόγγουν πέρ μιλλετιν πατίσαχ ή κη-μα-ρετιν τεπίλ έίπ, γκαυνιά τάχι ήλ ά-τέμ άλαρκ, Άλλαχην ίνσαυλιάν ήζ-λεμής έλτουού κελτέζικ βακηή έορ-καρηί σομάκ έτζόν κελτέζεγιν πέρ πού-γυούζού κερνην έδιν ήτι. Πόγγου-τζίζ ναρή έββίλα πατίσαχην μεραμηνή έιτζά έτμικ ίσμετέι έσι τε, σόγγρα μετζ-πούρ άλαράκ πατίσαχην σάπη ίσσε-ρηντάν όλουτ γάθην βακη έββίλ όμμεζέ έδάν πέρ ζατή ήμς έι ζαγηνιή. Ό σμεκτά βακί έδάν πέρ κερνιγέτ πούγγου-τζίζ κερνηή τεγυέτι κερσάρ έτέι πα-τίσαχ τάχι πρίν πέρ γερέ τούζούτ βί παρπινέζ έλτο. Πούγγουζού κερή έλιντέν κελτίγί μερεπέ έγι πέρ ταχί γαζήλάτ ή πατίσαχ έλ ταυα ή γερνικ άγιάγ κελήπ γερνέ ήτι. Έρσοί ζόν πατίσαχ έλτουρούτ.

Πού πατίσαχ κίμ ήτι βί πατίσαχην πούγγουζού κερή βασιταση έι ζαγην-ιτή ή έτάτ κίμ ήτι Πού γκαγιά Κιτάπη άριφιν νερενιτε έτιρ;

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΙΗΝ ΣΟΥΑΛΛΑΡΗΝΗΝ ΤΖΕΒΑΠΑΡΗ

Ζικρ έλουάν άίτεμλερ πείγαμπερπιν άουυλάρ ήτιλέρ ένλησιν κλαγουζύ Ελισαί έι ήμμάκ τάχι Ιορδαν ήρ-μαγ ή έι Β΄ Βασ. ζ. 1-7.

Άμρίκα Μιουονελερί Σόικετι παρφαηντά Μάυελίλ γατζά ΤΖΟΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΊΣΤΑΝΠΟΛ.
Ματπαζά ΑΡΑΜΙΑΝ

τότε παραφά πακτή, βέ κειγίνι κίμεκτι δόλουγουνο κάρτου δ' ζεμάν κεντί κεντί «Κεγίλ ούξερμα κούλουγορ» τειγί, άρτηκ κειγί δόλαμαγί έρτσι κούνι πρακμάκ μόνιασίπ σαμπαράκ, κόγι κελτί. Καπαταγίη κόγι γεπτόνικε, κόγιουν κιαφρί κό- πεκλερί δούνι Ιστικαλινά κελερέκ, «Κε- γίλ νέρετε, πύρ τανέ πύλε κάρμέτινι μί τεγρού σούλ έπόμεγέ πασλατηλάρ. Καπα- ταγίη, «Εββετ, κάρτόμυ τετί. Κόπεκ- λάρ, «Χιτζέ τεγίλ ισέ πύρ τανέ μί «όλ- τούρμέτιν» τεγρού τέκκαρ σούλ έτικι- λερινιτέ, Καπαταγίη κούρουγουνο πατζα- λαρηνή άρσωνά έντερικέ «Κεγίλ ραζί δλματιό τετί. Κόπεκλάρ πουνούν ούξερνι «Χάδ χάδ, χάδ χάδ, χάδ χάδ» τεγρού χαδλαμαγί πασλατηλάρ. Καπα- ταγίη ισέ πύρ ις έμκίεν έββελ ούγούτουγουνο ισζούν έγίτζε ού- τανιή.

ΜΑΡΚΟΣΟΥΝ ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΤ

Μάρκοςουν πετερί Ιερουσαλημ- τέν άξιμεκτινί, Σαμά τάχι άι- μεγί νιγετινέ κορούς ίτι ισέ τε, γιολτά ράστ κελίγι Ιωλτζέ γιολ- τζούλάρ Σαμά χασαταλχ βάρ ίτινι όνά χαπίρ βερτικλερί ισζούν νιγετινί τεγίετιρί, έλ πόγιουν άεχρί, άυ- τίλ πατζελερινί, βί Νεαμανήν σεβίγι Σάμ- ήρικαλαρηνή κάρμεκεκ ταγί έγί σατί. Πουνούν ούξερνι Μάρκος τεσσούφ έτί, τζόνι κίταφί άεριφιτέ ζικρ ολουνάν βί έραλαρίά πούλουνάν μαχαλλερί κάρμεγε πόγιουν άρζουσαό βάρ ίτι.

Μάρκος βί δούνι πετερί Ναζαρέτ γε- λουνο τέκκαρ κέρι τόνου Χαιφαζά κίτεν πασάκ πύρ γιόλ πούλουτάρ. Χατζά Κάρ- μηλός ταγί έπεγνιτέ βακή ούρακ πύρ άε- χίρ ολούφ άράτάν Ισέντερουνάν άιμεικ ούζρε πύρ Αυστρια κερσιονέ ρακίπ δλου- λάρ, τζόνι Ισεντερουνάν τέκκαράκ κα- ρατάν μεμλεκετελερινέ τόνμεγί νιγετινέ μούζιάρ ήτη. Κεμ κιαρενέ έτιγι κίπ ήρτιν πύρ όετί πύρ ρουρτουνά Κοζογού έτί, βί κιαφρί γιολτζούλάρ τεντζέ τούτουτλούάρ. Μάρκος ισέ πύρ σπαρά τέκκαρ κεντινίτε κάράρ κηλίη κί, πύρ τε- ρέ καραγιά τέκκηγιάτάν σόνγρα άρτηκ τεντζέ γιολτζούλουγού έμμεσι. Φάκας ρουρτουνατάν κέτιρ πύρ καζά ταχά βου-

κού πούλουτ, κερμινι μακίναλαρηνιάν πύρ πούλουτ, βί τέκκαρλόρ τόνμεγερεκ κέμι τούρτου βί τεντζέ χιμπετί λάλγαλαρ ήξερνιτέ τέκαλκαμαγιά πασλατιή. Νίμμεγετ καπατάν γελκέν άτζή, άρτσι κούν καρα- γιά γεκλασάκίλ. Γιολτζούλάρ Πειρουτά τέκκηγί κερμινι ταμρινέ πεκτενικλερί ση- ρατá, Μάρκοςουν πετερί όγλουνο περαπίρ δλαράκ Λιβανανήν έρζ άγατζλαρηνή κάρ- μεγί κίτι. Λιβανάν έγαλιανίν ριβαγετινέ κέρι, μεζκούρ έρζ άγατζλαρή Σολουμουνί γεκκίλ γιαπλητιγίη βακή, μαχσούς έρζ άγατζλαρή κόντερμς δλάν Τύρος πατι- άαχί Χειραμην βακτηνιάν καλμά ιμύ- λάρ φάκας πένιμ ζανημιά κέρι, έλ έρζ άγατζλαρή 1,000 σενλικιτέν ζεμκίτε δλ- μαμαλ ή τήλάρ. Παλατακί τασβίτε μεζ- κούρ έρζ άγατζλαρή, βί όνλαρην άλτηνιτά



ΛΙΒΑΝΑΝΗΝ ΕΡΖ ΑΓΑΤΖΛΑΡΗ

τάχι Μάρκος βί δούνι πετερί κάρουνού- λάρ. Κίταφί άεριμινί άτζή, Λιβανανήν έρζ άγατζλαρή γακκηνιτά άράτá βέ γε- ζημής δλουγουνο πούλμανηζή ίστέριμ.

Τζοτζούλάρ Άγγελιαφορσού ισζούν

ΜΑΡΙΤΣΑ

Κούτζούκ τοσλαρηνί, γικηνιλαρτά κόγι τέκκαρλημής δλάν Κυρ. Σιεπανάν Μαρίτσα γακκηνιτά σίε πύρ κάτζ μάλου- μάτ βερμκί ίστέριμ. Μαρίτσα κίετέν σε- νέν Δελ. 19 σουνά πογαζ γαταλινιάν τούτουλαράκ, γεκμυλερινι πάτ ού γαιρετινέ, βαλιτετινι τάχι άερακκατηγιά ράγιμεν, σίφά πούλμαγιη, πύρ τόνυγιάτάν κούζ έτί. Μαρίτσα γασαταλινιτά παπασαν, «Παπαζιγγήμ, ναυίε γερε πανά ζέγιετ βέρμεγι, σεμανήν καπουλαρ άτζημής ήτλάρ, βί πέν άρμαζά κίτετζέμ. Τόνυ- γιανήν κιαφρί γεκμυλερί πύρ άραγιά κελ- σίλερ πύλ γίνε πένιμ τέριμκί πύρ τλαρί

πούλμαζαλάρ τέρ ίτι. Όλμεκίεν πύρ κούν έββελ Μαρίτσα παπασανήν έλιν ή- περέκ δούνι τούσαρηνι τέτι, κελάκκ άνασσην βί κερηνιτάσλαρηνήν τάχι έλ- λερινί όπτόυ. Πάτεγου τέρατσαφλαρηνή βί κόνσούλαρηνή κάρμκ έσπεγί, όνλαρ κελ- τικιτέ χέπσιαν τάχι άήρ άήρ έλλερνι σπηζ, όνλαρ «Χοτζά κάλην, πέν Ράπ ήρτουσά κίτετζέμ» τετί. Μαρίτσα βαλιτετινι βί τοσλαρηνήν άγλαμακιά δλουκλαρηνή κάρερκ, «Ελιν πόγιουκ πύρ σεβίτζέ ιτζινί έμ, σίε πένιμ ισζούν άγ- λάμαγιη, έλλα ζουναγλαρηνήζ ισζούν άγλάγινην τετί. Βαζ τάχι πύρ σπαρά Μαρίτσανήν γικηνιτά όλού, πάχη ρου- χαν ήλαχινί τερενιούμ έσινι τεγρού Μαρίτσα όνά ριτζά έτί. Ήλαγι- λερινι σόνγρα Ιντζίλ άουνούτ βί Μα- ρίτσα έλλερνι άτζαρά βί κούλε- ρινι σιμαγιά κελτηραράκ τούκ έίτετί βί «Ιστέ Χριστосу ταγ- ηνιτά ότουμουζ κάρούγορου, βί άζήλάρ δούνι έτραρηνήν ασ- κή ήλαράκ πανά τα Κελ τέ- γουλαρ τετί. Πουνιάν σόνγρα κούτσοκ κηκαρηνιτάσσην έλεν- τέν τούταράκ άνασσηνά τογρού τόνούτ, βί, «Ανάτζημ, ιμκί ισζούμ γιαπατζαγίην έσλερί πουν- τάν πούλ άντζα κηκαρηνιτά- σσην ισζούν γιάπ» τετί. Μα- ρίτσα χερνέτι βάρ ίτι ισέ χέπ- σινι τερατσαφλαρηνά τακ- σιμ έτί, βί φεσινι ούξερνιτέ δλάν άλτουιλαρ ή τάχι κίλιελερί βασιγέτ έ- λετί. Πουνιάν πούλ άλτουού βέ γεπα- τίτζαμ; πέν σεματά χελνέ γικηνιμάκ ίσ- τέριμ» τεγί, πύρ άζ ραχατλανιηκίαν σόνγρα, «Ανά, όλετζέμ, σεμά όδουμέ άτζημής ήτρ, άζίλεριν ζημκίτε τασάρ ήλέ μούζιέγν πύρ σουρά έτραρηνιτά τι- ζίλιτ άλτουν σαζλάρ τέκαμακιά δλουκ- λαρηνή κάρούγορου, πέν τε όνλαρην ά- λαρηγιά κατηλμάκ ίστέριμ» πούτουν κιαπαζαρημιά ταπουτουμουνι όνυν- τίνι κούτόρουν τετί. Βί πύρ άζ σόνγρα έλλερνι κούκού ούξερνι τέκαράκ ρου- γουνο τεσλιμ έίτετί, βί άζίλ μεκλεκρινι κανατιλάρ ήλέ ζούγιατάν ούτζαράκ, όίμτι σεματά έλ κούζελ σάχζ τέκαμακιά βί Κουζουνον γενί ήλαχινί τερενιούμ έ- μεκίτε ήρ.

Σεζόδουζ τζοτζούλάρ, Μαρίτσα κεντι Χριστατίνα έγί γεκμυλερί ήλ παπα- σσην έδινιτέ κούζελ πύρ γιηλτζή κίπ παρλαμανιά όλού, κελτζέκ βακή ισζούν



«ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗ» ΔΟΥΧ. Η' 46.

ΑΣΙΑ Ε

ΤΕΤΑΝΠΟΛ, Ἀπρίλιος 1, 1876.

ΝΟΜ. 4



ΜΕΣΕΡΡΕΤ ΒΑΚΤΗ

ΠΑΧΑΡ

Γαζεταμική δουγιάν τζοτζουκλαριάν

τζουκλαρή που νουσεγιό δουτζουκλαρή βα-
κίη, κεντί δβαλαρήνι παλατενι τασβιριτέ

μηκή πιλιτιμιμή ιτζούνσλα ισέφ ου κέιρ
ετιμεμελιγι.

κόσπερλεν δβαλαρήν χαλιντέ νό-
ρεϊζέκ τιρλέρ. Κουζουλάρ πεπε-
λεριτέ δναχηήτ σητζραμακιά, κο-
μπουνλαρήν ισέ γιαπαγηλαρή τζο-
γαλμής βέ κρηκατίζαν τερε-
τζεγέ βαρμής δλατζάν τηρ. Σούπ-
χεσίλ σιζ τάχι! Κουζέλ γαβανήν
βέ τζιτζεκλέρ γέμ παγλαρήν τατ-
λὴ ρατζαλαρηνήν σιφρασηή αλ-
μάκ ιτζούν γιοκαρκι τασβιριτέ κό-
ρουνέν κήζ κίπ δβαλαρά τζηκμήζ
δλατζάκσηνης.

Παχάρ μεβσιμι μεσερρετ μεβ-
σιμι θλου, καρφέτ άτεμελερ δνάν
τζόκ γαζζ έτερλέρ. Φάκατ, σεβ-
κούλου πζοτζουκλάρ, σιζ που πα-
χάρ μεβσιμι πίζε νέ τέρε βεριρ βέ
ιτακατημηζή νέ κατάρ άρτηρηρ
τεγιού χιτζ τούσουμνόςμισινι,
Που μεβσιμιν πίζε βεριτιγι τέρε
πού τουρ. Ἀγατζζάρ βέ τζιτζεκλέρ
κήσην ὀλμός πρ χαλιτέ τιρλέρ.
Τότε παχάρ κελερνι δνιάρά ταε
χαγιράτ βέ γενι κούελλικ λετιρ-
τί. Σιζ που χαλι τζόκ κέρμούς δλ-
τουγουνουζτά, κήσην άγατζζαρήν
γιαπρακαλαρηνήν τούκουλμεσινι κάρ-
τούγιινιζτέ τζόκ έσέφ ου κέιρ έτ-
μείσινι, τζούνκι βακτη κελτινιτέ,
γενι πρ ταζελικ ιλι κέσιπ χαγιράτ
έτετζεκλερινι πλιρσινι. Πίζιμ βε-
φακτημηζιτά τάχι! τήηηκ πούδ δ-
λούρ. Χιρ νέ κατάρ ὀλετζέκ ισέκ
τε, Ἀλλαχην έβλατή δλτουγου-
μουζ χαλιτέ, γενι πρ ὀμρ βέ γενι
πρ κούελλικ ιλι γασακατίζαγη-

ΤΑΒΟΥΚ ΒΕ ΠΑΙΔΑΔΕΡΙ

Κύριλλος κουντουρατζή σαγιρίτ' δούτ,
 ούστασηνν' έθινιέ τουρρόρ'ι. Ούσταση-
 νν' καρητή, Κατερίνα χανήμ, Κυρίλλου
 άσλα σεβμί'ι. Πίρ κούν Κατερίνα χαν-
 ημήν π'ιρ ταβούου γάπ'ι ελαρά, Κυ-
 ρίλλος όνός π'αλήπ παγιήρην ούτουντιέ
 κώτ'ι ότουράν βαλτίεσιν'ι κούτουότ'ι τεγίό
 όουήε έτμ'ις όλ'ιτουσιν'ι, Κατερίνα χαν-
 ήμ Κυρίλλοςά καρητή π'όον χιτίετ'ελεμίς
 έτι. Κύριλλος έγι π'ιρ όγλάν όλουή, τα-
 βούκ π'αλμάζ'ιτ' β'ι Κατερίνα χανήμ
 όνός χροσ'ή γερινέ κορούς όλ'ιτουός έ-
 π'όον σερίλ π'όότ'όουκ π'όον άτζήν'ιρ β'ι
 άλτ' όστ' όλουή. Κύριλλος π'ιρ κούν,
 κουντουραγιάν π'ιρ όλάν 'Αγγελία χαν-
 ημά, «Πουράτ'ι τ'ζηνήτ' άιτετζέγμ'ι» τετί.
 'Αγγελία χανήμ όνά, «Νέρεγε άιτε-
 τζέκ'αν» τεγίό σούλ έτί. «Νέρεγε ό-
 λούρα όλ'ισόν, άιτετζέγμ'ι, π'ιν χροσ'ή
 ζάν έτέν π'ιρ κίμ'ασιν'ι χιανηνά άρτηκ
 τουρμάμ'ι» τετί.

'Αγγελία χανήμ, «Γ'όλ'ι τεκ'ερεσιν'ι β'ι
 γ'όλ'ι έτ'όον άιτετζ'ι νέρετεν άιτετζέκ'αν»
 τεγίό όνά σούλ έτινέτι, Κύριλλος «Κι-
 τετζέγμ'ι» τετί. 'Αγγελία χανήμ, «Χάιρ,
 'όιλέ όλμάζ, π'όιλέ π'ιρ τίβανελί έτ'με
 χροσ'ή όλ'ιατηγιήνν'ι ισάπ'ι έτέν κατόρ
 σάπ'ι έτί, πουράτ'ι τουρμάλ'ι» τετί.
 Κύριλλος, «Αμ'κ Κατερίνα χανήμ π'ιν
 χροσ'ή ζάν έτιν'ι χαλίτ'ι π'ιν β'ι χιαν-πα-

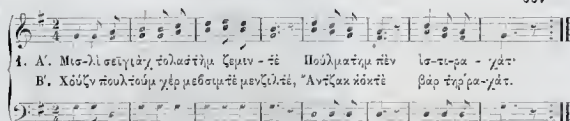


ΓΑΠ ΟΛΑΝ ΤΑΒΟΥΚ

π'ιρίμ; Ζάν έτέρμ'ι καβούκ Κατερίνα
 χανημήν π'ιρίν π'εξερεσιν'ιέν κορκαράν
 π'ακίτ'ι άιτί: φάκ'ι π'ουόλ'ι νάηλ ισάπ'ι
 έτεπ'ιρίμ; β'ι π'ιν'ι τουρμάκ'ιν'ι έν γεραμάζ
 κούν'ιμαρ'ι μακαμην'ι ταυτίουκαρ'ι
 χαλίτ'ι π'όιλέ π'ιρ β'ετί νάηλ τουρ'απ'ιρίμ;
 τετί. 'Αγγελία χανήμ όνά, «Σ'ιν πουράτ'ιν
 κατζάρ ίσ'ιν, χέρ κ'ες σ'ιν χροσ'ή ζάν

ΠΟΥΑΜΑΔΗΜ ΠΕΝ ΙΣΤΙΡΑΧΑΤ

σόν



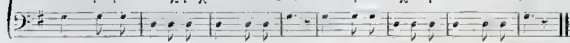
1. Α. Μισ-λί σ'εγ'ιέχ'ι τουρ'ατ'ήμ ζεμιν-τί Πούλ'ματ'ι π'ιν ισ-τι-ρα-χάτ
 Β. Χούζ'ν πουλ'τούμ χέρ μεβ'ομ'ιτ'ι μενζ'ιέτι, 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ-ρα-χάτ.



Γ. Πού κ'όζ'ε-ριμ 'Ιησου-σού κ'όρε-τζέκ, 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ-ρα-χάτ.



Δ. Γ'όβ-μι με-σούτ' χέρ χαλίτ'ι κ'ελετζέκ, 'Ολ'έμ κούν'αχ'ι σ'ε-σάτ' άι-τετζέκ.



έτετζέκ, φάκ'ιτ'ι πουράτ'ι τουρ'όύ, ίσιν'ι
 τεβ'άμ'ι έτετζέκ όλουή ίσ'ιν, 'Αλλάχ' π'ιρ
 κούν σ'εβν'ι σουτζ'όσ'ις όλ'ιτουσιν'ι μετ'ινά
 π'εχ'καρ'ιτζ'άκ» τετί. Κύριλλος, «'Αλλάχ'
 π'εμ'ι έτ'όον 'όιλέ π'ιρ όεί γιανμάζ'ι τεγίό
 ίσιν'ι άιτί.

Γ'όλ'ι χαρ'ά σόν'ιρα π'ιρ σ'απ'ά έρεκν
 'Αγγελία χανήμ γιανήν π'ιρ πατζ'ετίεν
 Κυρίλλου π'εχ'αγ'ημ'ακ'ιτ'ι. Κύριλλος
 π'επ'ιτζ'ερεβν'ι 'όνουε κούτ'ι, τ'ότ'ι ταρ'ακά
 πακ'ιηκ'ιτ'ι 'Αγγελία χανημή β'ι γάπ'ι ό-
 λάν ταβούου κ'όρ'όύ. Ταβού άρ'ασηνά π'ιρ
 σούρ'ι σούρ'α π'ιρ'ιτζ'ιέρ'ι ήέ κ'εβ'ιν'ιρ'ιρ'ι.
 'Αγγελία χανήμ Κυρίλλοςά, «'Αλλάχ' σ'ε-
 νν'ι σουτζ'όζ'ιουόουό μετ'ινά π'εχ'καρ-
 μαγ'ά ίναγ'ετ'ι έτί'ιμ'ι τεγίό σούλ'ι έτί.
 Κύριλλος κ'εβ'ι λ'εγ'ακ'ατην'ιέν ζιγ'ατζ'
 'Αλλάχ' ήν'ι μερ'χ'ιμέτ'ι έτιν'ι έλ βα-
 κ'ιτ'ι άνατ'ή' β'ι κ'ολ'ότ'ιμαζ'ι ότουρ'άκ'
 έτ'όον ταβούου κ'ιζ'ελεμίς όλουή σ'ίμ'ι
 μετ'ινά π'εχ'αγ'ημ'ι Κατερίνα χανημά
 κ'όστεριμ'ι έτ'όον κούρ'άκ' όνός π'εχ'αγ'η-
 μαγ'ά άιτί. Κατερίνα χανήμ Κύριλλος
 ήέ όλ'ι κατόρ'ι έρ'ι ταβ'αν'ιασην'ι γ'ακ-
 σ'ή' γερί όλ'ιτουσιν'ι κ'όριέρι έλ κ'ούν'ιεν
 ίτι'αζ'εβν'ι όνός κ'εβ'ι όγ'όλ'ι άιτί πακ'ιμαζ'
 παζ'ατ'ή' β'ι έλ κούν'ι Κύριλλος έτ'όον
 γ'αγ'ημ'ήλ κ'ούν'ιερ'ι π'ιρ παζ'αν'ιτζ'ι έλ'ιτό.

ΚΕΤΖΕΝ ΑΓΗΙΝ ΧΙΚΙΛΕΣΙΝΙΝ
ΑΝΑΧΤΑΡΗ

Σ'εχ'ιρίν ίσ'ιμ'ι 'Ιερουσαλήμ'ι π'ιρ σ'ε-
 χ'ιρίν πατίσ'αχ'ι 'Εξ'ετίας'ιτ'ι άσ'ερί μ'ουχα-
 σ'ερί έτέν όρ'όύ 'Ασ'ουριόλερίν Σινεχ'ερίμ'
 πατίσ'αχ'ιρίν όρ'ιόσού'ι.

1. Μισ'λι σ'εγ'ιέχ'ι τουρ'ατ'ήμ ζεμιν'ιέ
 Πούλ'ματ'ι π'ιν ιστιραχάτ.
 Χούζ'ν πουλ'τούμ χέρ μεβ'ομ'ιτ'ι, μενζ'ιέτι.
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.
 Γ'όμ'ι μεσούτ' χέρ χαλίτ'ι κ'ελετζέκ,
 'Ολ'έμ κούν'αχ'ι σ'εσάτ' άιτετζέκ,
 Πού κ'όζ'ε-ριμ 'Ιησουσού κ'όρετζέκ.
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.

2. Χίρ'έμ'ι π'εχ'ακ'ιμ'ι σ'ακ'ιέτ'ι β'ι έλέμ,
 Πούλ'ματ'ι π'ιν ιστιραχάτ.
 Χ'όβ'ι π'ιρ μεσ'ιν'ι τεγίό τ'ιρ π'ιρ'ι έλέμ,
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.
 Ν'ι μ'ουπ'αρέκ'ι τ'ιρ Ραπίτ'ι έλεν'ιρ
 Ν'ι μ'ουπ'αρέκ'ι τ'ιρ'ιρ'ι κ'όρεν'ιρ,
 Δερ'ιερ'αν'ιέν χέρ ραχάτ'ι πουλ'τούρ'α.
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.

3. Δ'όζ'ιμ'ι έλέμ π'ιρ μ'ιχ'ιέτ'ι π'όλ'όύ'ι τουρ,
 Πούλ'ματ'ι π'ιν ιστιραχάτ.
 Εόμ'όυ φ'αν'ι κούν'αχ'ιέν'ι τ'όλ'όύ'ι τουρ.
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.
 Πού τ'ερ'ιερ'ιν'ι σ'ονού'ι π'εζ' κ'ελετζέκ,
 Π'εβ'ι 'Ιησού'ι γ'αγ'ηνά'ι άλ'οτ'ζ'ακ.
 Κ'όζ'ε-ριμ'ιέν'ι γ'ακ'ατ'ιρ'ι σ'ιτετζέκ.
 'Αντζ'ακ κόντ'ι βάρ τ'ιρ ραχάτ.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΑΔΗΡΙΝ ΦΙΑΤΗ.

ΑΙΛΗΚ (Ρομ'ι β'ι 'Ερμ'ιν γ'αζ'οή ήέ
 Τούρ'κ'ετ'ι β'ι 'Ερμ'ιν'ιτζ'ε β'ι Πουλ'γ'ατζ'ε), πόστα
 παρ'αή ήέ, σ'εβ'ετί 1/4, μετζ'ιτιγ'ι. 'Ον'όρ
 νουσ'αζ'ι άλ'αν'ιέν σ'εβ'ετί 2 1/4, μετζ'ιτιγ'ι.

ΧΑΦΤΑΛΗΚ (Ρομ'ι γ'αζ'οή ήέ Τούρ'κ'ετ'ι),
 πόστα παρ'αή ήέ περ'ατ'ιρ, σ'εβ'ετί π'ιρ με-
 τ'ζ'ιτιγ'ι. Π'εσ'ιρ νουσ'αζ'ι άλ'αν'ιέν σ'εβ'ετί 4 1/4,
 μετζ'ιτιγ'ι.

'Αμ'ερίκα Μισ'ονερίπ'ι Σ'ιρ'κ'ετ'ι παρ'αγ'ην'ιέν
 Μούελλ'ιρ γ'αζ'ετ'ι ΤΖΟΣ'ΕΦ Κ. ΓΚΙΝ

ΤΕΤΑΝΙΟΝ.

Ματ'ιαζ'ι ΔΡΑΜΙΤΑΝ

νιγετινί βε θούον σετζιτιγί
γυλού πεγενίι ταχιν έπι-
λέρ, βε Ίωαννησίν φικριν
τάχι τεγύιτιρικε ιτζούν χέρ
τζι/έτλε τζαλγήςιάρ ισέ
τε, μουβαράκ ελάματλησρ.

Σεζιρτιν άξιμε έτετζε-
λερί κούν, Ίάκωβος κούζλε βε
σουςλός ρουπαλάρ κίγερικ
γυλά πζηκτί. Όνουν τος-
λαρηντάν τζουλαρή θνού κόν-
τερμέκ βε γυλόν κουτζελι-
γινίν σερσσηνά πέρ αζ τα
κεντιλερί χτισμενίι δλαμά
ιτζούν έπεγε γέρ θνού
ιλέ περαπέρ κιτιλέρ. Σεφίλ
Ίωάννης, χιμσέ θνού



ΜΑΔΑΚΑΣΚΑΡΑΒΛΑΡΗΝ ΣΟΥ ΚΑΠΛΑΡΗ

κίτιγί κούτζ γυλιτάν κίτιμεκ ιστέ-
μετινι σεπέπ ιλέ, γιάλτηγής γυλά ρε-
θάν ελτός. Ίωάννης ταγμηνγκλή ρουπέ
κίμλες βε κούτζ πέρ τζε ιτζούν γαζήρλα-
μήςι. Ίάκωβοςθουν κίτιγί γυλό θνά τζόκ
χός κάρουνιός κέρτζι ελ γυλιτά φενά γερ-
λέρ τε βάρ ιτιλέρ ισέ τε, θνού κχαφρέ
γυλιτσαλγάρ άντιχκ γυλόν σερσσή γακ-
κηντά σούλετι, ελ γυλιτάν κίτιλετζέκ
έσγερ ιτζούν πέρ σέι σούλεμειλερ. Ίωαν-
νησιν γυλιτό ζάνν ελθουτουσούντάν ζιγιάτι
κούτζ βε πεγίμελι ιτι. Γυλιτά σούτζουρσούμ
βε πασλή τζέκ μαγαλλέρ ελθουτουσούντάν,
Ίωάννης γάγχετ κούτζλουν ιλέ γυλιτάν
εταδύ έτεπλερί ιτιν πάζεν τάχι γυλόν
ιλέ ταρφαρντά βαχγίι γαϊθακνιάρ κάρουνιόρ
ιτιλέρ. Φάκατ πέρ σέι Ίωαννησέ πογούκ
τεσελλι ελτός γυλιτά πύριμνέ γιακνήν
εερηνετλέρ πουλουνούβ, γιορυνόν πέρ γυ-
λιτό θρατά ραχάτ έτέρ ιτι, θρατά που-
λουνάν πεκίτζιλέρ ισέ ελ κούτζ μαγαλλέρ-
τιν κέτζιλετζέκ εν έγι γυλιτάρ γυ-
λιτγιά κώστερτινέκ ματά, μουμούν ελ-
τουςού κατάρ θνά τεσελλι βε τζεσαρέτ
τάχι βερπ ιτιλέρ. Χίμ Ίωαννησιν ελ
γυλιτά ράστ κέλιγίι αζ γυλιτζούλάρ τα
γυλιτόν σονουντά θλάν σεφαλί ραχάτ ελ-
ζερνέ κονουτούς ιτιλέρ.

Νίγχατ Ίάκωβος έσχερέ βάρτηκτά
τζέν τεσεσούρ έτί. Μελνόςρ έσγερ, χηρ-
σιγλάρ, κατιλλέρ, κούρφακλάρ, μουκαττές
κούνου πέζανλάρ βε χέρ τούρλου γιαρ-
μαζλάρ ιλέ τούλ ιτι. Ίάκωβος ώλε άτεμ-
λεριν άρακηντά καλμάκ ιατέμεγι, άρα-
κάν κίτιμεγι νιγετινί κοτού ισέ τε, γερε-
ιλλέρ γέμαν θνούν έτραρνήν σαφαράκ θνού
έσιρ τούτουλάρ. Σόγνρα μουμούντάν
κεντισί κίπι τζέπρεν θρατά αλή κονου-
λούς ελάν άτεμλέρ ιλέ θουγιέτ έσιν,

φάκατ γιαρμαζλαρήν ιγυλιτγηντάν κουρ-
τουμάκ μουκουνοσού ελτός χέρ νέρεγε
τάχι κίσιτέ ιτι, φενά άτεμλερτιέν πέρ κα-
τλή θνούν γιανγιντά πουλουνούρ ιτιλέρ.
Ίάκωβος, «Λγ! κιάκι πέρ τερά ταχά
βατανμηή, βε πετερμιν γανισιν κώρε
ιτιμ. Νιτζούν άτζατά πέν που γυλιτάν
κίτιμ; Πού γιαν ής γυλιτάν κέλμεσινλερ
τεγιού τοςλαρμακ κίμ χαπέρ βερετζέκ;
Βάτ πανά, βάτ πανά» τετί. Άμμα Ίω-
άννης κεντί ζαχμετλι γυλουνού πατιρί
γάγχετ κούζλι πέρ μαγιάλ βάτλ ελθούλ
ελθουρουντά, «Κιάκι τοςλαρμακ τα
πουρατά πένιμ ιλέ περαπέρ ελά ιτιλέρ»
τέρ ιτι. Ίωάννης γυλιτά ζεκτεγιζ ζαχ-
μεπλερί τζαπουκ ούνουτούς.

Ζάνν έτέρμ φικριμί άνακινήγ. Χέρ
πικρινζίν θνούντι ιλέ γυλό βαρ χάνη γυ-
λιτάν κίτετζεγιζι σετζιμέκ εζίν ελινετζί
τιρ (Μαθ. ζ'. 13, 14).

ΚΑΜΗΣ ΙΤΖΙΝΔΕ ΣΟΥ ΤΑΣΗΓΙΑΝ ΑΔΕΜΑΕΡ

—ο—

Ίγτιμαλ ήρ σιζίν πάζηρλη κογά
νάσπλ γιαπρήτζηγνήν κόνιρούς τιρλέρ.
Κογιτζή κογανήν γιανλαρηνή γιαπιμάκ
ιτζούν ταχταλάρ κεστικίνε σόνγκρα, ούλα-
ρήν κεναρλαρηνή τούζελτίρ, βε πασά κα-
σσηά πενζέρ πέρ κσορ ιλέ ελ ταχταλα-
ρήν ιτζέ ταρφηγνή γιουδακλά έτέρ, βε
κογανήν τιγινί κέτζιρμέκ ιτζούν ταχτα-
λάρην ούφάν ούτζλαρηντά πέρερ τζαουκούρ
ζαχρήραγιάράκ πόντουν παρτζαλαρή πέρ
γέρ κέπριπ, τέμπρ πζενεπνιάρ ιλέ ελγληρή
πέρπινε παγλάρ, πέρ τε τέμπρ κούλμ κε-
τζίρ. Πού βέτζχ ιλέ κογά πέτιμς ελόςρ.
Ίατίντε σού τούραπυλετζέκ κογά γιαπιμάκ

έπεγι πέρ σεναάτ ήρ. Κογά γιαπιμάκ πύλ-
μεγεν γιαπνί καπιλέλέρ σού πασηγιαττάκ
καπ πουμάκ ιτζούν τζόκ κούτζλουν τζε-
κερλέρ. Πούλε καπιλέλέρ σού τατήμακ ι-
τζούν γαϊθάν τεριλερί, πέρ νέβ σεπετλέρ,
καντέρ καπαγι, τευιτζέ πουλουνάν πύτζεκ
καπουλαρή βε σαίρ, Ματιάκασκαριά τάχι
καπούκουλανγιάρ. Σού πασημακ ιτζούν
κουλανηλάν καμής, εν ιρί καμηγλαρτάν
ελούς, έγχι ελ καμηγλαρτάν ιλέ άρτήν
ούζουνι ουντά κεσερέν, ιτζλερινι τούζελτιρ-
λέρ, καρηλάρ τάχι ελ καμηγλαρή ού-
μουζλαρηνά ελαρακ κογιγουλάρτάν σού
κετιριπλέρ. Γιοκαρπί ταξοβίτι, Ματιάκασ-
καρη καρηλάρην καμηγλαρηνή σού ιλέ
τολτούρτουνέκ σόνγκρα νάσπλ τούτμαλαρή
κώστερμις τιρ.

Τζετζούκλάρ Άγγελιαφορσού ιτζούν

ΚΙΤΑΠΗ ΣΕΡΙΦ ΟΚΟΥΤΙΑΝ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΧΙΚΙΑΓΕ

—ο—

Πέρ πάλουν άτεμλέρ πέρ ήρμαγνήν κε-
ναρηνά τογρού κίτέγιορλαρ. Πού άτεμλέρ
κιάφρεσι τε, καπά κομασιάν γιαπληγιά
έσπακί κίγινιμς ελούς, χεμτζέρ γιάσος
γχεμγλ ελθουκαρή έσπακλαρηντάν κόν-
ρουνούγιορ. Όνιλαρτάν πικισί που πάλου-
νιρ ρεσίι μακαμιντά κάρουνμετζέ, βε
πύσταν πάλουν σεβόκούλ πέρ πεστέριν έ-
ραρηνά πικριν τζοτζούκλάρ κίπι, θνού
έτραρηντά γιγνηγήγιορλαρ ισέ τε, μεζνόςρ
άτεμ όπυρλέρ κίπι κέντζ πέρ κίσιτέ κάρου-
νούγιορ. Ήρμαγιά γιακνήν βορηγ, θνού
κεναρηντά πουλουνάν σηνή άρμαλνχκτά
τούρσοφλάρ. Χέρ κές πέρ παλλάτζ ηηναρα-
κούρ βε κεντισί ιτζούν πέρ αγάτζ σετζερέν
θού κεμεγε τζαλγήςήρ. Πατλαλάρ πέρ
πέρ άρακση σνρά άγατζλάρ οζκερνέ εν-
τινιτέ, άγατζλάρ τεβριμυέ παλάρλάρ.
Πού σρηκτά άγιάτζ κενεπλερέν πέρ πέρ-
τιέν πέρ άχ ού ριγνάν έτερέκ ήρμαγνήν
σουγινιάν πακμαγιά πασάρ; χίπειν τάχι
θνούν έτραρηνά πικριεκέ σουγινιάν ιτζέν
πακαρλάρ. Πελνυζούν ρεσίι πέρ αγιατζάν
τάλ κεπ ήρμαγιά άτάρ. Δερακαπ θ φα-
γν έτέν κέντζ άσάγχι έγυλερέκ σουγινιάν
ιτζέντιν πέρ σέι αλγρ, βε αλγηνή σέι ελ
ζάνν έτεροιν κί μόντεσελλι ελόςρ, τικερ-
λερί τάχι πουνά τζόκ τεατζέτούτ έτερλέρ.

Πού πέρ πάλουν άτεμλέρ κημλέρ ιτιλέρ;
Όνλαρην ρεσίι κίτιμ; Ήρμαγνήν ιτιμ νέ
ιτι; Πού χιμαγέ Κιτάπη σεφριν νέρσιντε
πουλουνούρ.

αφ' ου έτίμη κι Ρούγ' έλ κουάσιν γαρτή-
μη ήλ, πουντάν σόνγρ κιάφρμ' έτάι
'Αλλ'αχά κούσι τ'ότ'ουκλάρ ήμαγιά που
κούντ'εν νιέτ' κογιλάμ'α τετί.

Όλ' κουτ'όου κή' σίμπι πόγειν'όου
καρή ήμ'όυ, β'ε γακ'ανιέτ' σεβίτζιλ'ι
ιτ'όυν χ'ερ σ'ον ρι'ατ'έ β'ε μου'απ'έστινι
κα'αμ'ατ'ή τ'η.

Ζαμ'ο μ'ανλ'ή γαρκεμ'αίξ'ι π'ι-
ζ'έ χ'απ'ερ β'ερμ'ε ιτ'όυν 'Αλλ'αχ' παρα-
ρητ'άν π'ίξ'η τ'ερουν'ιμ'έ κοουλου'ό
έλ'αν π'ιρ λα'ιρ σ'ίς τ'ιρ. Π'ού γ'ιαγ'ετί
ήμ'ρ δ'ου'άν κουτ'όου κή'ς, «Π'έν ό'ου
ίσιτ'ίμ' π'έν ζ'αμ'ιμ'ίν σ'εσιν ίσιτ'ίμ'α τε-
τί φ'άκ'α έλ σ'ε ζ'ιτ'αμ'ή κου'ακ'λάρ ή
ίσιτ'ίμ'ρ σ'ίς τ'εγ'ίλ ήί. Όλ' τατ'ή
σ'ε ζ'η'ήν καλ'πιν' σ'οι'ετί. Π'ού γ'ιαγ'ετί
όκου'εν σ'εβ'όου'ό τ'ότ'όου, σ'έν τε έλ
τατ'ή σ'ετί ίσιτ'ίμ'ε ιτ'όυν γ'ίτ'ε κου'λά
β'ερ'ι τ'ιν'έγ'ερ μου'ου; Όλ' σ'εσιν σ'ανά
τετίγ'ι σ'ε'ιερ'ι χ'η'ξ' έμ'ι'έζ'εν, 'Αλλ'αχ'
τεγ'ίλ, ή'λά ή «Κ'ου'όρ'τεγ'έν άρ'λά» ή'π'ι
κ'ιμ'ι γ'ου'ατ'ιμ'ε τ'εγ'όυ άρ'αγ'αράκ' τ'όλ-
α'νά» μ'απ'οίλ' ό'ου'όου.

ποστά τ'ανταλαρ'ήν ή'άμ'ε πε'απ'ερίν'ε
άληγ'ή κ'η'ζ'α'ή τ'ε'κ'εμ'ε'ό άλη'όμ'ή τ'η-
λάρ. Ζα'π'ι'ε'λ'έρ ν'ε'ρετε ό'ου'ου'ό'λάρ τ'ε-
γ'όυ σ'ου'ήλ ό'ου'ου'ό'ρα, ό'ράτ'ε, έβ-
έβ'ε'λά ποστά τ'ανταλαρ'ήν άκ'τ'έ β'ε
σ'άν'ι'εν έλ σ'ο'ου'ό μ'εμ'ε'κε'ετί χ'η'ρ'α-
λάρ π'ου'ό'ου'α'η'γ'ή ιτ'όυν, πατ'α'ρ'ήν γ'ε-
ν'ηνά ζ'α'π'ι'ν'έ κατ'αγ'ά ζ'η'τ'ίμ'ε'ό γ'έ'ό
τ'ου'ρ τ'εγ'όυ τ'ε'β'άτ' β'ερί'ρ'ι.

ΠΙΡ ΤΖΟΖΟΓ'ΟΥ'ΕΝ ΣΕΟΖΟΥ

'Ρου'αμ'αμ'ην βαλ'ιτεσί ό'νά πε'ζ'έν π'ιρ
πέπ'εν γ'ιατ'ή'ό ό'ου'ό, π'ιρ ό'ου'ν 'Ρου'αμ'α
π'ου'ό'ό κου'ί'ακ'λαγ'αράκ', β'ε «Λ'ι'άν κου-
ζ'όμ'α, άγ'λάμ'α, άμ'ά . . . , άμ'ά, άγ'λάμ'α»
τεγ'ίτ' ό'ου'ν ό'π'ε'ρ β'ε σ'εβ'έρ ήί. Π'ού άρ'αλ'η
'Ρου'αμ'αμ'ην βαλ'ιτεσί κ'εν'ί έλ'ιν'τεκ'ι κ'ι-
πατ'ή κα'αγ'ή'τ', κ'η'ζ'νά, «Έί' 'Ρου'αμ'αμ',
π'έν άρ'η'κ' ό'ου'ομ'αγ'αί'ζ'αμ'ι, ίσι'έρ'σ'εν
γ'ιατ'ή'ό κ'ε'λ'ε'π'ι'ρ'ιν,» τετί. Π'ου'ό'ου'ν ό'ου-
ζ'ερ'ιν 'Ρου'αμ'αμ'ά πε-
πέγ'ινι γ'ε'ρ'ι π'ρακ'ή
βαλ'ιτεσιν'ι κ'ό'ου'ό, β'ε
ό'ου'ό ό'π'ε'ρ'ε, «Β'άλ'ιτε,
'σ'ενί τ'ό'ό σ'εβ'έρ'ιμ'α τε-
τί.

Βαλ'ιτεσί «Π'ε'κ' μ'εμ-
ου'ου'όμ'ι κ'ι 'Ρου'αμ'αμ'
π'ενί σ'εβ'έρ'ιμ'α. 'Ρου'αμ'-
μ'ά, κ'ε'ρ'τ'έ'κ' π'ενί σ'εβ'έρ-
σιν, άμ'α πέπ'εγ'ινι τε
σ'εβ'έρ'σιν, 'ο'ί'έ τ'εγ'ίλ
μ'ι; Π'έν κ'ι'ατ'ή'μ'ή ό-
κού'ρ ή'έν, ό' σ'ανά π'έν
τατ'ή κ'ε'λ'μ'έ μ'ι ή'ιν
τεγ'ί'ό σ'ου'ήλ ή'τί ήί.

σ'ε, 'Ρου'αμ'αμ'ά «Έβ'ε'τε, π'ιρ ά'ζ' β'ακ'ή
ιτ'όυν ό' σ'ανά π'έν τατ'ή κ'ε'λ'τί, άμ'α
σ'όν'γρ π'έν ό'ν'ά'ν ό'σ'αν'ήμ'α τετί.

Βαλ'ιτεσί «Ν'ι'έ'ζ'ου'ν» τ'εγ'ό'ό σ'ο'ο'ο'ν'ί'ζ'α,
'Ρου'αμ'αμ'ά, Τ'ζ'ό'ου'κ'ι π'έν πέπ'εγ'ινι σ'εβ'έρ
ίσιμ' τε, ό' π'ενί σ'εβ'έρ'μ'ε, τετί. Βαλ'ιτεσί,
«Π'έν σ'ενί σ'εβ'ίτ'ιγ'ι ιτ'ό'ου'ν μ'ι π'έν π'ενί σ'ε-
β'έγ'η'ρ'σ'ου'κ'» τ'εγ'ό'ό σ'ου'ήλ ή'τί. 'Ρου'αμ'αμ'ά,
«Ι'σ'τί π'ιρ σ'ε'π'ί' ό'τ'ου'ρ, άμ'α . . . »
τετί. Βαλ'ιτεσί, «Άμ'α ν'ε'...» τ'εγ'ό'ό σ'ου'ήλ
ή'τί. 'Ρου'αμ'αμ'ά τ'ε'β'άπ'εν, «Άμ'α π'ιρ
σ'ε'π'ί' τα'ζ'ά β'άρ π'έν κ'ου'ζ'ό'ου'ν ό'ου'ν σ'ενί
σ'εβ'έμ'ε'τ'ιγ'α ζ'εμ'άν σ'ίν π'ενί σ'εβ'έρ ή'εν,
π'ού σ'ε'κ'ε'π'ί'ν π'έν σ'ίμ'ε'τι σ'ενί τ'ό'ό σ'εβ'έρ'ιμ'
τετί.

Ίωάννης ρε'σ'ου'ό'ν, «Π'ί'ζ' ό'ου'ό σ'εβ'έρ'ι,
τ'ζ'ό'ου'κ'ι έβ'έ'λά ό' ή'ί'ζ' σ'ε'β'ί'ε'ό σ'ό'ό, 'Ρου-

αμ'αμ'ην βαλ'ιτεσιν'ι γ'αρ'η'νά κ'ε'λ'ε'κ'ι π'ού
τ'ό'τ'ό'ου'ό'ν λακ'η'ρ'ή'σ'ή ιτ'ό'ου'ν 'Αλλ'αχ'
π'έν σ'ου'ό'ου'ρ ή'τί.

ΚΙΤΑΠ'Ι ΣΕΡΙΦΙ ΟΚΟΓΓΙΑΝ ΤΖΟΖΟΓ'ΑΛΑΡ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΓΕ

'Αλλ'αχ'ι'άν β'ε ή'σ'αν'ά'ν κ'ό'ρ'μ'αγ'εν
κου'βε'ε'τί β'ε γ'ιαρ'αμ'ά π'ιρ πα'ί'σ'αγ', κ'εν-
τί πόγ'ε'κ'ι ό'ρ'ό'ου'ό'ό ή'ί π'ιρ μ'ου'σ'ταχ'κ'εμ'
σ'εγ'ρί μ'ου'α'σ'ε'ρ'ι έ'τερ'εκ', σ'εγ'ρίν γ'ια'ρ'η'νά
π'ιρ ή'λ'τ'ί κ'όν'τε'ρ'ι. Π'ου'ό'ου'ν ό'κ'ι'ζ'ου'λάρ β'ε
τ'ε'ζ'εμ'άτ' ίσι'ο'ι'σ'ιν τ'εγ'ί'ό β'ε'λ'τ'ί γ'η'ό'ου'κ'ι
σ'ίς ή'έ σ'ό'ι'εγ'ί'τ' σ'εμ'ε'τί έλ'άν 'Αλλ'αχ'ήν
έλ σ'εγ'ρί κ'εν'ί πα'ί'σ'αγ'ή'ήν ζ'α'π'ι'ρ'ν'ά'ν
κου'ρ'ε'κ'αμ'αμ'ά κ'α'τ'ιρ ό'άμ'αγ'αί'ζ'αγ'η'ν
π'εγ'ι'άν ή'ί, σ'εγ'ρίν κα'π'ου'α'ρ'η'ν ά'τ'ζ'ή
σ'α'π'ι'μ' ό'ου'κ'α'ρ'ή'ν χ'αλ'τί σ'εγ'ρίν π'ου-
τό'ν σ'ε'κε'σ'ιν'ι ά'φ'ό δ'ου'ναί'ζ'αγ'η'ήν β'άτ'
έ'ι'ε'τί. Σ'ι'α'ρ'ήν ιτ'ί'ν'ι π'ου'ό'ου'ν έ'λ'α'λ'
πό'γ'ό'ου'κ' κορ'ου'ογ'ά τ'ου'ζ'άρ ή'ιμ'ό'ό'ς ή'ι'
φ'άκ'α έλ σ'εγ'ρί'τ'έ γ'ό'ου'κ'ι έμ'ε'κ'ε'τί έλ'άν
πα'ί'σ'αγ'ή'ν π'ού π'εγ'ι'κ'ε'λ'ί β'ακ'η'τ'ιά σ'η-
γ'η'ναί'ζ'ακ' μαχ'αλ'ί β'άρ ή'ί. 'Αλλ'αχ'ά ν'ι'ά
ή'τί, β'ε τ'άμ'α κ'εν'ί τ'ε'ζ'εμ'ατ'ή παρ'α'ρ'η'ν'
τά'ν ή'ζ'κ'η'ν ή'ίν 'Αλλ'αχ' έλ μ'ου'τε'κ'ε'π'ιρ
πα'ί'σ'αγ'ή'ν ό'ρ'ό'ου'ό'ου'ό' β'ου'ρ'ό'υ κ'η'ρ'ή'τ'. Εβ-
λόμ'ι μ'ε'λ'εγ'ι κ'ε'ί'έ'λ'εγ'ιν έλ γ'ιαρ'αμ'ά ζ'α-
τί'αγ'ή'ν ό'ρ'ό'ου'ό'ου'ό' κ'ι'ρ'ί, σ'α'τ'άγ'αγ'ι'ην
γ'ι'ό'ό' σ'ε'κ'σ'έν π'έν π'έν ά'τεμ'ι γ'ε'ρ'ι σ'ε'ρ'ι'λ
π'ρακ'ή. Ό'ό πα'ί'σ'αγ'ή'ν πόγ'ό'ου'κ' ό'ρ'ό'ου'ό'ό
ά'σ'κ'ε'ρ'ι'ρ πα'ί'σ'αγ'η'ήν κ'α'β'ι π'α'ζ'ό'ου'ό
κου'βε'ε'τ'ι'ν'ι τ'εγ'ή'σ'ε'τί κ'ι'ρ'ι'τ'άρ ό'λαρ'ακ'
καρ'ή'ρ'η'κ'η'ν ή'έ κ'α'τ'ί'τ'.

Ό'ό γ'ιαρ'αμ'ά πα'ί'σ'αγ' ή'ιμ' ή'ί γ'α'ν'ή
σ'εγ'ρί μ'ου'α'σ'ε'ρ'ι ή'τί; μ'ου'α'σ'ε'ρ'ι ό'ου'ν'ά'ν
σ'εγ'ρίν πα'ί'σ'αγ' ή'ιμ' ή'ί;

'ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣΛΑΡΙΝ ΦΙΑΤΗ.

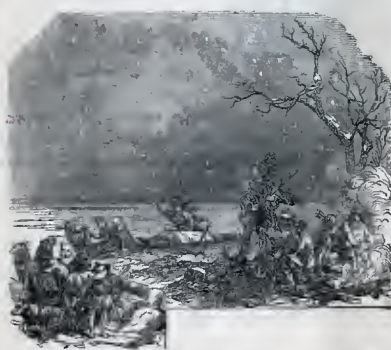
ΑΙΛΗΚ (Ρ'όμ' β'ε Έρμ'ε'νι γ'ια'ζ'ή'τ' ή'έ
Τ'ό'ου'κ'ε'β'ε Έρμ'ε'ν'ί'ζ'ε β'ε Π'ου'λ'ά'ρ'ε'ζ'α), πό'σ'α
παρ'α'σ'ή ή'έ, σ'ε'ν'ε'τί 1/4, μ'ε'τ'ί'ε'γ'ι'ν'ι. Ό'ν'άρ
ν'ου'σ'α'ζ'ά ά'λ'αν'τι'άν σ'ε'ν'ε'τί 2 1/4, μ'ε'τ'ί'ε'γ'ι'ν'ι.

ΧΑΦΤΑΛΗΚ (Ρ'όμ' γ'ια'ζ'ή'τ' ή'έ Τ'ό'ου'κ'ε'β',
πό'σ'α παρ'α'σ'ή ή'έ πε'α'π'ε'ρ, σ'ε'ν'ε'τί π'ιρ μ-
ε'τ'ί'ε'γ'ι'ν'ι. Π'ε'σ'ιρ ν'ου'σ'α'ζ'ά ά'λ'αν'τι'άν σ'ε'ν'ε'τί 4 1/4,
μ'ε'τ'ί'ε'γ'ι'ν'ι.

'Αμ'ε'ρ'ικ'α Μ'ισ'ι'ον'ε'ρ'ι'ε'ρ'ι Σ'ό'ι'ρ'ε'κ'ι παρ'α'ρ'η'ν'ά'ν
Μ'ό'υ'ε'λ'λ'ι'ρ γ'α'ζ'ε'τά ΤΖΟ'Σ'Ε'Φ Κ. ΓΡΙΝ

ΊΣΤΑΝΠΟΛ.

Ματ'α'π'ά'ν'ι ΑΡΑΜ'ΙΑΝ



ΠΟΣΤΑ ΚΟΤΟΥΡΕΝ ΚΟΠΕΚ

Κιάφρ'νι'ζ' ή'άμ'ι ποστά ή'έ γ'ι'ου'ό'ου'ό ά-
λαρ'η'ν σ'εγ'ρίν ιτ'ί'ν'ε'ν'ό'ό'ό'ου'α'κ' ή'ζ'έν
τατ'α'ρ'η, β'ε ό'ου'ό μ'ου'α'φ'α'ζ'ά έμ'ε'κ'ι ιτ'ό'ου'ν
περ'απ'ε'ρίν'ε'ζ'ε κ'ε'λ'έν γ'αρ'ό'ου'ν ζ'α'π'ι'ε'λ'ε'ρ'ι
κ'ό'ρ'μ'ό'ό'σ'ιν'ι. Παλ'α'ε'λ'ί τ'α'σ'ι'ρ'ί'ε' τα'κ'ά
π'ιρ ν'έ'ζ' τατ'άρ τα'ζ'ά κ'ό'ρ'ου'ν'ε'κ'ε'τί τ'ιρ. Π'ού
τατ'άρ κ'ή'ς έ'σ'α'σ'η'ν'ά Κ'α'να'τι'ην'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'
μαχ'αλ'ε'ρ'ιν'
σ'α'σ'α'ρ'η'ν'
μ'ε'μ'ε'κ'ι'ν'ι έ'σ'α'ρ' μαχ'αλ'ε'ρ'ιν'ε'τί γ'ι'ό'ό π'ου-
λό'ου'μ'α'τ'ή'κ'α'ν κ'α'τ'ά, έλ κ'α'τ'άρ τ'ό'ό κ'άρ
ή'άμ'ι γ'ιαγ'άρ κ'ι, κ'ή'ρ'ην ό'ράτ'ί ά'ζ' γ'ε'ου-
ρ'ι'μ'ε'ζ' π'ού σ'ε'κ'ε'π'ί'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'ν'
τατ'α'ρ'ά'ρ πο'σ'α'γ'ή'ν κ'ό'τ'ο'ρ'μ'ε'κ' ιτ'ό'ου'ν μ'άχ-
σ'ου'ς ταλ'ιμ' ό'ου'μ'α'ό'ό'ς κ'ι'π'ε'κ'ι'ρ'ι κ'ου'λλ-
η'ν'η'λάρ. Π'ού κ'ό'π'ε'κ'ι'ρ'ι, τατ'α'ρ'ή'ν ό'ου'ου'ό'ν

μαγά ἄρξου ἑτέρ. Λάκιν καρὰ
 πούλουναν γιολιῶν ἱστέρες χαί-
 νερ, ἱστέρες γιολιῶν κίστερ, γιὰ
 ἄτιμενιτ, πῖρ γερετ ροχατ ἱστέ-
 ρετὶ ρουζκιχαρὰρ πὺλὲ ἑσπελερ
 ὀλιτουῖν κίπ, ἄτενι πᾶσῃ τὸ
 ρογὶ πουνιμαζ. Μάρκος πουνι-
 σὲν κινερεν γιολτζουκουλαρανὰ
 ἑθὰμ ἑτίκυλερ ἱτζὺν σενίγιμαρ
 γιολὰ ρεβὰν ὀλιτουῖν ἑλκ ἑλκ
 κητή κὶ καρὰ γιολτζουλουσὺν
 σηκηνὶ καὶ βᾶζιμέτ βαρ. Κατνε-
 ν κατὰρ Μάρκος ἱτζὺν πῖρ μ-
 τιμεκν βὰτ ἑτιμὲ ἱτὶ ἱσέ τε, βῖ
 χαλὶρ ὀλαρὰν, ὅνα πῖρ κατῖρ
 κίτρετὶ. Μαρκοσὺν κινιγίτ κ-
 ατῆ τὶλὲρ γιολὲνὼλ ἡλὲ περ-
 πὶρ κίτρετὶ σίμμενιτ, γιολτζὺν
 σπατῖρ κίτσαπὺν γεμυρὲν τὺν-
 γεμυρὲν Μάρκος τὸντέριμ ἱ-
 τεγὺν κορκὰρ ἱτὶ γίμ ἱεβὲν
 πὶρτέν πῖρ τὸντοῦλ, αῖ καλ-
 τή κὶ Μαρκοσὺν ποινουντὰν
 ὀσαγῖρ πᾶσῃ ἱερεγὶ τὸν
 ὀμορετζεκ ἱτὶ. Κατῖρτζῖ κὶ
 Μαρκοσὺν γιανγὰ κελιντζε,
 Μάρκος κορκουσουντὰν κατῖρ-
 τὰν ὀσαγῖρ ἑνίμκ ἱστέρ ἱτὶ.
 Ὅτιὰν σόνγρὰ, Ναπλου-
 σὰ γετισιτζιμὲ ἄγῶα Μαρ-
 τηρῇ, Μάρκος τάχι ὀξερνιτέ
 περὶ σονγὰ γιαντζῖ. Πουνοῖ
 Μάρκος βατὸρ ἡλὲ ἀτιμὲν π-
 ὅγι ὀλατζῖακ ἱτὶ τεγγὺν τὸντοῦ-
 λους τῖβερηντὰν Μάρκος βῖ ὀ
 Χριστοσὺν Σαμαρειτζῖ καρῖ
 τὸντοῦ κουγιγνιτὸν ἰορτόυλερ
 σὺν πετερί ὀγλουνὰ μεζῶν
 ἱακὺδ καζῖνζ τῖρ τεγγ-
 Ναπλουσὺν ἱλ ταφαρηντζῖ,
 Μουστριν γαῖρ τὸν βῖ πέτ
 ἑκουσιουκὰρ Γαριζὶν βῖ Ἐδ-
 ἱντῖν ἰορτόυλερ (Δευτ. κὶ
 Τηρ. ζ').

'Ερπεσι κούν Μαρκουσόν π
κατηρηγή κεντίσι ἀλήτ, κεν
ατή όνά βερτί, φάκα Μάρκο
χορσόν όματι, πτόνι ατ
τουγουσαν έγι γιόρουμέμε
Μάρκος όνοι γιόρουμέμε
παΐζαληρην βέ κολληρην
Όλ κούν τάγι, γιολαήραν τί
έρπεσι κούνου Ναζαρεθί γετ
ραχάτ έτικι έζόν έράτα Μ
τούλαρ. Γιολιάτ κελίρ ένά Μ
περί Κιτάθ έσμερτί ζικό έλ

μαχαλλερτεν κετζίουλερ. Σόμμι Σεπουσ-
τιτέ τενιλιτ, εββελερι Έτραλν πατίσχα-
λαρνην πατσαχτί έλάν Σαμαρεαγιαή
βε ταχά ιλερτί Τέλταουαν τενιλέν
μαχαλτί Έωσπνίν ηρατερλερην κεν-
τί σύμφουλεν σουσχατρίλαρη που-
ναρλαστάν ηερνιν κορσίουλερ. Πήκιμ γιολ-
τζιουλάρ, τεδελέρ έλε ζενουπά Μηρηάτ,
τίγγουρ κίτεν ηέρ 'Αράπ κερβανί τάχι
κόρτσιουλερ μεζκούρ κερβανήν κίμεκτε έλ-
τουγουρ γιλά Τμαχλilιερν Έωσπνί κό-
σμουτλουκέλ γιλά τίτι.

Να, ἀρὲθ σὲ γὰρ Ἐφεντιμίζ Ἰησοῦς
Χριστοσὸν τζοτζοῦκ ἰκὲν γιάσπιη-



ΝΑΖΑΡΕΘΔΕΚΙ ΤΖΕΣΜΕ

γῇ *μαχαλ* ἐλιτουργοῦντι, Μάρκος ἐ-
πατά *ποι* ταχὺν *πτο*κυτολαρῆν *τεσι*
τῇ *κελι* πλεσμεῖν *ποι* *κο*κυτοκυλιντῆν
κέρτουλκε, Ἰησοῦς *τάχι* *πτο*κυλιν ἐν
ἀζάπα *ποι* *πτε*σμεῖν *ποι* *κο*κυτορῶν
ἰτι *τευ*λο *ποι* *τοι*ντοῦνορ *ἰτι*. Πετερῖ Ἰησοῦς
κυτολιν *πτο*κυλιν ἐν, ἀναστην *β*ε *πα*-
παστην *χ*ρήμενι *κο*κυρ *ἐλι*τουργοῦν
ποι *πτε*σμεῖν *ποι* *τάχι* *κο*κυτομυν *ἐ*λ-
μαυ *τάχι* *ἰ*τυμαλ *ἰ*τυ *τε*τι. Μάρκος *κι*
τάπη *σε*ριφι *ἔ*κρ *ἐ*λοναν *μα*χαλ^αρῆν
κῶλην *ἰ*τε *κο*ρῶντε *μ*εζῶν *ἰ*τυατῶν
ἰν *ποι* *να*ρῶ *β*ε *ἰ*τυατῶ *ἰ*τε *πα*κατῶ *πα*-
λατῇ, *β*ε *ποι* *σε*πεπῆεν *τε*μ^ατῆν *ἰ*τυμε-
ρεκ *κα*ρῶταν *ἰ*τυατῶν *ἰ*τυ^αν *ἔ*κρ *α*γετ
σεβνι *τε*τυλ *ἔ*κρ *ἐ*τε^α *ἐ*τε^α.

Τζοτζουκλάρ 'Αγγελιαφόρου ἱ-ζδούν

ΣΑΜΟΥΗΛΙΝ ΙΝΚΙΑΡΗ

Σμουήλ βέ 'Ιωσήρ τέξιζ' δνάγαμωρ
 ήλιερ. Σμουήλ θηουονο γάφι έτμεκ
 όλτουουονο κώρεφι, χιλό έτμεγέ πα-
 λαχητ' τέξιζ'ινι γακίην κετρίτ. 'Ιωσήρ
 πονοο κάρτουκίτ, «Κάρνησσημ, νάκ-
 τέξιζ'ινι γακίην κετρίφωρσου, κερ-
 δνά» τέτ. Σμουήλ γατρίτην ήν ήνα

ἰλὲ, «Πῶς σε γιάψματ'ημ» τετί. Ἰωσήφ,
 «Δ'εβίζιν γλακὴν ἀετρίτην καχόμ ἰλὲ
 χορτόμ» τετί ἰσέ τε, Σαμουὴλ τέκκαρ
 ἰνιὰρ ἑτερὲκ «Χαίρ, γλακὴν ἀετρίματ'ημ»
 τετί.

Πίρ αλ' ὅτετις παῖκα τζοτζουκλάρ τα
τζεβίξ θίναμακιά ελσίτ, πουνλάρην μα-
ραζασηνή ιστιτιελερνιτέ γιανίαρηνά κε-
λίτ, ίσι περτίς έτίλιέρ βί Σαμουήλ τζε-
βίζινιν γερνί τεγιτίρτιγινί άναγαράκ,
«Σαμουήλ χακκασή έτηρ» τεγιού καφάρ
βεστίλιέρ.

Σελήουλο τζοτσοκλάρ, σίς καπαγα-
λή δμαμαχα πάλιστην. Σάχτι πέρ κου-
σορτάι πούλουνούρ ισενίτζ τε,
ιυνιάρ δτμενι κι καπαγατηνήζι
ταχά ζιγμετιέ δηηράλδμασσην.
«Καπαγατηνήζι Ὀρτέν ισλάχ
δμαζ, ἄμμα ἱεράρ §βι τέρεκ
ετιέν μερραχίετ πούλνιέρ» (Παροι-
κή, παθ. 13 ἄγιτ).

ZAMP

Πῶς βαδίζε κενὶ κούτσουκ
κηληνὰ τζόκ τερά χαμῖρ οὐ-
ξερινὸ πάχος ἐτέρ ἰτὶ ἰσέ τε,
κῆς τάμα κενὶνὸν τερουνιντέ
τὶ πλο χαμῖρ ὀλτουνουοῦ κενῖσι

ἀλλὰ χλὺς ἐτιμωρεῖ τοῦτο σὺ δὲ ἐπὶ. Πρὸ
κύνου τοῦ κούτου καὶ Καπατεῖ νὰμ κεντὶ
τῆχατῆσθι δὲ πρὸς τὴν μερίβειον ὠρεῖον
ἐναγκατῆσθαι ἰέναι, πρὶν τὴν ἐπιβῆαι βαλτι-
σιν ἐπιστῆναι, σημεῖον ἐστὶν «Βάλτε, βάλ-
τε, ἰστίμυ, πέν ὄνου σερνὶ ἰστίμυ,
τετὶ. Βάλτε, «ἐλῆμ, ἰστίμυ ἐν ἰστί
τοῦτο δὲ σὺ δὲ ἐνὶ τῇ, καὶ, «Ζαμμιν
σερνὶ ἰστίμυ. Καπατεῖ δὲ ἐναγκατῆσθαι ἰ-
έναι, Καπατεῖ ἀπὸ καρνὴν δὲ τοῦτο,
ὄνο παρὰ λαλῶν ἰστί ἐν τῇ, Ζαμμιν
πανὰ σελετῆ, πέν ὄνου σερνὶ ἰστίμυ,
βὲ σελὶ καρνὴν τῆσθι ὅλτορμεν ἐνὶ ἀπὸ
σὲ δὲ ἐναγκατῆσθαι, Καπατεῖ σελετῆ»
τετὶ.

[illegible]

Κρήνη μουκίττα σενί ισιμλίς ολ-
τουγού ζαμρί πούτουν πούτουνε σούς τούρ-
μαμής ιτι. Υγρημαρ κατήν ένου καπα-
χατην γιόζουνε βουρτουγού βακήτ, δ-
πρίτεν ούγχαντί. Κήζ πού κειργιτέν ούζερπιν-
κεντί άρακιάσλαρή ιλέ κονουστάράχ, «Τζόκ

Μαριαγά, «Πρὸς οὐλόμετινι πύλωμα, Μαρία, ποὺ τζοῦμαλὸς δὲ γίνε' Ἀλλαχὴν ἰν-
τινὲ γυλάν σὺλμελὶς δλτόυν. Σὺζ' δὲ
γυλάν σὺλμεντὶ μισλλί, ἀμὲλ δὲ τάχι
γυλάν σὺλμεντ' ἱζρά Ἀλλάχ, καλπὶ πύ-
λωρ' τεττὶ βαχτή, Μαριανὴν οὐταναράκ
κὼζουὺν γερὶ τικπὶ, ρακάμ τασηνὴν οὐ-
ζερνὲ καὶ ζασιτάρη τὰκτουγουνόυ
κὼρτούκε, σὼζουὺν τεβόμ ἐττί. «Σε-
νὴν γυλάν σὺλμελὶς δλτουμενὸν ὀμῖμ
σεν ἱσμάτ ἐτέρμ. «Αννα γετζεμελὶν
ἱτζὸν ἀρκατῶσληρ ἡλ περὰπὲρ ὀρταγὰ
κελίκετε, καταπὴν γυλῆχανεσὶν ὀσ-
τόντι πρκαμὶς ἱτὶ. Πὲν καταπὴ ὀρτάκ
κὼρτόμ. Σὲν τε κεντὶ καταπὴν ἑβίε οὐ-
νουμελὶς δλτουμενὸν, τερονὶ μὲκ ἐ-
μὲκ ἱτζὸν Ἀνανὴν καταπὴν ἀλτήν,
σὸνγρ καταπὴν οὐζερνὲ μεδουκὲλ τω-
μαλχαράκ λεκελεντινὲ κὼρτούγουν κητ,
«Αννα σανά ταρῆλῆρ τεγυὸς κορτουγουν-
νιάν, καταπὴ καπαχῆρ Ἀσπασιανὴν γυ-
λῆχανεσὶν ὀστούμ κατόν. «Αννα κερὶ
τόνολῃ «Κιταπὴμ νέρετε' τεγυὸς σούλ
ἐττικε, σὲν δνὰ χαπὲρ βέρμεγιν, πύμεγ-
λικτὲν κελτὶν χέμ ἱάχι δλ σερτά ἱσνὲ
ταχὰ ἱγμετὶ μεγούλ δλοῦν, κὼζουὺν
ἱστὲν ὄσλα γιοσὰρ καλτῆρμαγαρακ Ἀνα-
νανὴν σὼζερνὲ ἱστμὲζ κητὶ κὼρτούγουν
ἱτὶ. «Αννα ἐντῆμ κεντὶ καταπὴν Ἀσ-
πασιανὴν γυλῆχανεσὶν οὐζερνὲ κὼρτού-
γουν, «Χοτῆζ, ἱστὲ καταπὴμ Ἀσπασιανὴν
γιοαννὶτὰ τήρ, κερὲμ ἐττὶ δνὰ σὼλὲ κ
κεντὶ καταπὴν κούλνωση' γερεκ κ
καταπὴν ἱλνὲ ἀλῆρ ἀμὰζ, σιγῆζ λεκὲ
κὼζουὺν ὀλῖτῖκε νέ τερετζὲ κερὲ ἐττι-
γυνὶ πύλωρ. «Αννα τεμὶζ βὲ τικατλή
πὲρ κητ δλτουμενὸν κηπρὲλ ἑῖσσηνὰ
ἐγίτζε κωκαγὲλ ὀλμαγὰ τζαλῆσῆρ' ἱμὶ
τεμὶζ κωκαγὲλ οὐζερνὲ κὼρτούγουν
σιγῆζ ἱμεγὲ τεγυμὸλ ἐτμειγνιαντὲν ἀγ-
λαμαγὰ πασάτῃ. Σὲν δνοῦν ἀγλατῆρην
βὲ Ἀσπασιαγὰ ταχὶ ἐττιγυν, Ἀσπασια-
νὴν ἱσὲ Πουσοὺ πὲν ἑτμετμ, καταπὴν
πουσάτ δλτουμενὸν πύλὲ πύμὲλ ἱτμ'
τεττινὶ τάχι ἱστῖν ἱσὲ τε, χίτζ τήν-
ματῇ. Σενὸν οὐζερνὲ σὸνγρεγὲ βάρμα-
γυλῆμ τεγυὸς σὲν πὲρ τορπὶ κούλνω-
τῇ πὲρ γυλαντῆρῆλ τεγυὶ μὲ τῆρ;
Μαρία, Ἀλλάχ σενὴν γυμερυνὶ πύλωρ, ἱ-
πουὺν γυλάν σάμιατῃ μῃ; Μαρία ἀγλα-
μαγὰ, «Εττιγὴν σενὴν πὲρ κατὰρ ὀνὰ
δλτουμενὸν πύμὲζ ἱτμ' πουνιάν σὸνγρ
«ὀλὲ πὲρ σὲν ἑτμεμ» τεττ. Χοτῆζ ἱτάχι,
«Πέντε ὀλὲ ὀμάρρημ, σεδκούλὸς κητῇ.
Σιμὲι κὼρτούγουμενὸν χερ βὲ κατὰρ πὲρ
σὸζ σὺλμεντ ἱσὲ τε, γίνε γυλάν σὺλ-
μελὶς δλτόυν. Δογρουτὰν τογρουμὰ τζεβάπ
βερίπ γυλάν σὺλμελ ἱτὶν, Πουσοὺ πὲν
ἑτμετμ' τεγετζεμ τεγυὶ μὲ ἱτὶν; ἱστὲ
ἡτῆς χαρεκεντινὲ πουσοὺ ἀννατῆ. Χα-
ρεκὰ ὀλὲ πεγνάν δλονάν γυλάν, Ἀλλα-
χῇ ἱντινὲ, ἀγῆζ δὲ σὺλμεντ γυλάν-
τῇ ἐγὲ μὲ σαγῆλῆρ ζῶν ἐτέρουν
τεττ.



ΕΚΜΕΚ ΒΕ ΠΟΡΕΚ

Βάτ δὲ κούτζουκ πὲρ πετῆτὲ κητ
βάρ ἱτὶ. Φακλὲρ ἐκμὲκ πούλματῃ κληρ
ἱτζὸν ἀτζῆκῆτ' ἐμὲκ τεχλμελὲν
τορῆρ τεγυὸς μερκουμενὲ τενλῖτῖκε, μερ-
κουμενὸν φαρῆλ κητ' ἱγμετὶ κατὰρ βὲ πα-
λαζὰ οὐζερνὲ μαλὸματῃ δλτουμενὸν,
κὼζερνὶ ἱρὶ ἱρὶ ἀτζακ, «Ἐκμὲλερ
γῖοδ ἱσὲ, νῖτζουν πόρεκ γεμὲζῆρ» τεττ.

Πὲν ἱάχι, πᾶζ ἀγατζῶρ οὐζερνὲ
ἐκμὲκ πητῇ, πᾶζ ἀγατζῶρτῶν ἱάχι
τεττ. Πὲν κερῖγετὲ παλατζ ζῖρ δλονάν
κούτζουκ πετῆτῇ χατρημὰ κητῖτῇ.

Ἐκμὲκ κεντὶ πᾶσῃν πῖστον τεγυὸς
ἱσῆρσενζ, γιοκαρὸλ παδουτὲ κὼρτουν
ἀτζῆτ σμαλὴ ἀτεμλεριν σκὶν δλτουκ-
λαρὴ Πάγρη μουγιν ἀταλαρῇν κί-
τῇ. Ἐκμὲκ ἀγατζῶρ φονῆρ ἀγατζ-
λαρ κατὰρ γῖουκτὲ δλοῦν, μετβελερ
ἱσὲ, ἀγὰτζ καθουσουὰ πενῆρ, βὲ ἀγὰτζ
καθουσον κητὶ σαρὴ καπουκὸλ τούρ. Πα-
λὰτζ μεζκούρ ἀταλαρὴν σκηνλερ χερ
κὼν δλ μετβελερτὲν τοπλαγῆτ, ἱσῆρσενζ
πὲρ τέλκ καζαράκ (τόσμελερ γῖοδ τούρ)
οὐζερνὲ ἀτὶς γιακκλῶρ, βὲ σῆμ σιγῆζ
δλκῶν κατὰρ δλ μετβελερὶ πούρῶρῆρ.
Σὸνγρ ἑλλερὶν γιακαμγυτζᾶκ κατὰρ
σογούτοκτῃ, γιανῆκ πατζασην σιγῆ-
ράκ, καλὴν γερῆρ. Πὲν μετβελερ τατῇ
τάχι: ἐκμὲκ τατῇν πενῆρ.

Μεζκούρ μετβελὲρ χερ κὼν τοπλαγῆτ

πῖσῆρμὲλ. Φάκατ δλ ἀταλαρὴν σκηνλερ
πὲρ μετβελερὶ οὐράκ πατζαλάκ κατμὲ
ἐτερελ κόνεστὲ κοουρτουρῶρ. Μετ-
βελερ κοουρτουκτῶν σὸνγρ πεκῖμε-
τὲ τόνερῆρ. Ἐκμὲκ ἀγὰτζῇ τὸρτ
ἀε μετβὲ βῆρμεττινὲν, δλ ἀταλαρὴν σκ-
ηνλερ μούτῖτε μεζκουρ ἱτζὸν κοουρὸ
ἐκμὲκ τεταρὶκ ἐττῇ, τοπράκ ἱτζὲν κομ-
ερὶκ σκηνλῶρ. Ἐκμὲκ ἀγὰτζῆντῶν πὲρ
νῆδ σὺ ἀκάρ μεζκούρ σούτῶν τὰ πὲρ νῆδ
πεκαμὶζ γιατῆρ. Πὲρ ἀγὰτζῶν κερὶκ
ἐκμὲκ βὲ κερὶκ ἐκμὲκ ἡλ γεμὲκ ἱτζὸν
πεκαμὶζ γιατῆρ ὀλοῦρ.

Φάκατ τζενοῦτ' Ἀμερικὰ πητῖν ἱ-
νὲκ ἀγὰτζῇ τευλὲν ἀγὰτζ ταχὰ
ἀτζῆτ τῖρ. Πὲρ ἀγὰτζ πένδζ γιατῆρ
γυλᾶν κοουρὸ βὲ σῆτζᾶκ μετβελερτὲ
πητῖν, πόντουν πόντουν κοουρὸμὸς κητ
κὼρτουνόρ. Χερ σπαῖζ κόνεζ τούρ ἱλν
δλ μαγᾶλῆριν ἀτεμλερὶ πητζῆλῶρ βὲ
σισελῆρ ἡλ κητῖν, μεζκούρ ἀγὰτζῆριν
καπουκλῶρ οὐζερνὲ οὐράκ τευλῶρ
ἀτζαράκ, βὲ δλ τελικλερτὲν πὲρ σὺ
ἀκάρ. Σὺλμεντῖνὲν νὰζᾶρεν, ἀγῆν ὄν-
τῖντε ἱγμετὶ, βὲ σονουτὲ ἀζ ἀκάρ. Πὲρ
ἀγὰτζῆρτῶν ἀκᾶν σογούν τατῇ σούτ
τατῇν τέκ πενῆρ, βὲ πὲρ σὺ πὲρ κατῆ
σατὲ πὲρ κατὶ τούρατζᾶκ ὀλοῦρ ἱσὲ,
γῖουκτὲ σούτ κητὶ καλὴν καμὰκ παγῶρ.
Λάκιν τογρῆρ σούτᾶ τῆρ κη, μεζκούρ
ἀγὰτζῇν καπουκὸς οὐγῖουτὸλ τούκτῇ σὺν
Πουτ, δλ σούτῶν τάχι ἐκμὲκ γιατῆρ.
Πὲρ ἀγὰτζῆν τὰ χέμ σούτ, χέμ κα-
μὰκ βὲ χέμ ἐκμὲκ γιατῆρ ὀλοῦρ.

Μεζκούρ μαγᾶλλερτὲν χερ νὲ κατὰρ
ἐκμὲκ κεντῖνιαντὲν γιατῆρ ὀλμακὰ ἱσὲ
τε, ὀρανὴν σκενλερὶ τᾶχι μεζκούρ ἐκ-
μεγὲ γιατῆρμακὶν βὲ χῆρζ ἐτμὲκ ἱτζὸν
τζαλῆρματῃ τῆρῶρ. Τζαλῆρμακῇν κημ-
σὲ, γεμὲκ ἱτζὸν πὲρ σὲν πούλμαζ. ἱστὲ
πὲρ τούρ Ἀλλὰχῇν κητῇ βὲ πὲρ κητῇ
κὼν γῖουκτὸς χερ γερετὲ τζατῇ τῖρ.

ΜΑΡΚΟΣΟΥΝ ΓΙΟΛΔΖΟΥΛΟΥΤΟΥ

Μαρκοσὺν πετῖρ Ἱερουσαλμὲν Γρα-
ραγὰ τόνουλ, ὀρτᾶν βαπτό ἡλ μεμλε-
κεντὲ κητῆζκεν γερετ. καρατᾶν Σάμα
κῖμεγὲ καρὰρ βερτῖ. Μάρκος βαπτό γιολ-
τζουλουγουντᾶν χᾶτζ ἑτμεττινὲν ἱτζὸν,
καρατᾶν κητῆζκεντῖν τζῶν σενβὶν. Δε-
κῖτῇν γιολτζουκὸς ἐτῇν ἀτῆμ, σογούκ
βὲ γιατῆρμὸλ γαζατὰ τῖτῆρ, σῆτζᾶκ
γυλὰτ κητῇν πὲρ σὲν πούλμαζ. ἱστὲ
γυλὰρ κητῇν ἱστὲ περὶ τζαλκαλῆτῆρ
βαχῆτ ἱσὲ, τζῶν σῆκῆλ ἡτ καραγὰ τζῆκ-



«ΤΖΟΤΣΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΕΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λουκ. ΙΗ' 46.

ΔΣΙΑΔ Ε

ΤΕΤΑΝΗΟΔ, Φεβρουάριος 4, 1876.

ΝΟΜ. 2



ΑΡΕΑΛΑΝ ΒΕ ΓΙΑΒΡΟΥΛΑΡΗ

ΑΡΕΑΛΑΝΑΡ ΚΕΝΔΙ ΈΒΑΕΡΙΝΔΕ

Πού άρσλανάρ έρμάντακι έβλεριντέ τεγίλ, Όλλα πόγούνκ πέρ σιγριτί μάχσους κεντίλάρ Ιτζούν γιαπηλμής πέρ έβτέ τερ-
λέρ. Όνλάρ χέρ νέ κατάρ πού έβτέ μαχ-
πούς Ιτελέρ τε, λόρουνούτέ κίρε έπ έγί ρα-
χάτ έτέγιορλκ. Κούτζούν άρσλανάρ κετί
γιαβρουσού κίπí άνακακτά, άναλαρή τά-

χι άναλαρή κόζεμεκτέ τίρ. Δισί άρσλάν
τάμα κεντί γιαβρουλαρνή τζόν σεβέρ.
"Έγερ πέρ κίμεσνέ άναλαρή τζάδάρ γιάχοι
ίντίτίριτέ, τίσι άρσλάν σετίτ γαζαπά κελίτ,
γιαβρουλαρνή κουρταρμάκ Ιτζούν χέρ
τούρλόν τεγλικαγέ κίρερ. Άφρικατά πέρ
"Ινλίζ κεντίζίσι γιάλγηνς" έλάράκ έρμάνά
κιτιμής έλτόγουνά, πέρ τίσι άρσλανά ραστ

κελίντζε ζιγχατέσι Δέ κορκιός. Πιτζαρέ
κεμιτζί κατζήτ κουρτουλάματι, άρσλάν
ισί γιανρνά κελίτ τουρτιός. Πουνούν ούζε-
ρινέ κεντίτζι χατράν καλμής ικέν, πέρ α-
γατζιά γάγετ πόγούνκ πέρ μαίμου, βί
μαίμουουν κουτζαγηντά ικί άρσλάν γιαβ-
ρουλαρή κόρτιός βί άρσλανήν κεντισιντέν
γιαρτήμ τιλεμέκ Ιτζούν κελτιγινί άνακτέ.
Άρσλάν Ισι, κετί πέρ κούς κόζετίρ κίπí
αγατζήν ούζεριντέ πουλουνάν μαίμουσού
κόζετίγιορ έτί.

Κεμιτζί γιοκαρηγιά τζηκαμγιητ, άρσ-
λανή άτζιτηγηντάν άγατζή κισμεγέ κα-
ράρ βιερελ, περχάπέρ τατήτηγέ παλ-
τά Δέ έπ έγί βακίτ τζαλητήγιντάν
σόνγρ, άγατζή γερέ τούσούρτός. Δέ-
ρακατ άρσλάν μαίμουσού παραλα-
γιητ, κεντί γιαβρουλαρνή γιαλαμα-
γά πιασλάτη, βί πέραζταν κεντιζιγέ κελί-
τ όνούν έλλερί βί άγιακλαρνή γιαλα-
γιητ πόγούνκ μεμουνυγέτ κόστερικιτέν
σόνγρ γιαβρουλαρνή άτζήνά άλάράκ
έρμάνά κίρτί βί κόρουνμίζ έλτός. Κεμιτζί
τάχι σάγ βέ κετεριτζ έλαράκ κίμεσινέ
τόνούν, σεένερэк βουκού πουλάν σίλερί
άρκαταλάρνά νάκλ έτί.

Τζοτζουκάρ Άγγελιαφοροσού Ιτζούν

ΣΟΖΣΟΥΖ ΓΙΑΛΑΝ ΣΟΙΛΕΜΕΚ.

Μαρία Ισμεντέ πέρ κίχζην γοτζίση
όνά, ε"Αχ Μαρία, γιαλάν σίλετιγιν Ι-
τζούν νέ κατάρ κασαβέτ έτέγιορμυ
τετί. Κίχζ τάχι όνά τζεβάθεν, ε"Πέν πέρ
λουγέτ πύλ σίλετιγινιμ χαλτί, πανά
γιαλάν μη σίλετιν έτέρινμ τετί. Κοτζά

πλουτάρη καπαμής ελτικού βακήτ
χέρ σεί νάσηλ κίτερλι πρ χιγέτ κισπ έ-
τέρ. Σεβάζουλ τζοτζουκλαρήμ, σκ μεκ-
τεπέν έβι κελτιγινιζέ, πολούμου γιόχ-
σα κουνέσι με κίτερισινι;

Σκ βαλιτελερινιζέ μουτί δλουπ, σε-
βιντζιλί πρ σια βί τατλή πρ σετά έλ-
δουαρά βί κουζούκ καρνιτάς βί κή κα-
ρηνιάσσηνιζέ γαρτήμ έτμεγέ γαήρ που-
λουούρ ισίνι, βαλιτελερινιζέ μεκτεπέν
κελτιγινιζέ κορτουκλερινιζέ, «Ιστέ πίζμ
κουνεσιμαζέ» νε κατάρ σεβινιζέ,» τειγέζεν
τιρλέρ.

Σκιν βαλιτελερινιζέ πούλι μετρούρ κάρ-
μακ νε κατάρ τατλή πρ σεί ελτικούου
τετζρούπ έττιγινιζέ άναγχετζάκσηνιζέ.



MARIA TZOK KOPKJOT

ΚΑΡΔΑ

Τέκαρα κής κελτί, βί γέρ κάρ έλ-
ετούλτου τζοτζουκλάρ κίτερλερινέ κάρ
τοπου άτμακιά, γιαχοί κηακλάρ έλ-
κάρ όξερνετέ καμακιά βί γιόχοι καρ-
τάν πόχουκ πόχουκ άρσαναλάρ γιαπακ-
τά έτηράρ.

Θωμάς βί Σαμουήλ καρτάν πρ άτεμ
γιαπτηλάρ. Που άτεμιν κούμρ τοζού έλ-
συγκλαμνή έρ κώλερ, άγχι βί πουρ-
νού, ελινιτέ πρ άσά βάρ έλ. Ισ-
που καρτάν γιαπηλμής άτεμ κούρουν τε-
γυό Σοφία κεντί κουζούκ κή καρνιτάση
Μαριαγιζέ κίτερμιζέ τπ. Μαρία που καρτάν
γιαπηλμής άτεμιν γιόζουκού κάρτουκτέ
τζόκ κορκάχορ, βί παγρηράκ κεντί γιό-
ζουκού Σοριανήν γιακλακήρ όξερνετέ ζί-
ζ.

λεγιέ, έδερνετέ τόντουκ τεγυό κήκαρην-
τατή Σοφιαζέ μιτζά έτέγιορ, εζούιν έβ-
τέ νε κάρ βάρ νέ τε καρτάν γιαπηλμής
κηακλάρ άτεμλέρ βάρ.

Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφορούς Ιτζούν

«ΠΕΝ ΧΑΚΙΚΙ ΑΣΜΑ ΙΜ»

Πίρ τεμειλ

Πρ παγτζεπανήν μαχουκλάρ πρ παγή
δλουπ, πρ κούν παγιά κέζερ ιέν άμυανή
πρ ταληνιάν ματά, κιαφρέ ταλλαρηνή
ιρ βί τατλή εζούκ σαλκαηλαρήρ έλ το-
λου ελτικούου κέρτου. «Ισπου ταλήν
κούζελ γιαπρακλαρή βάρ, βί κεντισι χέρ
βίτζυλε κουβετλί έι έσέ τε, μετβέ κίτερ-
μεμιζέ έι. Παγτζεπάν που ταλήν όξερνε
πρ νισάν έιτε, μόνκατλή βακήτ κελτιζέ
όνου κίτερικ άτεσέ άττή. Έρτεσι σετέ
παγτζεπάν γίνε παγιά κέζινρ ιέν άτζακί
πρ σίς κίτιπ, τόντου βί τέρτ παραφηνά
πακαράκ, πρ άμυανήν πρ κούζελ ταλη-
νήν, «Νίτζουν πέν πουρατά κώλκετέ κηα-
γήμ» «τέτέτ σουγούν κεναρηνά, τατλή
κούλπεριν γιακηνά κίτμεγμ, πουρατά που
άμακιά σαπίτ ελτικούουκ βακήτ μετβέ
βερετιγίμ μισιλί γαληνήζέ ελτικούουκ βα-
κήτ τα μετβέ βερεπιλίνιμ» τεγυό σόλτεν-
μεκτέ ελτικούουκ κέρτου. Μεζκούρ τάλ
γερνί τέκρ έίτε βί άμυακάν άρηλρήτ,
τίκέρ μαχαλέ κίττι. Φάκατ κοκού δμα-
τήγη Ιτζούν σουσατήγη βακήτ σου έ-
τζεμαζέ έι, βί κουνεσιν γαρρεσιτέ έράτ
νά πόρουπ, όνου κουρτουκού. Σοριλ τάλ!
νέ πόχουκ πρ χατά έτί!

Σεζούλου τζοτζουκλαρήμ, Ιηούς άσ-
μά τηρ, βί πίζ όνουκ ταλλαρήζέ τίτα-
ρητάν νε κατάρ κούζελ τάχ έλσάν, μετ-
βέ κίτερμεγιμιάζέ χαλτέ κεντιλ έτζεν-
νεμέ άτηλατζάγχι. Έγερ γιακαρτά έλ
όλάν ταλ κίπ κεντιλεγιμιάζέιν μετβέ κί-
τερμεγέ τετζρούπ έτετζέκ όλουρ ίσιν,
χελάν όλουρουζ. Πίζ Χριστοσά σαπίτ
όλουπ, πίζ γιαρτήμ βί κλαγούζουκ έ-
σιν τεγυό όντάν τίλεμειλνιζέ. Άντζακ
που βέτζυλε έγί μετβέ κίτερπλάρτζ.

Ίωάννης Ιντζιλιν έ. πατήν ηλκ
παρτζάκνήν όκούγουν.

ΙΚΤΙΖΑΛΗ ΠΙΡ ΣΕΙ

Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφορούς βί χαρ-
ταλή κ Άγγελιαφόρος Ιτζούν ζιγατέ άπο-
νελέρ ικτιζαμήζ βάρ. Άγγελιαφορούσάρ
κέρτζικ τζόκ ότζόχζ τουρ, έμτε όυαρή
σεβινιερν γινί άπονελέρ πολυμαγά γα-
ρέτ έτμελεριν άρζουλέρτζ.

ΠΙΑΜΕΔΖΕ

Ίστέμεγερεκ κεντί κούτζουκλερινιζέν
άρηλτήλάρ τεγυό Κιτάπη έρεφτέ όν-
λαρήν γακηνιάτ ρισαχέτ όλουνούρ. Άσπκ
κίτμετικλερι πρ γιοτάν κίτιλερ, άμακ
Άλλάχ όυαρά κλαγούζουκ έτί! Άσλα
γιαπμακιά ελτικούκλαρ πρ σέγι γιαπτή-
λάρ, άμακ Άλλάχ όυαρά όρετιτί. Πό-
γυόκ πρ μιλλετιν πόγυούκλερι όυαρήν
άρκασηνιάν κίτιπ, γιαπατζάκλαρηνήν νά-
σηλ γιαπτήλάρ τεγυό Ιντζάρ όξέρ πεκ-
λετιλέρ. Άλλαχην κουβετιν πατρελερ
έρετιμεγέ βασιτά ελτικούκ βί κεντιλέρ
Άλλαχην χήμετινιζέ ελτικούκ, φάκατ
Άλλαχζ πάλμζ έυιλέρ.

Που τίλεμετζέ, Κιτάπη έρεφιν χάννι
γιαμγεσινι πεγιάν έτέρ.

Ίσπου τίλεμειζέιν τζεβαπλήρ Ιτζούν
Μάρτιος 20 σινέ κατάρ πεκλεγετζέγχι.
έλ βακήτ τζεβαπλήρ κιαφρεσιτέ τυκ-
κάτ έλ τερτζέ όλουνατζάκ, βί κέρικ
ίνσά, κέρικ ιμλά βί χούσούν χάττ τζα-
χετί έλ έν έγί γιακήλημής ελάν τζεβάπ
Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφορούσούν Άπρί-
λιος νουσχεσινιζέ νιάρ όλουνατζάκ τηρ,
βί μεζκούρ τζεβαπή γιαζάν τζοτζουγιά
1876 σεσεσι Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφορο-
ού μόνκαφράτ βερετζέκ τπ. Ίσπου
μόνκαφράτ άλμακ Ιστέγιν τζοτζουκλάρ
17 γιασηνιάν ζιγατέ άλμαλή τεγίλ τιρ-
λέρ πουλιν Ιτζούν τζεβάπ γιαζαυλάρ
κεντί σινυλινιζέ γατέρ βερμελί τιρλέρ.
Γιατζατζάκ τζεβαπλάρ άσπλ γιαζαυλαρήν
λίσανν βί γιαζήρη έλ όλουπ, πατκαλαρ-
ιάν έσπερική γιαζάμααλη, βί πασκαλαρ
γιατζήρημααλη έτηράρ.

Άμερικα Μισονερλι Σοφικετι παρασηνιάν
Μούλλερλε γαζετά ΤΖΟΞΕΦ Κ. ΓΚΙΝ

ΊΣΤΑΝΟΥΛ

Ματπάδ ΆΡΑΜΙΑΝ

πίρ ατίς κούλλεσι τίρ τεγρού ζάνν έτε-
ρίρ. Πάτζ χουσουτά έππου ζάνν τογρού
τούρ. Κέρτζι κούνις πίζε ήήηκ βε ση-
τάκαλη βερίρ, φάκατ γιζάληηη πίζε τε-
γύλ. Ολζερντέ σακίν ελτουγμουλζ που
τάουνά κίπν τζόκ σεμπελέρ ελούπ, ονλάρ
τα σητάκαληηη βί ήήηηη κούκετέν άχζ
έτερίρ.

Σίτζ τούνα πόγρουά τούρ τεγρού κηγιάς
έτέρίνιζ, φάκατ κούνεσιν τουνάτάν πίρ
μυλιόν κάτ ζιγιάτε πόγρουά ελτουγμουλ
τάχι πάλμελίσινζ χέμ κούνις μαχζουμέλ
άμμενιν, γιζάν ποτούν σειγρελερίν
μερκεζί ελτουγμουλζ, ολζερντέ σακίν
ελτουγμουλζ που τούνα τάχι ελούν έ-
ραφηντά τόνέρ.

Δυνά σενετέ πίρ τερά κούνεσιν έτρα-
φηντά τόνού, πίρ σαατίά 68,000 μιλ
γιάζοι 22,000 σαατήρ μιλ άιτέρ.
Δυνανήν ποτέλ σαατίε τουνκετέ ελ-
τουγμουλ πάλι πάλμζ έτινιζ.

Κουνές πίζτιν 95,000,000 μιλ έράκ
τήρ, βί ήήηκ σεκίζ ταικατέ κούνεσιν
πάζε άιέλρ βέ πουντά άνασάηήρ κα ήήηκ
πίρ ταικατέ 12,000,000 μιλ άιτέρ.

Κουνέσιν πίρ κούνοι που τουνανήν γιρ-
μύ πίζ κουνονέ μούσαβί τίρ.

Έγερ σίτζ κουνετέ έλσα έτινιζ, άμ-
τινί άηηρηληηηζτάν γιρμύ πίζ κάτ ζι-
γιάτε άήηρ ελούρ έτινιζ.

Έγλι νουτζουμέλν πατζλαρή κούνις
σεγιάλ πίρ κούλλεζ ναρί τίρ τεγρού κηγιάς
έτερίρ. Πατζλαρή έσι κούνις τάχι που
τάουνά κίπν άήηρ σεγιάλ ελούζ, έτρα-
φηντά πίρ νιό πογάρ βέρ, ήήηκ βε ση-
τάκαλη τα μεζκούρ πομαχιάν ύελίρ
τερίρ. Πού μεσέινεν χαλνίλ έγλι νου-
τζουμέλ ήρακαχ, πίζε ποινέ κούζελ βέ
σερατάχς πίρ κούνεσιν ζιγασπήη. Πάχς
έτέν Άλλαχά χάμτ ού τετακκούρ σου-
μούλ.



ΣΙΔΑΜ ΧΑΒΟΥΖΟΥ

ΜΑΡΚΟΣΟΥΝ ΖΙΓΙΑΡΕΤΙ

Μάρκος Κούτσου άερίπ βί όράτι που-
λουνάν άτζακί άελερί κάρμεκ έτζούν πε-
τερί έλζ περατί έλ σεργέ κίτιζ.

Πίρ κούν Μάρκος βέ πετερί κέζμαγέ
τζηκίη, Σολομουνόν χεικελινν τεμείλ
γλαηντάν κέτζερέκ Σιών βί Μαριά ταγ-
λαρήν μιγμενεσιντέ πουλουνάν τερετίν ά-
σάχηηά ένέρενν τερενν σόλ παραφηντά
πίρ άλτζάκ τουδάρ

κάρτούλερ. Μαρκο-
σούν πετερί άραση-
νήν Σιλαάμ χα-
βουζού ελτουγμουλ
όνά κίλτιρίνιζ, Μάρκος, «Γιγλαή-
τη-γηντά τζόκ άτέμ
τέλέρ έτέν κούλενν
γερύ πουσάη μη
τήρ» τεγρού πετερίν
σερού. Πετερί, «Σι-
λαάμ κούλεσι γα-
κηντά τζόκ μα-
λουκατημίζ γιζά
τούρ, φάκατ που-
νός πάλμελινν κι
Τηρούς κάρός, άζ-
λερίν γλακασήν τεγρού πού γαβουζά άόν-
τερίν» τετί. Πουνούν άζερίν Μάρκος,
«Πεμν τε άζέλερμ άήρηγερ, ποματά
γλακαγίημ, πακαγίημ που σού άζέλερμιν
άήρηγντά πίρ φατί έτέρμικ» τετί. Πε-
τερί όνά, «Λάάρ, άτέτα πίρ σού άζέλε-
ρίν νέ φατί έτετζέκ; κόρ άτεμιν άζέλε-
ρίν άτζάν που σού τεγίλ, άντζακ Χρι-
στούν σέζός έτι» τετί.

Όρατάν Μάρκος βέ πετερί ταχά έλερί
κίτερ έλν, Ιώδ κογγουσού. τευλίνν πίρ



ΙΩΘΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥΣΟΙ

κουγού γλαηντάν κέτζιτέλρ. Μάρκος,
«Πού κογγουσού άτζαπα Ιώδ» μου καζ-
έτηρμίζ» τεγρού σούαλ έτί. Πετερί, «Πού
κουγουσούν πάλζε τεμυιζ έλουγασηνήν
σεπέτι μάλούμ τεγίλ» τεγίλ, «Άδεσααζώμ
Δαβιδέ κάρή Ιοάν έτίγνιζ βακίη, κια-
χίλερίν έουυλαρηγήν Κούτσου, άερίντέν
Δαβιδέ γατέρ κέτρινιλερί γατηρντά τε-
γίλμικ» τεγρού σούαλ έτί. Μάρκος, «Χα,
ονλάρ που κογγουτά κίζέμεκίτελρ έμ-
τέτι. Πετερί, «Έββε, άμμα όνιάν έλ-
ζ

βελ Έν-βωγηητίε τούρτουκαρή βακίη,
πίρ κήζ ονλαρά σεργίμ γαβατίετιν νάκλ
έτετί έτέτι Ιώδ κογγουσού Κιτάήη σεργί-
τί ζιρ ελουνάν Έν-βωγήη τίρ» τετί.
Πού ένατί Κέδρων τερεννέ κελύτερ.



ΣΕΧΙΡΙ ΣΕΡ ΕΤΜΕΚ ΙΤΖΟΥΝ ΕΙΛΕΝΔΙΛΕΡ

(Β'. Σαμ. έ. 23.) Κέδρων σουγού κορυ-
μούςτούς, βέ κήην σουγουν άνιγήη
τερενν σόλ παραφηντά πίρ τεπί ελούπ
Μάρκος βέ πετερί μεζκούρ πεπεγέ τζηκίη-
λαρήνν σεργί σέρ έμεκ Ιτζούν όράτι
πίζε έδλενιτέλρ. Όνλαρ άηηλαρηή άη-
τηντά Κέδρων τερεννέ χέμ σόλ παραφηντά
Ένώνμ έγλουνούν. τερεσί τεμυιζ έλουνού,
Μολάχα έλατίε σουουάλν χέμ τάχι Ιω-
σασήν. Βαυηήλν πούε μακινιλερίν κηρη-
γή, μαχαλή κάρτούλερ. (Β'. Βασ. κγ')

Ένώνμ έγλουνούν τερεσί άζερίντέ έλάν. τε-
πειν έτεμυιζ τάχι, Ιουδασήν έτούζ κού-
μούς έλζ σατούν άήηηη Άμειθαδά νάμ
ταρλαγίη κάρτούλερ. Όνιάν ότετί πάτζ τε-
φά «Πορζούμ πατίσαχην σεργίμ τεμυιζ
ελουνάν Κούτσου σεργί, βέ σεργίν σόλ τα-
ραφηντά έλάν Σιών ταγνήη, σά; παραφην-
τά τάχι Μαριά ταγνήη, βί Μαριά ταγή
όλζερντέ πουλουνάν καλέτιν Κουπέ-ας-
Σάχα τεμυιζ ελουνάν τζαμινν κούπ-
πεσιν κάρτούλερ. Πού έζχμυ Σολομουνόν
χεικελινν γερνιτέ γλατημής ήηρ, βέ
τζουλαρήν ζωννήν κέρλ, Άδραάμ
Ίσασαή κορπάν έμεκ έτζούν ποματά
χάτζηρήκ κάρμους τούρ.

Μαρνοσούν κάρτούλερ άελερίν έζόμελε-
σινισζ που πασιβίρίτι κάρεπύλρσιν, βέ
πού μαχαλάρ γακκηγίε Κιτάήη σεργίτε
ταχά τζόκ άιέλρ ρεαχάτ ελουνούρ.

Τζουτκούλάρ Άγγελιαφορούς Ιτζούν

ΠΟΥΛΟΥΤ ΒΕ ΚΟΥΝΕΕ

Άτζήκ βέ περάν πίρ γαβατί χίρ ότέ
νάσλ κούζελ κάρουνούρ, φάκατ γαβά

Ζαμπί: «Εββατ.»

Π. Κ. «Σκερτέν χάτζ έμμελυσιν»

Ζ. «Σουτμπόζ χάτζ έτέρμεν»

Π. Κ. «Ουλί ισέ νιτζούν έρι άζ άλχη γέμεγερσουν»

Ζ. Καπαχάτ έλμεμής ελουρουμ»

Π. Κ. «Νάιρ, βαλιτένιν μαλί σελιν τάχι τίρ»

Ζ. «Φάκατ πού σκερτέν άλμακ ιτζούν πανά ρουγσάτ βεριμμεμής τίρ»

Π. Κ. «Βαλιτέν πλέμεζ»

Ζ. «Φάκατ Άλλάχ πάλιρ»

Π. Κ. «Σκερ όυτζούζ πέρ σέτ τίρ, πέρ άζ γέρ ίσιν, νέ ζαράρ ελατζάκι»

Ζ. «Ποιέ άλχη γεμέκ χρηστηλήν ήτη» πέν γέρ νέ κατάρ σκερτέν χάτζ έτέρ ίσέμ τε, Άλλάχ, Χρηστηλήν έμμεγερσιν τεγρού πενήπ ποιμεγμερούς τουρ» πού σπεπέντν πού σκερτέν γέμεμής ήμ»

Κούτζουκ τζούζουκ πολλέ σούλεγερέκ σρητηνή μεζκούρ κουτουγιά τούρου τζε-βιρτί, βέ γιανλές πέρ σέτ γιαπαμάκ τεγλι-κεσντέν έμιν ελμάκ ιτζούν δναμαχά παλάτιρ.

Σεδκούλ τζούζουκούμ, σέν τε ποιέ πέρ χαλιτέ πουλουνά ίτιν, νέ γιαπαρ ίτιν. Σενν τεκουνιτέ τάχι ποιέ πέρ μουκχ-λεμέ βουκού πουλουμες μου τουρ

Δάμα τικατλή ελουτ, ζιμαριν πανά τέτιγί έρι γιαπ, βέ πανά γιατήμ έσιν τεγρού Άλλάχά τουά έτ.

ΔΕΜΙΡΔΖΙΝΙΝ ΟΥΣΑΓΗ

Ίς βακτηνιά τουράν σού πενήπ άγ-λανά πάν. Χάιρ, πού όγλάν έζ βακτηνιά πόζ τούρμαγερ γερουλουόκ άλμακ ι-τζούν ελάν τατίλ ένακτηνιά κιτάπ άκου-μακιά ήτη. Τζούζουγουν παπάτή φακίρ πέρ κουτουρατζή ελουτ, εγλουνοιν μεκ-πέ μεμαρφιού καχημαχιά καπίρ ελμα-ιζηγή ιτζούν, τζούζουκ μεκτεπέ κιτέμ-γιού τεμριτζί τούκαμχηνιάτ έλμεμής μετζ-πουρ ίτι ίσέ τε, άκουμους πέρ άτέμ ελμάκ άρζουσουν άσλα καλιντέν τζηκαρμαζ ίτι. Πού σπεπέντν τάμα γιανηνιά κιτάπ σκαλάρ ίτι, βέ πέρ άζ ραχάτ έμέκ ιτζούν ίσιν τατίλ έμμεγέ ρουγσάτ βεριλίικτε, πόζ τούρμχάκ γερετέ, πέρ κιτάπ άλμακ άκούρ ίτι. Πού βέτζυλε Ίπρανί λισαηνή ήρενπι, Κιτάπι άρεφι άσλή, λισαηνιά άκουμακιά μουεπαράκ άκούρ. Κέζάλιν, τζούγαρχία, ελλούμ ριαζιγέ βέ σάιρ πέρ τζόν σείλέρ ταχσίλ έτεπνιτέ. Σητζάκ τα-μιρι ήρόσιν όζερεντέ τζούζουκού βακχί άτζατέ σείλέρ τούσουνύρ ίτι. Μέσελιν πέρ

πούτζουκ άρσών ενιντέ ελάν Άμερικάν τεβνί κερτεκί πέρ παρμάκ ενιντέ πατζα-λαρά τακούμ έτίπ, μεζκούρ παρτζαλαρή



ΔΕΜΙΡΔΖΙΝΙΝ ΟΥΣΑΓΗ ΟΚΟΥΓΙΟΥ

γέκ τούρενιν ούτζουκ άκίτιμής χαλιτέ, γερετέν κουνετέ κατάρ γετιμέκ ιτζούν χάτζ άρσών πίζ λαζήμ ήτη τεγρού του-σούνύρ ίτι, βέ πού γιαπαή τζηκαρμακ ιτζούν ίσιν τίρκ έμμεγίτ κερνιτέν όνού γιαπαρ ίτι. Πού τεμριτζί τζηραηνήν άντζακ φερ ήτέ τζηκαρτήγί πού γιαπαή μεκτεπέ κιτέν τζούζουκαρτάν τζούλαρή, πέλιμ γιαζή ήτέ πιλέ τζηκαρμάκζαπ. Πού τεμριτζί τζηραγή σίμτι ιγτιγιάρ πέρ άλίμ ήτ. Όνού πανηγιαχάρην κιάφρεσι όνού σερβέρλέρ βέ όνά ριαχέτ έτεπέρ.

Πού άλίμ τεμριτζί Άμερικατά Νού Μπρίταν νάμ σερβίτ σκάν ελουτ, ίτσι Ώαχούρ Μπριτί τίρ.

Τζούζουκλέρ Άγγελιαφορούς ιτζούν

ΕΠΙΡ ΠΙΡ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΑΓΛΑΖ

Άλξάνδρος βέ Άναστασήν παπάτή ίλι εγλουνά τέ περ κούτζουκ άγάτζ βέ ελ άγατζλαρή ήσανιλήρ. Τεγρού πέρ παρτζά γέρ βερτί. Τζούζουκλέρ πανουν ήζυβέρν τζόν σερβενιέρ, ήκ άγής κεντί άγατζλα-ρηνά ζιγατέ τικατ έτίπέρ άγατζλαρ τάχι άούζελ σουρετέτ πόνγούμεκτέ ήτιλέρ. Σόνγρα Άλξάνδρουσιν άγατζή έγιμμεγέ

παδλάτη, ράκατ Άλξάνδρος άνού τογ-ρουλμαχά τικατ έμέτζ ίτι. Άναστάς ίσέ κεντί άγατζήν ήν ανηνά πέρ τέρπ κογρούτ, τάμα άγατζήνά τικατ έτέρ ίτι, πού σπεπέντν όνού άγατζή πόνγυ-τουκί τούρου πέρ κούζέ πέρ άγάτζ ελ-τού. Πέρ μευιτέτ σόνγρα Άλξάνδρος κεντί άγατζήν ήρι ελτουγουνού άκούρ, όνού τογρουλμαχά πζαλήτι ίσέ τε, ά-γάτζ πόνγούμους βέ βακχί κεντίμς ελ-τουγουντάν τογρουλματι.

Κουτζούκ τοσλαρήμ, σζ τάχι κού-τζούκ άγατζλαρ ελουτ, γέρ κούν πόνγυ-μεκτένιτιν. Δικατασζ βέ ίτακατίζ ίσε-νιζ, έρι πόνγυμειζέκσιν, βέ πόνγυμειζή άτέμ ελτουγουνοζιά έρι γερελιντζί τογ-ρουλμαηνν βακχί κεντίμς ελατζάκ.

Έγερ τζούζουκλουγουνοζιά σεδκούλ βέ ίτακαλή ίσενιζ, πόνγυτουκινιτέ ένι άτέμ ελουτ, γέρ κεστέν σβιουετζέκσιν.

ΔΕΖΕΑΣΗΝΗ ΠΟΤΑΜΟΥΣ ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΦΙΛΑΖΙ

Φιλλέρ έγί μουκαμλέ κούτζουκλέρ χα-λί, κεντινιέρ πακάν σκιυιζέρ ήε τζέκ τόσατ ελουτ, τζούζουκαρην βαλιτείνε ίτα-αζ έστιακίτι κίπι όληρην έμπαρενέ ίταά έτεπέρ.

Φάκατ φιλέ καχηράν άτέμ πάξεν ζα-λήμ ελουτ, όνούλαμ μουκαπτετλί πέρ παρτζά κεντινιτζέκ γερετέ, σερβελί φιλέ έγενιτέρ ήτέ τούρτέρ βέ πασάκ τζέζά βερπ.

Πέρ κούν πέρ φιλέ γενί πέρ πεγίς ταίν ελουτού; πού φιλ ζάταν χάς βέ πατλή μουκαμεγέ άληήμής ελτουγουντάν, γενί κελέν άτέμ φιλ ήτέ έγί μουκαμλέ έτίπ ό-νού τοσπταλουγουνού καζανσά άκηνληλήν έμέτζ ελουτ ίτι.

Ποιέ έτετζέκ γερετέ, πού άτέμ άσησής βέ έσασής γερετέ φιλι τοιμεγέ παδλάτη φ-λιν τάχι σκάρή κεντινιέρκ όνού κεντι γορ-τουμουνά άλμακ ήμαχά κιτίπ όνού πέρ κιάζ τερά σουγιά πατηνιτρίκάν σόνγρα κέβ βερτί. Στούτχσιζ πουνούν όζερενέ πού άτέμ φιλ ήτέ έγί παρηγμανήν γιολου-νού ήρεντι, νιχαγετινέ φιλ τάχι όνού ήζόν πεμμεγέ παδλάτη. Μουκαπτετ μου-καπτετ τάδετ έτέρ.

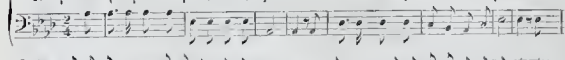
ΚΟΙΝΕΣ

Σιζτέν τζούλαρή, κούνες πίζ ήζήκ βέ σητζάκλήκ βερμεκ ιτζούν κιάτέ άσλή

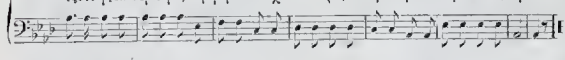
ΚΕΝΤΖΑΙΧΙΤΕ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΟΑ



1. μ Αντάρ' όλ' αμά Ιστέρουν; Κεντζ' λινιτέ. Ραππά ταπί' όλούσ' ου; Κεντζ' λινιτέ. Χα-



τζεσί γιόκ τωρ τωρ, Πιρ φαρσάτ ταχά' πεκλέμε, 'Ατσιγέ' όυμ' έίλεμε Κεντζ' λινιτέ.



2. Σέν Χριστοσού σεβέρουν;

Κεντζ' λινιτέ.

Ή λωνην' ήλιμ' ου; Κεντζ' λινιτέ.

Σονγ' 'Ο τέρκι έτιμ' τ'ιρ,

Κωνην' χ'ρτζά' τ'οκ'ού' τ'ουρ,

Χίμ' σενί' ταδ'ε' έτιμ' τ'ιρ

Κεντζ' λινιτέ.

3. Όμ'ούρ' χ'ις' τ'όκ'ουμ' ου;

Κεντζ' λινιτέ.

'Ολ'όμ' σανά' κ'ε'μ' ου;

Κεντζ' λινιτέ.

Χ'ιρ' παρ'α'τ'ι' φ'ιγ'άν' βάρ,

Μ'ου'ρε'τί'ρ' κ'α'λ'ι'ε' τ'ου'ράν' βάρ,

Τζ'όουν'ι' έ'τζ'ε'λ'ε' κ'ου'ράν' βάρ

Κέντζ' τζ'α'λ'α'ρ'ιά.

4. Χελ'α'κ'α'ρ'ή' σεβέρουν

Κεντζ' λινιτέ,

Τέρκι' κ'ούν'α'χ' έ'τί'ρ' ου;

Κεντζ' λινιτέ,

Για'ρ'ά'μ' 'Ο' έ'τε'τζ'ι'κ' τ'ιρ,

Κ'όρ'μα, σενί' σεβ'ε'τζ'ι'κ' τ'ιρ

Β'ε' σενί' χ'ιρ'ζ' έ'τε'τζ'ι'κ' τ'ιρ

Κεντζ' λινιτέ.

5. Δ'α'κ'α'ν' τ'ε'β'ι' έ'τ' ό'μ'ι'τ'ι

Κεντζ' λινιτέ.

Ρα'ππά' κ'ι'άν' έ'τ' ή'μ'ι'τ'ι

Κεντζ' λινιτέ.

'Α'τ'ι' γα'λλ'ι'ρ' με'τζ'ού'λ' τ'ουρ,

Σ'ι'μ'τι'κ'ι' βα'κ'ι'τ' μα'ν'τ'ού'λ' τ'ουρ,

'Α'λλ'α'χ'ιν' βα'κ'ι'τ' με'τζ'ού'λ' τ'ουρ

Κέντζ' ό'λ'α'νά,

ΙΧΤΙΦΙΑΡ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑΤΖΗ

Κόδι' πά'ρ'η'νά' σ'ού'ρ'α' π'ιρ' τ'όκ'ου'κ'α'ν'ιά' π'ιρ' ι'χ'τι'φ'ια'ρ' κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ' β'άρ. Π'ού' κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ'ν' ή'ν' ή'πα'ρ'ή' τά'μα' κ'ό'σ'ε'λ'ε' β'ε' με- σ'ιν' πα'ρ'τζ'α'λ'α'ρ'ή', κ'ου'ν'τ'ου'ρά' β'ε' τζ'ι'ζ'μ'ε'λ'ι'ρ' ή'λ'ε' τ'ό'λ'ο' τ'ου'ρ, β'ε' χ'ι'ρ' κε'τζ'ι'τ'ι'μ'ε'τ' κ'ό'ρ'ο'υ- ρ'ου'μ'ι' β'ε' ι'χ'τι'φ'ια'ρ' ά'τί'μ' γα'ι'ρ'ι' ή'λ'ε' τζ'α'λ'η- τ'ή'ρ. Π'α'λ'η' τ'ε'ρ'ά' κ'ό'ρ'ο'ύ'ρ'ου'μ'ι' β'ε' τζ'ε'κ'ι'τζ'ι' ή'λ'ε' π'ιρ' 'ό'κ'ε'ζ'εν'ι'ν' τζ'ι'β'ι'λε'ρ'ιν' τζ'α'κ'άρ' β'ε' π'ά'λ'η' τ'ε'ρ'ά' ή'λ'ι'γ'ι' μ'ου'λ'α'λ'ι'α'ρ'ά' κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ' τ'α'π'α'ν'η'ν' ή'λ'ε'ρ. Π'ιρ' κ'ούν' ή'ν'ι' τζ'ό'τ'ζ'ού'κ' έλ' τ'ου'κ'ι'α'νά' κ'ελ'ι'δ'ι'λ'ι'ρ, β'ε' ι'χ'τι'φ'ια'ρ' κ'ου'ν'τ'ου'ρα- τζ'ι'χ' τζ'ό'τ'ζ'ου'κ'α'λ'α'ρ'ή'ν' κ'ελ'ι'μ'ε'λ'ι'ρ' ή'λ'ζ'ούν' ή'λ'ζ'ούν' τζ'ό'κ'



ΝΙΤΖΟΥΝ ΣΑΖ ΟΑΜΑΓΙΗΜ

σεβ'ιν'ι. Τζ'ό'τ'ζ'ου'κ'α'ρ' κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ'ν'ιά' π'ιρ' χ'ι'μ'α'τζ'ι' σ'ο'λ'ε'τ'ι'μ'ε'γ'ι' κ'ελ'ι'τ'ι'λε'ρ'ιν' ό'νά' πε- γ'ι'ζ'έν' ή'ν'ι'κ'ι'λε'ρ'ιν' κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ', «Π'ι'ρ' ά'ζ' τ'ό'υ'σ'ου'ν'ι'μ'ι' π'ιρ' χ'ι'μ'α'τζ'ι' ή'σ'τζ'ι'ρ'ο'υ'σ'ου'ζ' ά'μα'μ'α' χ'ι'μ'α'τζ'ι'λ'ι'ρ' τ'ου'νε'ν'ι' ά'ρ'τ'ι'κ'α' χ'α'λ'ή'ρ' κ'α'λ'α'μ'η'ρ' τ'ε'τ'ι. Π'ού' σ'η'ρ'α'τά' τζ'ό'τ'ζ'ου'γ'ούν' π'ι'ρ'ι, «ή'λ'ά'π'α, νά'σ'η'λ' έ'λ'ο'ύ'γ'ι'ο'ρ' β'ε' τά'μα' σ'έν' π'ο'λ'ι'ε' κ'ού'λ'ό'υ'γ'ι'ρ'ο'υ'σ'ο'υ' τ'ε'γ'ι'σ'ό' σ'ό'μ'ά'λ' ή'ν'ι'κ'ι- τ'ι, κ'ου'ν'τ'ου'ρα'τζ'ι'χ'. «Κ'ή'ζ'η'μ', ν'ι'ζ'ό'ν' κ'ού'δ'ι'μ'ε- γ'ι'μ'ι' μ'ου'τ'ε'ρ'ι'ε'ρ'ι'μ'ι' ά'λ'τ'α'μ'ά'μ', σ'α'ρ'ά'κ' ή'τζ'ι- μ'ι'μ'ι, τά'μα' τζ'α'λ'η'ό'ή'ρ'η'μ'ι' β'ε' κ'ι'μ'ε'γ'ι'ε' μ'ον'γ'- τ'ά'τζ'ι' τ'ε'γ'ι'λ'ι'μ'. Π'ι'λ'ή'ρ'ι'μ'ι' β'ε' Ρα'ππά' 'Η'γ'η'σ'ε' Χ'ρ'ι'σ'τ'ό'ς' π'ε'ν'ι' σεβ'ι'ρ, β'ε' κ'ούν'γ'λ'α'α'ρ'η'μ'ι' ά'φ'ε'β' ή'τ'ι'μ'ι' τ'ι'ρ. Τά'μα' 'Α'λλ'α'χ'ά' χ'α'μ'ι' ό'υ' σ'ε'νά' έ'τ'- μ'ε'γ'ι'ε' ή'σ'τζ'ι' με'τζ'ι'πό'ρ' έ'λ'ο'ύ'γ'ι'ο'ρ'ου'μ'. Π'ου'ν'ά'λ' κ'α'λ'ι'μ'ι' μ'ε'σ'ο'ύ'ρ' ή'ε'τζ'ι'κ' ή'σ'τζ'ι'κ' ή'ε'λ'ι'ρ' τ'ε'γ'ι'λ'ι'μ'ι' τ'ι'ρ'α'ρ'ή'τ'ι'ν' π'ά'λ'η' κ'ε'τ'ε'ρ'ι'ε'ρ'ι'μ'ι' έ'λ'ο'υ'ρ' ή'σ'τζ'ι'κ'ι' τ'ι'ρ, ή'τ'ε'ρ'ι'μ'ε'τ'ι' χ'ι'ρ' βα'κ'ι'τ' ρ'α'χ'ά'τ' β'άρ, τζ'ό'ουν'ι' έ'ρ'ά'τ'ι' «'Α'λλ'α'χ'ιν' μ'ου'χ'ά'π'ε'τ'ι' β'άρ» τ'ε'τ'ι.

ΣΙΣΕΤΕΚΙ ΕΑΜΑ

Πο'γ'ι'ό'κ' βα'λ'ι'ε'ρ'ιν' ή'πα'σ'η' ρ'α'ρ'η'ν'ιά' τζ'ό'κ'α' κ'ου'ζ'ι'λ' β'ε' ά'ι'ζ'α'ί'τ'ι' σ'ε'λ'ι'ρ' ά'ρ'α'ρ'η'ν'ιά', ό'ν'ι'ε' ή'ν'ι'κ'ι'ν' π'ιρ' ή'λ'μ'ά' τά'χ'ι' β'άρ' ή'ν'ι. 'Ε'λ- μ'ά' έλ' κ'α'τάρ' π'ό'γ'ι'ό'κ'ι' ή'ν'ι'κ'ι'ν' ή'ν'ι, ή'σ'τζ'ι'ν' ή'λ'ζ'ιν' τζ'ό'τ'ου'ρ'μ'ο'ς' ή'ν'ι, β'ε' ή'σ'τζ'ι'ν' ά'λ'χ'η'ν'ιά'ν' τζ'η'κ'α'ρ'η'λ'ι'μ'ά' ή'ν'ι. Π'έν' τε'κ'ι'ζ'ι'ζ'ού'λ' έ'τε'ρ'ιν', «'Α'τζ'α'π'α' π'ού' ή'λ'μ'ά' ή'σ'τζ'ι'ν' ή'λ'ζ'ιν' νά'σ'η'λ' κ'ι'ρ'ι'ζ'ι' τ'ε'ρ'ο' τ'ε'γ'ι'σ'ό' κ'ε'ν'ι' κ'ε'ν'ι'μ'ε' τ'ό'υ' σ'ό'ν'ο'υ'ρ' ή'ν'ι. Π'ιρ' κ'ούν' ή'ν'ι' ή'τ'ι'ζε' π'ιρ' σ'α'ν- τ'α'λ'ιά' ό'ύ'κ'ε'ρ'ιν' τζ'η'κ'α'ρ'ά'ν', ή'σ'τζ'ι'ν' β'ι'ά' ή'λ'ε' ά'τζ'η'λ'ή'ρ' κ'α'π'α'ν'ή'ρ' π'ιρ' γα'ρ'ι, γ'ι'α'ό'υ'τ' σ'ο'γ'- γ'ρά'τ'α'ν' γ'ι'α'κ'η'ό'ή'ρ'η'μ'ι'ς' π'ιρ' πα'ρ'τζ'α'σ'η' ό'λ'μ'α'λ'ή'τ'ι'ρ' τ'ε'γ'ι'σ'ό' τ'ε'ρ'φ'ι'ς' ή'τ'ι'μ'ι, φ'ά'κ'α'τ' ή'σ'τζ'ι'ε' ή'ό'ι'λ'ε' π'ιρ' γα'λ'λ'ή'ν' ν'ι'α'ν'ε'σ'ί' ό'λ'μ'α'μ'η- γ'η'γ'η' κ'ό'ρ'ε'ρ'ιν' ή'λ'μ'α'ν'ή'ν' ή'σ'τζ'ι'ν' ή'λ'ζ'ιν' νά'- σ'η'λ' κ'ι'ρ'ι'μ'ι'ς' έ'λ'ό'υ'γ'ι'ο'ρ'ο'υ' ά'ν'α'γ'α'μ'ά'μ'η'γ'η' π'ιρ' κ'α'λ' μ'ε'ρά'κ' ή'τ'ι'μ'ι.

Π'ιρ' κ'ούν' πα'ρ'τζ'α'σ'ε'τ'ι' κ'ελ'ι'ν'ή'ρ' ή'ν'ι'ν' π'ό'λ' σ'η'ρ'α'ρ'ή'ν' φ'α'ρ'η'νά' β'α'ρ'έ'τ'ι'μ'. Σ'ο'λ'ι'ε' ή'ν'ι' πα'ρ- τζ'ε'τ'ι' π'ιρ' ά'γ'α'τζ'ά' π'α'λ'ή'λ'ή' π'ιρ' ό'σ'ι'ε'τ'ι, β'ε' ό'ι-

σ'έν'ν' ή'λ'ζ'ιν' σ'ού'ρ'α'τζ'ι'χ' π'ιρ' ή'λ'μ'ά' κ'ό'ρ'ό'υ'μ'ι.

Π'ού' ή'λ'μ'ά' σ'ού'ρ'α'κ' ή'ν'ν' ή'σ'τζ'ι'ν' ή'λ'ζ'ιν' κ'ο- ν'ο'υ'μ'ο'ς' β'ε' ή'ρ'α'τά' π'ό'γ'ι'μ'ε'κ'ι'ν'ε'τ'ι' ή'ν'ι.

Ό'τ'ο'ύ'ζ' σ'ε'ν'ι' έ'β'ε'λ' ή'λ'ζ' τ'ό'υ' ό'ε'γ'ι' π'ιρ' κ'α'ρ'π'ό'λ'ζ' ό'ύ'λ'ζ'ιν'ε' τ'ε'τζ'ι'ρ'ο'υ'π'ι' ή'τ'ι'κ'ι. Π'ο'σ'- τ'α'ν'τά' π'ιρ' ή'λ' ή'ν'ι' ή'σ'τζ'ι'ν' ή'λ'ζ'ιν' π'ιρ' σ'ού'ρ'α'τζ'ι'χ' κ'α'ρ'π'ό'λ'ζ' κ'ο'ύ'ο'κ'ι. Κ'α'ρ'π'ο'ύ'κ' ή'σ'τζ'ι'κ'ι'ζ'ε' π'ό'γ'ι'μ'ε'γ'ι'ο'υ'π'ι' ό'ε'γ'ι' τ'ο'λ'τ'ου'ρ'ό'υ'σ'ο'υ, β'ε' ό'λ' σ'η'ρ'α'τά' κ'α'ρ'π'ο'ύ'ζ'ο'υ' σ'α'π'η'ν'ιά'ν' κ'ε'σ'ι' ά'ν- ό'ε'γ'ι' ή'σ'π'ι'ρ'ό' ή'λ'ε' τ'ο'λ'τ'ου'ρ'α'ρ'ά'κ' σ'α'λ'α'τ'ή'κ'ι. Π'ιρ' τ'ε'ρ'ά' κ'α'ρ'π'ο'ύ'ζ'ο'υ' ή'σ'τζ'ι'ν' τζ'η'κ'α'ρ'ά'κ' ή'σ'τζ'ι'μ'ι' ή'σ'τζ'ι'κ'ι, τζ'η'κ'α'ρ'ά'μ'α'μ'η'μ'ι, β'ε' κ'α'ρ- π'ό'λ'ζ' γ'ε'ν'ι' ή'σ'τ'α'ν'ιά'ν' κ'ι'λ'ι'μ'ι'ς' ή'ν'ι'π'ι' τ'α'ζ'ε' γα'λ'α' τ'ου'ρ'ό'υ'ζ'ο'υ'ρ.

Π'α'λ'ι'ε' ή'α'ρ'ι'κ'ι'ν'ε'τ'ι'κ'ι'ν' κ'ούν'α'λ'α'ρ' τζ'ό'τ'ζ'ου'κ'- λ'α'ρ'ή'ν' κ'α'λ'ή'ρ'ιν'ε' κ'ι'ρ'ι'ε'λ'λ'ε'ρ'ιν'ε' π'ό'γ'ι'μ'ε'ρ'ή'ρ' β'ε' π'ό'γ'ι'μ'ε'ρ'ό'υ'τ'ο'υ'κ'ι'ν'ε'ν' σ'ό'γ'ι'γ'ρ'α' κ'ο'λ'ά'ε'τ'ι' τζ'η'κ'α'ρ'ά'μ'η'μ'ι'.

Δ'α'λ'ι'κ'η'σ'ή' π'ιρ' ό'σ'ι' γ'ι'α'μ'ά'κ' ν'ι'ε'ν'ι'ε'ν' κ'ο'μ'ο'ύ'ζ' ή'σ'τζ'ιν' γ'ε'α'ρ'ή'νά'τ'ε'κ' π'ε'κ'ι'ε' ή'ν'ι' π'ιρ' ό'σ'ι' γ'ι'α'μ'α'τζ'ι'χ' ή'σ'τζ'ιν' ή'μ'ι'ε'τ'ι' γ'ι'α'π.

Αμε'ρ'ι'κ'α' Μ'ι'σ'ο'ν'ε'ρ'ι'ε'ρ'ι' Σ'ό'ρ'ι'ο'κ' 'Η'ν'ι' πα'ρ'α'φ'ι'ν'ιά'ν' Μ'ι'σ'ε'λ'λ'ι'μ'ι' γ'α'ζ'ε'τ'ι' ΤΖΟ'Ε'Φ' Κ. Γ'Ρ'Ι'Ν

Φ'ι'λ'έ'ζ'α'ν'ή'λ'α'ρ' γ'ι'ο'μ'ο'σ'ό'υ' 'Α'μ'ε'ρ'ι'κ'ά'ν' χ'ά'ν

Ι'Σ'ΤΑΝ'Β'Ο'Λ'.

Μα'σ'α'κ'ά'λ' Δ'Α'Μ'Α'Γ'Ι'Η'Μ